

STEINBERG

Germany

SDW 400

SDW 800

SDW 1100



(D)	Gebrauchsanweisung Schmutzwasser-Tauchpumpe	1
(GB)	Operating Instructions Submersible dirty-water pump	8
(PL)	Instrukcja użytkowania Pompa zanurzeniowa do wody brudnej	15
(H)	Használati utasítás Szennyvíz merülőszivattyú	22
(RO)	Instrucțiuni de utilizare Pompă imersă pentru apă murdară	29
(HR)	Upute za uporabu Crpka za zagađenu vodu	36
(BG)	Упътване за употреба Потъваща помпа за мръсна вода	42
(SLO)	Navodila za uporabo Potopna črpalčka za umazano vodo	49
(SK)	Návod na použitie Ponorné kalové čerpadlo	55

(D) EG-Konformitätserklärung Wir, die Firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, erklären unter alleiniger Verantwortung, dass die unten genannten Produkte die grundlegenden Anforderungen der nachfolgend aufgeführten EU-Richtlinien - und aller nachfolgenden Änderungen - erfüllen: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.	(GB) EC declaration of conformity We, T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, declare in our sole responsibility that the products identified below comply with the basic requirements imposed by the EU directives specified below including all subsequent amendments: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.
(F) Déclaration de conformité Par la présente nous, l'entreprise T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, nous déclarons comme seul et unique responsable que les produits énoncés ci-dessous répondent aux exigences fondamentales des directives européennes ci-présente - et à toutes les modifications suivantes: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.	(E) Declaración CE de conformidad La empresa T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, declara bajo su propia responsabilidad que los productos mencionados abajo cumplen los requisitos de las siguientes directivas de la CE y modificaciones sucesivas: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.
(CZ) Prohlášení o shodě v rámci ES My, společnost T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že níže uvedené výrobky splňují základní požadavky níže uvedených směrnic EU a všech následujících změn: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.	(H) EU-Megfelelési nyilatkozat A T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, saját felelősségére kijelenti, hogy az alább megjelölt termékek az alpvető biztonsági követelményeknek és az itt felsorolt EU-irányelveknek - és azok későbbi változatainak - megfelelnek: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.
(PL) Deklaracja zgodności WE My, firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, oświadczamy niniejszym na wyłączną odpowiedzialność, że niżej wymienione produkty spełniają podstawowe wymagania opisanych poniżej dyrektyw UE - oraz wszystkich ich zmian: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.	(I) Dichiarazione di conformità CE La ditta T.I.P. GmbH Technische Industrie Produkte sita in Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, dichiara sotto la propria responsabilità, che i prodotti sotto indicati sono costruiti in conformità con le direttive EU in vigore e loro successive modifiche: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.
(HR) EU- izjava o sukladnosti Mi, firma T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, izjavljamo pod vlastitom odgovornošću, da niže naznačeni proizvodi ispunjavaju u daljnjem naznačene EU smjernice - i sve slijedeće izmjene: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.	(RO) Declarație de conformitate CE Noi, societatea T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, declarăm pe răspunderea proprie că produsele enumerate mai jos corespund exigențelor esențiale ale următoarelor directive CE și toate schimbărilor care urmează: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.
(SK) Vyhlásenie o zhode v rámci ES My, spoločnosť T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že nižšie uvedené výrobky spĺňajú základné požiadavky nižšie uvedených smerníc EÚ a všetkých nasledujúcich zmien: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.	(SLO) ES-izjava o skladnosti Mi, podjetje T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH, Siemensstr. 17, D-74915 Waibstadt, izjavljamo na lastno odgovornost, da spodaj navedeni izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve naknadno uvedenih direktiv EU in vseh dodatnih sprememb: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.
(BG) Декларация за съответствие (EO) Ние, фирма "Т.П.П. Технически промишлени продукти" ГмбХ (T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH), D-74915 Вайбщадт, Сименсштрассе 17, декларираме на собствена отговорност, че посочените по-долу продукти изпълняват основните изисквания на следните Директиви на ЕС - и на всички следващи промени: 2014/35/EU, 2014/30/EU, 2011/65/EU.	

Art.:
Tauchpumpe
Submersible pump

SDW 400
SDW 800
SDW 1100

applied standards/ angewendete Normen:
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017
EN 60335-2-41:2003 + A1:2004 + A2:2010
EN 62233:2008
EN 50581:2012

Dokumentationsbevollmächtigter:
Peter Haaß
T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH
Siemensstraße 17
D - 74915 Waibstadt
info@tip-pumpen.de

Steinberg-Germany und das Logo



sind Handelsmarken der
T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH



T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH
Siemensstraße 17
D-74915 Waibstadt
Telefon: + 49 (0) 7263 / 91 25 0
Telefax + 49 (0) 7263 / 91 25 25
E-Mail: info@tip-pumpen.de



Waibstadt, 21.04.2018
T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH

Peter Haaß
- Leiter Produktmanagement -

Liebe Kundin, lieber Kunde,
 Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes von STEINBERG!
 Wie alle unsere Erzeugnisse wurde auch dieses Produkt auf der Grundlage neuester technischer Erkenntnisse entwickelt. Herstellung und Montage des Gerätes erfolgten auf der Basis modernster Pumpentechnik und unter Verwendung zuverlässigster elektrischer bzw. elektronischer und mechanischer Bauteile, so dass eine hohe Qualität und lange Lebensdauer Ihres neuen Produkts gewährleistet sind.
 Damit Sie alle technischen Vorzüge nützen können, lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Erläuternde Abbildungen befinden sich als Anhang am Ende der Gebrauchsanweisung.
 Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Gerät.

Inhaltsverzeichnis

1.	Allgemeine Sicherheitshinweise	1
2.	Technische Daten	2
3.	Einsatzgebiet	2
4.	Lieferumfang	2
5.	Installation	3
6.	Elektrischer Anschluss	4
7.	Inbetriebnahme	4
8.	Wartung und Hilfe bei Störfällen	5
9.	Garantie	6
10.	Bestellung von Ersatzteilen	7
11.	Service	7
	Anhang: Abbildungen	

1. Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung bitte sorgfältig durch und machen sich mit den Bedienelementen und dem ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produktes vertraut. Wir haften nicht für Schäden, die in Folge einer Missachtung von Anweisungen und Vorschriften dieser Gebrauchsanweisung verursacht werden. Schäden in Folge einer Missachtung von Anweisungen und Vorschriften dieser Gebrauchsanweisung fallen nicht unter Garantieleistungen. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung gut auf und legen sie bei der Weitergabe des Gerätes bei.

Mit dem Inhalt dieser Gebrauchsanweisung nicht vertraute Personen dürfen dieses Gerät nicht benutzen.

Die Pumpe darf nicht von Kindern benutzt werden. Die Pumpe kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern fernzuhalten.

Die Pumpe darf nicht benutzt werden, wenn sich Personen im Wasser aufhalten.

Die Pumpe muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD / FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA versorgt werden.

Die Netzanschlussleitung dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Leitung ist das Gerät zu verschrotten.

Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung und lassen es abkühlen vor Reinigung, Wartung und Lagerung.

Hinweise und Anweisungen mit folgenden Symbolen sind besonders zu beachten:



Eine Missachtung dieser Anweisung ist mit der Gefahr eines Personen- und/oder Sachschadens verbunden.



Eine Missachtung dieser Anweisung ist mit der Gefahr eines elektrischen Schlages verbunden, der zu Personen- und/oder Sachschäden führen kann.

Überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden. Im Falle eines Schadens muss der Einzelhändler unverzüglich - spätestens aber innerhalb von 8 Tagen ab Kaufdatum - benachrichtigt werden.

2. Technische Daten

Modell	SDW 400	SDW 800	SDW 1100
Netzspannung / Frequenz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz
Nennleistung	400 Watt	800 Watt	1100 Watt
Schutzart	IPX8	IPX8	IPX8
Druckanschluss	IG 45,48 mm (1½")	IG 45,48 mm (1½")	IG 45,48 mm (1½")
Max. Fördermenge (Q _{max}) ¹⁾	7.500 l/h	12.000 l/h	14.000 l/h
Max. Druck	0,5 bar	0,8 bar	1,0 bar
Max. Förderhöhe (H _{max}) ¹⁾	5 m	8 m	10 m
Max. Eintauchtiefe ∇	7 m	7 m	7 m
Max. Größe der gepumpten Festkörper	35 mm	35 mm	35 mm
Max. Temperatur der gepumpten Flüssigkeit (T _{max})	35 °C	35 °C	35 °C
Max. Anlasshäufigkeit in einer Stunde	30, gleichmäßig verteilt	30, gleichmäßig verteilt	30, gleichmäßig verteilt
Länge Anschlusskabel	10 m	10 m	10 m
Kabelauführung	H05RN-F	H05RN-F	H05RN-F
Gewicht (netto)	3,6 kg	4,4 kg	5,3 kg
Min. Selbstansaugniveau (A) ²⁾	100 mm	100 mm	100 mm
Min. Absaugniveau (B) ²⁾	25 mm	25 mm	25 mm
Startniveau (C) ²⁾	480-330 mm	480-330 mm	480-330 mm
Abschaltniveau (D) ²⁾	100-200 mm	100-200 mm	100-200 mm
Abmessungen (B x T x H)	16 x 17 x 32 cm	16 x 17 x 32 cm	16 x 17 x 34,5 cm
Artikel-Nummer	46021	46022	46023

¹⁾ Die angegebenen Maximalleistungen wurden ermittelt bei freiem, unreduziertem Auslass.

²⁾ Die Angaben in Klammern beziehen sich auf die Abbildungen am Ende der Gebrauchsanweisung.

3. Einsatzgebiet

Schmutzwasser-Tauchpumpen von STEINBERG. sind höchst effiziente Elektropumpen zur Förderung von klarem oder schmutzigem Wasser, welches Festkörper bis zu der in den technischen Daten genannten maximalen Größe enthält. Diese hochwertigen Produkte mit ihren überzeugenden Leistungsdaten wurden für vielfältige Zwecke der Entwässerung und zum Umpumpen von Flüssigkeiten entwickelt.

Zu den typischen Einsatzgebieten von Schmutzwasser-Tauchpumpen zählen: Entleerung von Teichen, Becken, Vorratsbehältern, Schmutzwassergruben sowie die Notentwässerung in Folge von Überschwemmung oder Hochwasser.

Schmutzwasser-Tauchpumpen von STEINBERG. eignen sich für feste oder temporäre Installationen. Dieses Produkt ist für die private Nutzung im häuslichen Bereich und nicht für gewerbliche bzw. industrielle Zwecke oder zum Dauerumwälzbetrieb bestimmt.

Die Pumpe ist nicht geeignet zum Betrieb in Tischbrunnen, Aquarien und ähnlichen Einsatzgebieten.

Beim Einsatz in einem Teich sind gegebenenfalls Vorkehrungen gegen das Ansaugen von Teichbewohnern zu treffen.



Die Pumpe eignet sich nicht zur Förderung von Salzwasser, Fäkalien, entflammaren, ätzenden, explosiven oder anderen gefährlichen Flüssigkeiten. Die Förderflüssigkeit darf die bei den technischen Daten genannte Höchsttemperatur nicht überschreiten.



In der Pumpe kommen Schmiermittel zum Einsatz, die bei unsachgemäßem Gebrauch oder bei Beschädigungen des Geräts die Förderflüssigkeit verschmutzen können. Die eingesetzten Schmiermittel sind biologisch abbaubar und gesundheitlich unbedenklich.

4. Lieferumfang

Im Lieferumfang dieses Produkts sind enthalten:

Eine Pumpe mit Anschlusskabel, ein Anschlussstück, eine Gebrauchsanweisung.

Überprüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit. Je nach Anwendungszweck kann weiteres Zubehör erforderlich sein (siehe Kapitel „Installation“ und „Bestellung von Ersatzteilen“).

Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf. Entsorgen Sie Verpackungsmaterialien umweltgerecht.

5. Installation

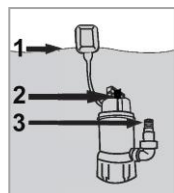
5.1. Allgemeine Hinweise zur Installation



Während der gesamten Installation darf das Gerät nicht ans Stromnetz angeschlossen sein.



Die Pumpe und das gesamte Anschlusssystem müssen vor Frost geschützt werden.



- 1 Im Betrieb muss sich die Pumpe komplett unter dem Wasserspiegel befinden.
- 2 Das bei manchen Geräten vorhandene Entlüftungsventil darf nicht abgeschraubt oder verstellt werden.
- 3 Es wird empfohlen den Entwässerungsschlauch nur am Anschlussbogen zu befestigen.

Alle Anschlussleitungen müssen absolut dicht sein, da undichte Leitungen die Leistung der Pumpe beeinträchtigen und erhebliche Schäden herbeiführen können. Verwenden Sie gegebenenfalls geeignetes Dichtungsmaterial, damit die Montage luftdicht erfolgt.

Vermeiden Sie beim Anziehen von Verschraubungen übermäßige Kraft, die zu Beschädigungen führen kann. Achten Sie beim Verlegen der Anschlussleitungen darauf, dass kein Gewicht sowie keine Schwingungen oder Spannungen auf die Pumpe einwirken. Außerdem dürfen die Anschlussleitungen keine Knicke oder ein Gegengefälle aufweisen.

Beachten Sie bitte auch die Abbildungen, die sich als Anhang am Ende dieser Gebrauchsanweisung befinden. Die Zahlen und anderen Angaben, die in den nachfolgenden Ausführungen in Klammern genannt sind, beziehen sich auf diese Abbildungen.

5.2. Installation der Druckleitung

Die Druckleitung befördert die Flüssigkeit, die gefördert werden soll, von der Pumpe zur Entnahmestelle. Zur Vermeidung von Strömungsverlusten empfiehlt sich die Verwendung einer Druckleitung, die mindestens den gleichen Durchmesser hat wie der Druckanschluss (1) der Pumpe.

Als Druckleitung ist ein für diesen Verwendungszweck geeigneter flexibler Schlauch zu verwenden - beispielsweise ein speziell konzipierter Entwässerungsschlauch.

Zur Erleichterung der Installation ist im Lieferumfang ein zweiteiliger Mehrdimensions-Anschlussbogen (11) mit folgenden Anschlussmöglichkeiten enthalten: Außengewindeanschluss von 33,25 mm (1") und 47,80 mm (1½"), Schlauchanschluss von 25 mm und 34 mm.

Bei der Anpassung an die Druckleitung sind die nicht benötigten engeren Teile des Mehrdimensions-Anschlussstücks an den entsprechenden vorgesehenen Schnittpunkten (a, b) abzutrennen. Für die Entfernung nicht benötigter Teile empfiehlt sich die Verwendung einer Haushaltssäge. Beim Anschluss an das 47,80 mm-(1½")-Außengewinde wird nur der Bogen ohne Reduzierstück verwendet.

Führen Sie diese gegebenenfalls notwendige Anpassung durch, bevor Sie das Mehrdimensions-Anschlussstück am Druckanschluss der Pumpe anbringen.

5.3. Festinstallation

Im Falle einer Festinstallation erweisen sich starre Rohre als ideale Druckleitung. Bei dieser Art der Installation sollten Sie die Druckleitung gleich nach dem Pumpenausgang mit einem Rückschlagventil ausstatten, damit nach dem Ausschalten der Pumpe keine Flüssigkeit zurück fließt. Zur Erleichterung von Wartungsarbeiten empfiehlt sich außerdem die Installation eines Absperrventils hinter Pumpe und Rückschlagventil. Dies hat den Vorteil, dass bei einer Demontage der Pumpe durch Schließen des Absperrventils die Druckleitung nicht leer läuft.

5.4. Einstellung des Schwimmerschalters



Versichern Sie sich, dass die Pumpe abschaltet, wenn der Wasserstand abnimmt und der Schwimmerschalter das Abschaltniveau erreicht hat.



Bei der Installation ist unbedingt darauf zu achten, dass sich der Schwimmerschalter frei bewegen kann.

Die Pumpe verfügt über einen Schwimmerschalter (2), welcher - je nach Wasserstand - eine automatische Ab- oder Einschaltung des Geräts bewirkt. Erreicht oder unterschreitet der Wasserstand das Abschaltniveau, schaltet die Pumpe ab. Erreicht oder überschreitet der Wasserstand das Startniveau, nimmt die Pumpe den Betrieb auf. Start- und Abschaltniveau lassen sich verändern, indem das frei bewegliche Kabel (3) des Schwimmerschalters verkürzt oder verlängert wird.

Die Kabellänge lässt sich an der Kabelführung (4) einstellen, welche sich am Griff (5) der Pumpe befindet. Maßgeblich ist dabei der frei bewegliche Teil des Kabels, welcher von der Kabelführung bis zum Schwimmerschalter reicht. Mit zunehmender Länge reduziert sich das Abschalt- und erhöht sich das Startniveau. Umgekehrt reduziert sich bei abnehmender Länge das Start- und erhöht sich das Abschaltniveau.

Soll die Pumpe über das Abschaltniveau hinaus absaugen, muss der Schwimmerschalter manuell betätigt werden, z.B. durch Fixierung in aufrechter Position. Nur in diesem Betriebszustand kann das in den technischen Daten angegebene min. Absaugniveau erreicht werden. Hier muss die Pumpe jedoch ständig überwacht werden, damit sie nicht trocken läuft.

5.5. Positionierung der Pumpe

Bei der Positionierung der Pumpe ist darauf zu achten, dass die bei den technischen Daten genannte max. Eintauchtiefe nicht überschritten wird. Desgleichen darf das min. Selbstansaugniveau nicht unterschritten werden. Während des späteren Betriebs darf sich dann der Wasserstand bis zum min. Absaugniveau reduzieren.

Platzieren Sie die Pumpe auf festen Grund. Stellen Sie die Pumpe nicht direkt auf lose Steine oder Sand. Achten Sie bei der Positionierung unbedingt darauf, dass die Pumpe nicht umfallen oder mit ihren Ansaugöffnungen (6) in den Grund einsinken kann. Das Ansaugen von Sand, Schlamm oder ähnlichen Stoffen muss vermieden werden. Zur Positionierung, zum Anheben und Tragen der Pumpe dient ausschließlich der Tragegriff. Gegebenen-



falls ist zum Hinablassen und Hochziehen ein geeignetes Ablassseil zu verwenden, welches am Tragegriff befestigt wird. Zur Positionierung, zum Anheben oder Tragen der Pumpe dürfen keinesfalls der Druckschlauch, das Netzanschlusskabel oder das Kabel des Schwimmerschalters verwendet werden.

6. Elektrischer Anschluss

Das Gerät verfügt über ein Netzanschlusskabel mit Netzstecker. Netzanschlusskabel und Netzstecker dürfen nur durch Fachpersonal ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Tragen Sie die Pumpe nicht am Netzanschlusskabel, und benutzen Sie es nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie Netzstecker und Netzanschlusskabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.



Die bei den technischen Daten genannten Werte müssen der vorhandenen Netzspannung entsprechen. Die für die Installation verantwortliche Person muss sicherstellen, dass der elektrische Anschluss über eine den Normen entsprechende Erdung verfügt.



Der elektrische Anschluss muss mit einem hoch empfindlichen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) ausgestattet sein: $\Delta = 30 \text{ mA}$ (DIN VDE 0100-739).



Verwenden Sie nur ein Verlängerungskabel dessen Querschnitt ($3 \times 1,0 \text{ mm}^2$) und Gummi-Ummantelung mindestens dem der Anschlussleitung des Gerätes entspricht (siehe „Technische Daten“, Kabelausführung) und mit dem entsprechenden Kurzzeichen nach VDE gekennzeichnet ist. Netzstecker und Kupplungen müssen spritzwassergeschützt sein.

7. Inbetriebnahme



Während des Betriebs der Pumpe dürfen sich keine Personen im Wasser aufhalten.



Die Pumpe darf nur in dem Leistungsbereich verwendet werden, der auf dem Typenschild genannt ist.



Das Trockenlaufen - Betrieb der Pumpe, ohne Wasser zu fördern - muss verhindert werden, da Wassermangel zum Heißlaufen der Pumpe führt. Dies kann zu erheblichen Schäden am Gerät führen.



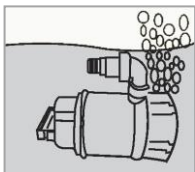
Stellen Sie sicher, dass sich die elektrischen Steckverbindungen in überflutungssicherem Bereich befinden.



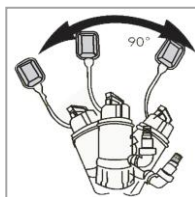
Es ist absolut verboten, mit den Händen in die Öffnung der Pumpe zu greifen, wenn das Gerät an das Stromnetz angeschlossen ist.

Unterziehen Sie die Pumpe vor jeder Benutzung einer Sichtprüfung. Dies gilt insbesondere für die Netzanschlussleitung und den Netzstecker. Achten Sie auf den festen Sitz aller Schrauben und den einwandfreien Zustand aller Anschlüsse. Eine beschädigte Pumpe darf nicht benutzt werden. Im Schadensfall muss die Pumpe vom Fachservice überprüft werden.

Bei jeder Inbetriebnahme muss genauestens darauf geachtet werden, dass die Pumpe sicher und standfest aufgestellt ist.



Die Pumpe unter dem Wasserspiegel entlüften um die Luft aus der Laufradkammer auszu stoßen. Das Gerät dabei einige Male nach links und rechts kippen.



Überprüfen ob sich der Schwimmerschalter in aufrechter Position befindet; nur in dieser Position schaltet sich die Pumpe ein.

Stecken Sie zur Inbetriebnahme den Netzstecker in eine 230-V-Wechselstromsteckdose. Erreicht oder überschreitet der Wasserstand das Startniveau, läuft die Pumpe sofort an.

Zur Beendigung des Betriebs ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Die Elektropumpen der Serie STEINBERG verfügen über einen integrierten thermischen Motorschutz. Bei Überlastung schaltet sich der Motor selbst aus und nach erfolgter Abkühlung wieder an. Mögliche Ursachen und deren Behebung sind im Abschnitt „Wartung und Hilfe bei Störfällen“ genannt.

8. Wartung und Hilfe bei Störfällen



Vor Wartungsarbeiten muss die Pumpe vom Stromnetz getrennt werden. Bei nicht erfolgter Trennung vom Stromnetz besteht u. a. die Gefahr des unbeabsichtigten Startens der Pumpe.



Wir haften nicht für Schäden, die auf unsachgemäßen Reparaturversuchen beruhen. Schäden in Folge unsachgemäßer Reparaturversuche führen zu einem Erlöschen aller Garantieansprüche.

Die Beachtung der für dieses Gerät geltenden Einsatzbedingungen und Anwendungsgebiete reduziert die Gefahr möglicher Betriebsstörungen und trägt dazu bei, die Lebensdauer Ihres Gerätes zu verlängern. Schmirgelnde Stoffe in der Förderflüssigkeit - wie beispielsweise Sand - beschleunigen den Verschleiß und reduzieren das Leistungsvermögen.

Bei sachgemäßer Verwendung ist dieses Gerät wartungsfrei. Gegebenenfalls empfiehlt sich die Reinigung des hydraulischen Teils von Ablagerungen und Verschmutzungen. Dies kann durch eine Gegenspülung mit klarem Wasser erfolgen, die mit einem Schlauch über den Druckanschluss der Pumpe durchzuführen ist. Zur Entfernung hartnäckiger Verschmutzungen lässt sich der der Pumpenfuß (8) durch Lösen von Schrauben, die sich am Boden der Pumpe befinden, ablösen. Jede weitere Demontage und das Ersetzen von Teilen darf nur durch den Hersteller oder einen autorisierten Kundendienst erfolgen, um Gefährdungen zu vermeiden.

Bei Frost kann in der Pumpe befindliches Wasser durch Einfrieren erhebliche Schäden verursachen. Deshalb muss bei Gefriertemperaturen die Pumpe aus der Förderflüssigkeit genommen und vollständig entleert werden. Lagern Sie die Pumpe an einem trockenen, frostsicheren Ort.

Überprüfen Sie bei Betriebsstörungen zunächst, ob ein Bedienungsfehler oder eine andere Ursache vorliegt, die nicht auf einen Defekt des Gerätes zurückzuführen ist - wie beispielsweise Stromausfall.

In der folgenden Liste sind einige eventuelle Störungen des Geräts, mögliche Ursachen und Tipps zu deren Behebung genannt. Alle genannten Maßnahmen dürfen nur durchgeführt werden, wenn die Pumpe vom Stromnetz getrennt ist. Falls Sie eine Störung nicht selbst beheben können, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst bzw. an Ihre Verkaufsstelle. Beachten Sie bitte unbedingt, dass bei Schäden in Folge unsachgemäßer Reparaturversuche alle Garantieansprüche erlöschen und wir für daraus resultierende Schäden nicht haften.

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
1. Pumpe fördert keine Flüssigkeit, der Motor läuft nicht.	1. Kein Strom vorhanden. 2. Thermischer Motorschutz hat sich eingeschaltet. 3. Kondensator ist defekt. 4. Laufrad blockiert. 5. Schwimmerschalter defekt.	1. Mit einem GS-gerechten Gerät überprüfen, ob Spannung vorhanden ist (Sicherheitshinweise beachten!). Überprüfen, ob der Stecker richtig eingesteckt ist 2. Pumpe vom Stromnetz trennen, System abkühlen lassen, Ursache beheben. 3. An den Kundendienst wenden. 4. Laufrad von der Blockierung befreien. 5. Schwimmerschalter defekt.

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
2. Der Motor läuft, aber die Pumpe fördert keine Flüssigkeit.	1. Ansaugöffnungen verstopft. 2. Druckleitung verstopft. 3. Eindringen von Luft in den Pumpenkörper. 4. Min. Absaugniveau unterschritten; Schwimmerschalter evtl. falsch eingestellt, in seiner Bewegungsfreiheit gehindert oder defekt. 5. Evtl. vorhandenes Rückschlagventil blockiert oder defekt.	1. Verstopfungen beseitigen. 2. Verstopfungen beseitigen. 3. Pumpe mehrmals starten, damit die gesamte Luft ausgestoßen wird. 4. Darauf achten, dass das min. Absaugniveau nicht unterschritten wird; gegebenenfalls Schwimmerschalter richtig einstellen oder dafür sorgen, dass er sich frei bewegen kann; bei defektem Schwimmerschalter an den Kundendienst wenden. 5. Rückschlagventil von der Blockierung befreien oder bei Beschädigung ersetzen.
3. Die Pumpe bleibt nach einer kurzen Betriebszeit stehen, weil sich der thermische Motorschutz eingeschaltet hat.	1. Der elektrische Anschluss stimmt nicht mit den Angaben überein, die auf dem Typenschild genannt sind. 2. Festkörper verstopfen die Pumpe oder Ansaugöffnungen. 3. Flüssigkeit ist zu dickflüssig. 4. Temperatur der Flüssigkeit ist zu hoch. 5. Trockenlauf der Pumpe	1. Mit einem GS-gerechten Gerät die Spannung auf den Leitungen des Anschlusskabels kontrollieren (Sicherheitshinweise beachten!). 2. Verstopfungen beseitigen. 3. Pumpe nicht geeignet für diese Flüssigkeit. Gegebenenfalls Flüssigkeit verdünnen. 4. Darauf achten, dass die Temperatur der gepumpten Flüssigkeit nicht die maximal gestatteten Werte überschreitet. 5. Ursachen des Trockenlaufs beseitigen.
4. Aussetzende Funktion bzw. unregelmäßiger Betrieb.	1. Festkörper behindern das Laufrad. 2. Siehe Punkt 3.3. 3. Siehe Punkt 3.4. 4. Netzspannung außerhalb der Toleranz. 5. Motor oder Laufrad defekt.	1. Festkörper entfernen. 2. Siehe Punkt 3.3. 3. Siehe Punkt 3.4. 4. Dafür sorgen, dass die Netzspannung den Angaben auf dem Typenschild entspricht. 5. An den Kundendienst wenden.
5. Die Pumpe liefert zu geringe Wassermenge.	1. Siehe Punkt 2.1. 2. Siehe Punkt 2.2. 3. Laufrad abgenutzt.	1. Siehe Punkt 2.1. 2. Siehe Punkt 2.2. 3. An den Kundendienst wenden.
6. Die Pumpe schaltet sich nicht ein oder aus.	1. Schwimmerschalter in seiner Bewegungsfreiheit gehindert. 2. Schwimmerschalter falsch eingestellt. 3. Schwimmerschalter defekt.	1. Für Bewegungsfreiheit des Schwimmerschalters sorgen. 2. Schwimmerschalter richtig einstellen. 3. An den Kundendienst wenden.

9. Garantie

T.I.P. garantiert dem privaten Endkunden (im Folgenden „Kunde“), nicht hingegen dem gewerblichen Nutzer, nach Maßgabe der nachfolgenden Bestimmungen, dass das vom Kunden innerhalb der Bundesrepublik Deutschland gekaufte Gerät innerhalb eines Zeitraums von 2 Jahren frei von Material- oder Verarbeitungsfehlern sein wird. Die vertraglichen oder gesetzlichen Rechte des Kunden gegenüber dem jeweiligen Verkäufer werden durch diese Garantie nicht berührt. Insbesondere werden die gesetzlichen Mängelrechte durch die Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufs des Gerätes durch den Kunden, zu nachfolgenden Bedingungen:

I. Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Reklamationen sind unmittelbar nach Feststellung schriftlich zu melden.

II. Ansprüche aus dieser Garantie bestehen nur, wenn das Produkt keine Schäden oder Verschleißerscheinungen aufweist, die durch eine von der normalen Bestimmung oder Vorgaben der Gebrauchsanweisung von T.I.P. abweichende Benutzung verursacht worden sind.

Keine Garantie besteht insbesondere:

- Bei unsachgemäßer Behandlung und bei eigenen Veränderungen am Gerät
- Bei mechanischer Beschädigung des Gerätes von außen und Transportschäden
- Bei üblicher Abnutzung von Verschleißteilen wie z.B. Laufrad und Gleitringdichtungen
- Bei Schäden, die auf höhere Gewalt, Wasser, Blitzschlag, Überspannung zurückzuführen sind
- Bei Missachtung der Gebrauchsanweisung und Bedienungsfehlern
- Wenn das Gerät keinen technischen Defekt aufweist

III. Die vom Kunden geltend gemachten Fehler wird T.I.P. nach eigenem Ermessen auf seine Kosten durch Reparatur oder Lieferung neuer oder generalüberholter Teile beheben bzw. das Gerät austauschen. Ausgetauschte Teile gehen in das Eigentum von T.I.P. über. Nach Ablauf der Garantie anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

IV. Weitergehende Ansprüche oder eine weitergehende Haftung bestehen auf Grund der Garantie nicht, es sei denn zwingende gesetzliche Haftungsvorschriften kommen zur Anwendung, wie zum Beispiel das Produkthaftungsgesetz, in Fällen des Vorsatzes und der groben Fahrlässigkeit sowie wegen Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit durch T.I.P..

Von T.I.P. erbrachte Garantieleistungen verlängern die Garantifrist nicht, auch hinsichtlich eventuell ausgetauschter Komponenten. Die Garantieverpflichtung erlischt im Falle des Weiterverkaufs durch den Kunden.

V. Der Garantieanspruch ist vom Kunden durch Vorlage der Kaufquittung nachzuweisen, welche dem Gerät bei Rücksendung beizulegen ist. Ohne gültige Kaufquittung ist eine kostenfreie Reklamationsbearbeitung im Zuge dieser Herstellergarantie nicht möglich.

VI. Besondere Hinweise zur Geltendmachung der Garantie:

1. Sollte Ihr Gerät nicht mehr richtig funktionieren, überprüfen Sie bitte zunächst, ob ein Bedienungsfehler oder eine Ursache vorliegt, die nicht auf einen Defekt des Gerätes zurückzuführen ist.
2. Falls Sie Ihr defektes Gerät zur Reparatur bringen oder einsenden, fügen Sie bitte auf jeden Fall folgende Unterlagen bei:
 - Kaufquittung.
 - Beschreibung des aufgetretenen Defekts (eine möglichst genaue Beschreibung erleichtert eine zügige Reparatur).
3. Bevor Sie Ihr defektes Gerät zur Reparatur bringen oder einsenden, entfernen Sie bitte alle hinzugefügten Anbauteile, die nicht dem Originalzustand des Gerätes entsprechen. Sollten bei der Rückgabe des Gerätes solche Anbauteile fehlen, übernehmen wir dafür keine Haftung.
4. Das beim Garantiegeber T.I.P. einzusendende Paket ist durch den Kunden ordnungsgemäß zu frankieren.
5. Die Einsendung des Geräts zur Reparatur und die Geltendmachung der Rechte aus dieser Garantie erfolgen beim Garantiegeber T.I.P.. Name und Anschrift des Garantiegebers T.I.P. befinden sich unter „11.Service“ der vorliegenden Gebrauchsanweisung.

10. Bestellung von Ersatzteilen

Die schnellste, einfachste und preiswerteste Möglichkeit, Ersatzteile zu bestellen, erfolgt über das Internet. Unsere Webseite www.tip-pumpen.de verfügt über einen komfortablen Ersatzteile-Shop, welcher mit wenigen Klicks eine Bestellung ermöglicht. Darüber hinaus veröffentlichen wir dort umfassende Informationen und wertvolle Tipps zu unseren Produkten und Zubehör, stellen neue Geräte vor und präsentieren aktuelle Trends und Innovationen im Bereich Pumpentechnik.

11. Service

Bei Garantieanspruch oder Störungen wenden Sie sich bitte an:

T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH
Reparaturservice und Ersatzteilversand
Siemensstraße 17
D-74915 Waibstadt

Tel.: + 49 (0) 7263 / 9125 0
Fax: + 49 (0) 7263 / 9125 25

E-Mail: service@tip-pumpen.de

Eine aktuelle Bedienungsanleitung als PDF-Datei kann bei Bedarf per E-Mail unter: service@tip-pumpen.de angefordert werden.



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an ihr örtliches Entsorgungsunternehmen.



Dear customer,

Congratulation for buying your new device from STEINBERG!

Like all our products, this one, too, was developed using the latest technological knowledge. The device was manufactured and assembled on the basis of state-of-the-art pump technology using most reliable electrical or electronic components which ensure a high level of quality and a long life of your new product.

Please read through these operating instructions carefully to make sure that you can fully benefit from all features.

Some explanatory illustrations can be found at the end of these operating instructions.

We hope you will enjoy your new device!

Table of contents

1.	General safety information	1
2.	Range of use	2
3.	Technical Data	2
4.	Scope of delivery	2
5.	Installation	3
6.	Electrical connection	4
7.	Putting into operation	4
8.	Maintenance and troubleshooting	5
9.	Warranty	6
10.	How to order spare parts	7
11.	Service	7
	Annex: Illustrations	

1. General safety information

Please read through these operating instructions carefully and make yourself conversant with the control elements and the proper use of this product. We shall not be liable in the case of damage caused as a result of the non-observance of instructions and provisions of the present operating instructions. Any damage caused as a result of the non-observance of the instructions and regulations contained in the present operating instructions shall not be covered by the warranty terms. Please keep these operating instructions in a safe place and hand them on together with the device should you ever dispose of it.

Persons not conversant with the contents of these operating instructions must not use this device.

The pump must not be used by children.

The pump may be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and / or knowledge if they have been supervised or instructed in the safe use of the equipment and have understood the resulting hazards. Children are not allowed to play with the device. Keep the appliance and its cord out of reach of children.

The pump must not be used when people are in the water.

The pump must be supplied through a residual current device (RCD) having a rated residual operating current not exceeding 30mA.

The mains power connection of this device cannot be replaced. In case the line is damaged, the device must be scrapped.

Notes and instructions with the following symbols require particular attention:



Any non-observance of these instructions involves the danger of bodily harm to people and/or damage to property.



Any non-observance of this instruction bears the risk of an electrical shock which may cause damage to persons or property.

Please inspect the device for damage occurred during transportation. In case of damage, the retailer has to be informed immediately, at the latest within 8 days after the date of purchase.

2. Range of use

Submersible dirty water pumps from STEINBERG are highly efficient electrical pumps for discharging clear or dirty water containing solids up to the maximum size specified in the technical details. These high-quality products with their convincing performance data were developed for the multiple purposes involved with draining and pumping liquids from one place to another.

Typical applications for waste water submersible pumps are: Emptying ponds, tanks, storage tanks, and waste water pits, as well as emergency drainage in the event of flood or high water.

Submersible dirty water pumps from STEINBERG are suitable for stationary or temporary installations.

This product is intended for private use in the home area and not for commercial or industrial purposes or for continuous circulating.

The pump is not suitable for use in table-top fountains, aquariums or similar ranges of use.

When using the unit in a pond, please take the required action to ensure that no inhabitants of the pond will be sucked in.



The pump is not suited to discharge saltwater, faeces, inflammable, etching, explosive or other hazardous liquids. Please observe the max. temperature of the liquids to be discharged stated in the technical data.



Inside the pump, lubricants are used which may contaminate the liquids being discharged in case of any improper operation or damage of the device. The lubricants used are biologically degradable and non-hazardous to health.

3. Technical Data

Model	SDW 400	SDW 800	SDW 1100
Mains voltage / frequency	230 V~ / 50 Hz	230 V~ 50 / Hz	230 V~ / 50 Hz
Nominal performance	400 Watt	800 Watt	1100 Watt
Protection type	IPX8	IPX8	IPX8
Pressure port	45.48 mm (1½"), female	45.48 mm (1½"), female	45.48 mm (1½"), female
Max. flow rate (Q_{max}) ¹⁾	7,500 l/h	12,000 l/h	14,000 l/h
Max. pressure	0.5 bar	0.8 bar	1,0 bar
Max. delivery height (H_{max}) ¹⁾	5 m	8 m	10 m
Max. submersion depth ∇	7 m	7 m	7 m
Max. size of the solids being pumped	35 mm	35 mm	35 mm
Max. fluid temperature (T_{max})	35° C	35° C	35° C
Max. cut-in frequency in one hour	30, evenly distributed	30, evenly distributed	30, evenly distributed
Length of connection cable	10 m	10 m	10 m
Cable type	H05RN-F	H05RN-F	H05RN-F
Weight (net)	3.6 kg	4.4 kg	5.3 kg
Min. self-priming level (A) ²⁾	100 mm	100 mm	100 mm
Min. suction level (B) ²⁾	40 mm	40 mm	40 mm
Cut-in level (C) ²⁾	480 - 330 mm	480 - 330 mm	480 - 330 mm
Cut-out level (D) ²⁾	100 - 200 mm	100 - 200 mm	100 - 200 mm
Dimensions (L x D x H)	16 x 17 x 32 cm	16 x 17 x 32 cm	16 x 17 x 34.5 cm
Item no.	46021	46022	46023

¹⁾ The values were determined with free, unreduced outlet.

²⁾ The values between brackets refer to the illustrations given at the end of these operating instructions.

4. Scope of delivery

The scope of the delivery of this product includes:

One pump with connection cable, two connection ports, one reducing part, one operating manual.

Please verify that the scope of delivery is complete. Depending on the purpose of the application, additional accessories may be necessary (please refer to the chapters titled "Installation" and "How to order spare parts").

If possible, keep the packing until the warranty period has expired. Please dispose of the packing materials in an environmental-friendly manner.

5. Installation

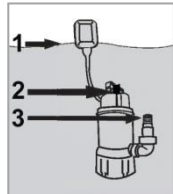
5.1. General installation information



During the entire process of installation, the device must not be connected to the electrical mains.



The pump and the entire connection system have to be protected from frost.



- 1 During operation, the pump must be completely located below the water level.
- 2 The air valve present on some devices may not be removed or adjusted.
- 3 We recommend securing the drain hose only on the connecting bend.

All connection lines have to be perfectly tight since leaking lines may affect the performance of the pump and cause considerable damage. If required, please use a suitable sealant to make the installation airtight. When tightening threaded connections, please do not apply excessive force which may cause damage. When laying the connection pipes, you should make sure that the pump is not exposed to any form of weight, vibration or tension. Moreover, the connection lines must not contain any kinks or an adverse slope. Please observe the illustrations, too, which are contained as an attachment at the end of the present operating instructions. The numeric and other details included in brackets below refer to these illustrations.

5.2. Installation of the pressure line

The pressure line conveys the liquids to be discharged from the pump to the point of withdrawal. To avoid dynamic flow losses, one should use a pressure line having at least the same diameter as the pressure port (1) of the pump.

The pressure line to be used for this type of application is an appropriate flexible hose - for instance, a specially designed drainage hose.

To facilitate installation, the scope of delivery includes a two-piece multi-dimensional connecting bend (11) providing the following connection options: ½ threaded male port for 33.25 mm (1 ") and 47,8 mm (1 ½ "), hose connector for 25 mm and 34 mm.

When adapting the connection to the pressure line, please remove the narrower and thus unnecessary parts of the multi-dimensional connection piece at the cutting points provided for this purpose (a, b). To cut off these superfluous parts we recommend the use of a commercially available saw. When connecting to the male thread with 47.8 mm (1 ½ "), only the bend of the reduction piece is needed.

If this adaptation process is necessary, please perform it prior to connecting the multi-dimensional connection piece to the pressure port of the pump.

5.3. Stationary installation

If the unit is used in a stationary installation, rigid pipes have proven to be the ideal choice for the pressure lines. In this type of installation, we recommend that you incorporate a check valve (non-return valve) in the pressure line immediately following the pump outlet so that no liquid will flow back after the pump cuts out. To facilitate maintenance work, we also recommend the installation of a stop cock valve downstream of the pump and check valve. This arrangement is beneficial in that closing the stop cock will prevent the pressure line from running dry after the disassembly of the pump.

5.4. How to set the floating switch



Please make sure that the pump will cut out as soon as the water level decreases and the floating switch has reached the cut-out level.



Also, it must be made sure that the floating switch can move freely.

The pump is equipped with a floating switch (2) causing the unit to cut in or out automatically as a function of the water level as soon as the water level has reached, or dropped below, the cut-out level, the pump will cut out. When the water level reaches or raises above the cut-in level, the pump will resume operation. The cut-in and cut-out levels can be adjusted by shortening or lengthening the freely movable cable (3) of the floating switch. The length of the cable can be set at the cable duct (4) located at the carrying handle (5) of the pump. In this regard, the relevant part is the freely movable part of the cable leading from the cable duct to the floating switch.

If this length increases, the cut-out level will decrease, and the cut-in level will augment. Vice versa, if its length decreases, the cut-in level will increase whereas the cut-out level will be lowered. Shall the pump continue to suck beyond the automatic cut-out level, the flow switch has to be operated manually, e.g. by holding it in upright position. Only in this operation mode, the minimum suction height can be reached as listed in the tec. data box. In this condition the pump has to be under constant supervision to avoid dry running.

5.5. How to position the pump

When positioning the pump, please make sure that the max. submersion depth indicated in the technical data will not be exceeded. Likewise, please make sure that the minimum self-priming level is not fallen short of. If everything is properly set, the water level may decrease down to the minimum suction level once the pump is operating.

Please position the pump on solid ground. Avoid placing it on loose stones or sand. When positioning the pump, please do make sure that the pump cannot tip over or sink into the ground with its intake openings (6). The penetration of sand, mud or comparable matters is to be avoided.



To position, lift up or carry the pump, please use only the carrying handle. If required for lowering or raising the pump, you may connect a suitable lowering rope to the carrying handle. In no case must the pressure hose, the mains cable or the cable of the floating switch be used to position, to lift up or to carry the pump.

6. Electrical connection

The unit is equipped with a mains connection cable and a mains plug. It must only be replaced by qualified staff to avoid any danger. Please do not use the mains connection cable to carry the pump, and do not use this cable to pull off the plug from the socket, either. Protect the mains connection cable and mains plug from heat, oil or sharp edges.



The values stated in the technical details have to correspond to the mains voltage. The person responsible for the installation has to make sure that the electrical connection is earthed in compliance with the applicable standards.



The electrical connection has to be equipped with a highly sensitive residual current circuit-breaker (FI switch): $\Delta = 30 \text{ mA}$ (DIN VDE 0100-739).



Only use an extension cable with a cable section ($3 \times 1.0 \text{ mm}^2$) and rubber sheath which at least corresponds to that of the unit's own connection cable (see "Technical data", cable type) and which is labelled with the relevant abbreviation according to the VDE (German Association for Electrical, Electronic & Information Technologies). The mains plug and other connections must be splash-proof.

7. Putting into operation



Nobody must be in the water while the pump is running.



The pump must only be operated in the performance range indicated on the type plate.



Dry-running - i.e. operating the pump without discharging water - is to be avoided since the absence of water may cause the pump to run hot. This may cause considerable damage on the device.



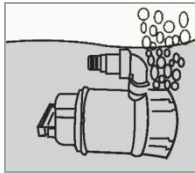
Please make sure that the electrical plug connections are in the flood-proof area.



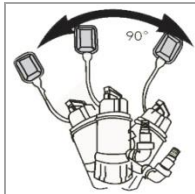
As long as the device is connected to the electrical mains, one must never reach with one's hands into the opening of the pump.

Please inspect the pump visually prior to each use. This applies in particular to the mains connection line and the mains plug. Make sure that all screws are firmly tightened, and verify the perfect condition of all connections. A damaged pump must not be used. In any case of damage, the pump has to be inspected by qualified service staff.

Each time the pump is put into operation, please make sure that the pump is set up securely and firmly standing.



Deflate the pump below the water surface to discharge the air out of the impeller chamber. When doing so, tilt the device a few times to the left and to the right.



Make sure the float switch is in an upright position; the pump will only switch on in this position.

To put the unit into operation, please plug the mains plugs into a 230V AC socket. If the water level has reached or exceeded the cut-in level, the pump will start to run immediately.

To stop the operation of the pump, please pull the mains plug off the socket.

The electrical pumps of the STEINBERG series are equipped with an integrated thermal motor protection feature. In the case of overload, the motor will switch off independently and on again after cooling down. For possible causes and their elimination, please refer to the "Maintenance and troubleshooting" section.

8. Maintenance and troubleshooting



Prior to carrying out any maintenance work, the pump must be separated from the electrical mains. If you fail to separate the unit from mains, there is a risk of an inadvertent start of the pump.



We decline any liability for damage caused by inappropriate repair attempts. Any damage caused by inappropriate repair attempts will void all warranty claims.

Observing the conditions of use and the ranges of application of the present device will reduce the risk of possible operational malfunction and contribute to extend the lifetime of your unit. Sand and other abrasive matters contained in the liquid discharged will speed up the process of wearing and tearing and accelerate the drop in performance. If the unit is operated properly, it will not require any maintenance. Where applicable, you may clean the hydraulic part from sediments and dirt. This can be done by counter-flushing the unit with clear water using a hose to be connected through the pressure port of the pump. To remove tenacious dirt, the foot of the pump (8) can be removed by loosening the screws located at the bottom of the pump. To avoid any hazard, any further disassembly as well as the replacement of parts must only be done by the manufacturer or a by an authorised service provider. Water left in the pump may freeze in case of frost and thus cause considerable damage. Therefore, the pump must be removed from the liquid being discharged and fully drained when temperatures are below the freezing point of the liquid. Please store the pump in a dry, frost-protected place. In the case of malfunction, you should first of all check whether it was caused by an operating error or some other reason which cannot be attributed to a defect of the device - for instance a power failure. The list below shows some possible malfunctions of the device, possible causes and tips on their elimination. All the measures referred to may only be carried out with the pump being separated from the electrical mains. If you yourself feel unable to eliminate any of these malfunctions, please contact the customer service department or your point of sales. Any repair beyond the scope specified below must only be performed by qualified staff. Please bear in mind that all warranty claims will become void in the case of damage caused by inappropriate repair attempts, and that we decline any liability for any ensuing damage.

MALFUNCTION	POSSIBLE CAUSE	ELIMINATION
1. The pump is not discharging any liquid, the motor is not running.	1. No current. 2. Thermal motor protection feature has triggered. 3. The capacitor is defective. 4. The pump wheel is blocked. 5. The floating switch is defective.	1. Please use a device complying with GS (German technical supervisory authority) to check for the presence of voltage (safety information to be observed!). Please verify the correct position of the plug. 2. Separate the pump from the electrical mains, allow the system to cool down, eliminate cause. 3. Please contact the customer service department. 4. Eliminate blocking of pump wheel. 5. Please contact the customer service department.
2. The motor is running, but the pump is not discharging any liquid.	1. The intake openings are clogged. 2. The pressure line is clogged. 3. Air penetrates into the pump body. 4. The min. suction level was fallen short of; possibly incorrect setting of the floating switch, motion of floating switch restricted, floating switch defective. 5. Check valve (non-return valve), if present, is blocked or defective.	1. Remove possible congestion. 2. Remove possible congestion. 3. Start pump several times so that the entire air will be driven out. 4. Make sure that the minimum suction level is not fallen short of; if necessary, adjust floating switch properly or make sure that it can move freely; in the case of a defective floating switch, please contact customer service. 5. Eliminate blocking of the check valve (non-return valve) or replace, if damaged.
3. The pump stops after a short time of operation because the thermal motor protection feature has triggered.	1. The electrical supply does not correspond to the information given on the type plate. 2. Pump or intake openings are blocked by solids. 3. Liquid is too viscous. 4. Temperature of the liquid is too high. 5. Pump is running dry.	1. Please use a device complying with GS (German technical supervisory authority) to check the voltage of the lines of the connection cord (safety information to be observed!). 2. Remove possible congestion. 3. Pump may not be suitable for this liquid. If feasible, the liquid should be thinned. 4. Make sure that the temperature of the liquid being pumped does not exceed the max. admissible value. 5. Eliminate causes of dry-running.
4. Intermittent or irregular operation.	1. Pump wheel obstructed by solid matters. 2. Refer to section 3.3. 3. Refer to section 3.4. 4. Mains voltage out of tolerance. 5. Motor or pump wheel defective.	1. Remove solids. 2. Refer to section 3.3. 3. Refer to section 3.4. 4. Make sure that mains voltage matches that indicated on the type plate. 5. Please contact the customer service department.
6. Water quantity discharged by pump is inadequate.	2. Refer to section 2.1. 3. Refer to section 2.2. 4. Worn pump wheel.	1. Refer to section 2.1. 2. Refer to section 2.2. 3. Please contact the customer service department.
7. The pump does not cut in or out.	2. Floating switch cannot move freely. 3. Incorrect setting of floating switch. 4. Floating switch defective.	1. See that floating switch can move freely. 2. Correct floating switch settings. 3. Please contact the customer service department.

9. Warranty

The present device was manufactured and inspected according to the latest methods. The seller warrants for faultless material and workmanship in accordance with the legal regulations of the country in which the device was purchased. The warranty period begins with the day of the purchase and is subject to the provisions below: Within the period of warranty, all defects which are to be attributable to defective materials or manufacturing will be eliminated free of charge. Any complaints are to be reported immediately upon their detection.

The warranty claim becomes void in the case of interventions undertaken by the purchaser or by third parties.

Damage resulting from improper handling or operation, incorrect setting-up or storage, inappropriate connection or installation or Acts of God or other external influences are excluded from warranty.

Parts being subject to wear and tear, such as the pump wheel (impeller) and mechanical shaft seals are excluded from warranty.



All parts were manufactured using maximum care and high-quality materials and are designed for a long lifecycle. It should be understood, however, that the wear and tear depends on the kind of use, the intensity of use and the internals of maintenance. Complying with the installation and maintenance information contained in the present operating instructions will therefore considerably contribute to a long lifecycle of these wearing parts.

In case of complaints, we reserve the option of repairing or replacing the defective parts or replace the entire device. Replaced parts will pass into our property.

Claims for liquidated damages are excluded unless they are caused by wilful acts or negligence on the side of the manufacturer.

The warranty does not provide for any claims beyond those referred to above. The warranty claim has to be evidenced by the purchaser in the form of the submission of the sales receipt. The present warranty commitment is valid in the country in which the device was purchased.

Please note:

1. Should your device fail to function properly, please verify first whether an operating error or another cause is present which cannot be attributed to a defect of the device.
2. In case you have to take or send in your defective device for repair, please be sure to enclose the following documents:
 - Sales receipt (sales slip).
 - A description of the occurring defect (a description as accurate as possible will expedite the repair work).
3. In case you have to take or send in your defective device for repair, please remove any attached parts which do not belong to the original condition of the device. If any attached parts of this kind should be missing upon the return of the device, we shall not be liable for them.

10. How to order spare parts

The fastest, most simple and cheapest way of ordering spare parts is through the internet. On our website www.tip-pumpen.de you will find a convenient spare part shop where you can order spare parts with just a couple of clicks. In addition, this is also the place where we publish comprehensive information and valuable tips on our products and accessories, introduce new devices and present current trends and innovations in the range of pump technology.

11. Service

In the case of warranty claims or malfunction, please contact your point of sale.

A current operating manual is available as required as a PDF file via e-mail: service@tip-pumpen.de.



For EC countries only

Please do not dispose of electrical appliances in the regular domestic waste!

According to the European Directive 2012/19/EU regarding waste electrical and electronic equipment and the implementation of that directive into national law, electrical devices have to be collected separately and disposed of in an environmental-suitable manner after the end of their life cycle. Should you have any questions, please contact your local waste disposal company.

Szanowny Kliencie!

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia firmy STEINBERG.

Produkt ten, jak wszystkie nasze wyroby, opracowano wg najnowszych osiągnięć techniki. Produkcja i montaż niniejszego urządzenia są zgodne z nowoczesnymi rozwiązaniami techniki pomp, wykorzystano tu niezawodne elektryczne, elektroniczne i mechaniczne podzespoły, które gwarantują wysoką jakość i długą żywotność nowo zakupionego urządzenia.

Uważne zapoznanie się z instrukcją użytkowania pozwoli na pełne wykorzystanie możliwości technicznych urządzenia. W załączniku instrukcji przedstawiono odpowiednie ilustracje.

Życzymy Państwu zadowolenia z nowo zakupionego urządzenia.

Spis treści

1.	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	1
2.	Dane techniczne	2
3.	Zakres zastosowania pompy.....	2
4.	Zakres dostawy.....	2
5.	Instalacja.....	3
6.	Podłączenie pompy do sieci elektrycznej.....	4
7.	Uruchomienie.....	4
8.	Konserwacja i pomoc w przypadku zakłóceń pracy	5
9.	Gwarancja.....	6
10.	Zamawianie części zamiennych.....	7
11.	Serwis	7
	Załącznik: rysunki	

1. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Proszę dokładnie przeczytać instrukcję użytkowania i zapoznać się z elementami obsługi i zasadami użycia urządzenia. Nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenie powstałe w wyniku niezastosowania się do wskazówek i poleceń niniejszej instrukcji. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń będących wynikiem lekceważenia zaleceń i wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji, Zachowaj niniejszą instrukcję i przekaz ją wraz z urządzeniem w przypadku jego dalszej sprzedaży.

Osoby, które nie zapoznały się z treścią instrukcji użytkowania urządzenia, nie mogą z niego korzystać.

Pompa nie może być używana przez dzieci. Pompa może być obsługiwana przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej i umysłowej oraz osoby nieposiadające dostatecznego doświadczenia i/lub wiedzy tylko pod nadzorem i pod warunkiem, że zostały one poinstruowane na temat bezpiecznego użytkowania urządzenia i że zrozumiały wynikające z tego zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się tym urządzeniem. Trzymać urządzenie i przewód podłączający z dala od dzieci.

Z pompy nie można korzystać, jeżeli w wodzie przebywają ludzie.

Pompa musi być wyposażona w zabezpieczenie zaburzeń elektrycznych (wyłącznik RCD) o parametrach nie przekraczających 30mA.

Nie można wymieniać przewodu przyłączeniowego tego urządzenia. W przypadku uszkodzenia przewodu urządzenie należy zezłomować.

Prosimy odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego oraz przed czyszczeniem, serwisowaniem i zmagazynowaniem odczekać, aż ostygnie.

Należy przestrzegać w szczególności wskazówek i ostrzeżeń oznaczonych następującymi znakami ostrzegawczymi:



Zignorowanie tego ostrzeżenia wiąże się z zagrożeniem zdrowia użytkownika i jego własności.



Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji związane jest z ryzykiem porażenia prądem elektrycznym, które może doprowadzić do obrażeń u osób i/lub szkód materialnych.

Sprawdź, czy urządzenie nie uległo uszkodzeniu podczas transportu. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń należy bezzwłocznie, w terminie do 8 dni, powiadomić o tym sprzedawcę.

2. Dane techniczne

Model	SDW 400	SDW 800	SDW 1100
Napięcie sieciowe / częstotliwość	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz
Moc znamionowa	400 W	800 W	1100 Watt
Klasa ochrony	IPX8	IPX8	IPX8
Przylącze ciśnieniowe	45,48 mm (1½"), gwint wewnętrzny	45,48 mm (1½"), gwint wewnętrzny	45,48 mm (1½"), gwint wewnętrzny
Maksymalna ilość przetłaczanej cieczy (Q _{max}) ¹⁾	7.500 l/h	12.000 l/h	14.000 l/h
Maksymalne ciśnienie	0,5 bar	0,8 bar	1,0 bar
Maksymalna wysokość podnoszenia (H _{max}) ¹⁾	5 m	8 m	10 m
Maks. głębokość zanurzenia ∇	7 m	7 m	7 m
Maksymalna wielkość pompowanych substancji stałych	35 mm	35 mm	35 mm
Maksymalna temperatura pompowanej cieczy (T _{max})	35° C	35° C	35° C
Maksymalna częstotaż rozruchów w ciągu godziny	30, rozłożona równomiernie	30, rozłożona równomiernie	30, rozłożona równomiernie
Długość kabla przyłączeniowego	10 m	10 m	10 m
Wersja kabla	H05RN-F	H05RN-F	H05RN-F
Waga (netto)	3,6 kg	4,4 kg	5,3 kg
Minimalny poziom samozasysania (A) ²⁾	100 mm	100 mm	100 mm
Minimalny poziom zasysania (B) ²⁾	40 mm	40 mm	40 mm
Poziom uruchamiania (C) ²⁾	480 – 330 mm	480 – 330 mm	480 – 330 mm
Poziom zatrzymywania (D) ²⁾	100 – 200 mm	100 – 200 mm	100 – 200 mm
Wymiary (dł. x głęb. x wys.)	16 x 17 x 32 cm	16 x 17 x 32 cm	16 x 17 x 34,5 cm
Numer artykułu	46021	46022	46023

¹⁾ Podana wydajność maksymalna została ustalona z zachowaniem otwartego, w pełni swobodnego wylotu.

²⁾ Dane w nawiasach dotyczą ilustracji zamieszczonych na końcu instrukcji użytkownika.

3. Zakres zastosowania pompy

Pompy zanurzeniowe do brudnej wody firmy STEINBERG to wysoce niezawodne pompy elektryczne do tłoczenia czystej lub zabrudzonej wody zawierającej ciała stałe o maksymalnej średnicy ziarna określonej w tabeli „Dane techniczne”. Te produkty wysokiej jakości o przekonujących osiągnięciach skonstruowano w celu różnych zastosowań z zakresu odpompowywania i przepompowywania cieczy.

Typowy zakres zastosowania pomp zanurzeniowych do brudnej wody to wypompowywanie wody ze stawów, basenów i zbiorników, z dołów ściekowych i szamb oraz usuwanie skutków zalań i powodzi.

Pompy zanurzeniowe do brudnej wody firmy STEINBERG nadają się do trwałej i tymczasowej instalacji.

Produkt ten jest przeznaczony do użytku prywatnego w gospodarstwie domowym, a nie do celów komercyjnych lub przemysłowych, ani do pracy ciągłej w zamkniętym obiegu.

Pompa nie nadaje się do obsługi fontann domowych, akwariów, itp.

Używając pompy w stawie należy zabezpieczyć ją przed zasysaniem fauny stawowej.



Pompa nie nadaje się do pompowania słonej wody, fekalii, cieczy palnych, żrących, wybuchowych oraz innych cieczy stwarzających jakiekolwiek zagrożenie. Temperatura pompowanej cieczy nie może przekraczać maksymalnej temperatury podanej w danych technicznych urządzenia.



W pompie zastosowano środki smarowe, które mogą w przypadku niewłaściwego użytkowania urządzenia lub jego uszkodzenia zanieczyścić pompowaną ciecz. Użyte smary są biologicznie degradowane i nieszkodliwe dla zdrowia.

4. Zakres dostawy

Zakres dostawy niniejszego produktu obejmuje:

pompa z kablem przyłączenia, dwie złączki, Redukcja, instrukcja użytkownika.

Sprawdź zakres dostawy pod kątem kompletności. W zależności od celu stosowania mogą być potrzebne inne akcesoria (patrz rozdział „Instalacja” oraz „Zamówienie części zamiennych”).

Jeśli to możliwe przechować opakowanie do upływu okresu gwarancyjnego. Materiał opakowaniowy utylizować w sposób ekologiczny.

5. Instalacja

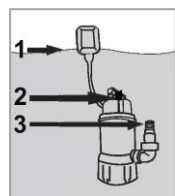
5.1. Ogólne wskazówki dotyczące instalacji



Do momentu całkowitego zakończenia instalacji nie wolno podłączać urządzenia do prądu.



Pompę oraz cały system przyłączeniowy należy chronić przed działaniem mrozu.



- 1 Podczas pracy pompa musi być zanurzona w wodzie, pływak w pozycji pionowej
- 2 Nie wolno regulować-odkręcać odpowietrznika.
- 3 Wąż podłączać wyłącznie do króćca - podłączenie węża.

Wszystkie przewody przyłączeniowe muszą być bezwzględnie szczelne. Nieszczelne przewody wpływają negatywnie na wydajność pompy i mogą powodować poważne uszkodzenia. W razie konieczności należy posłużyć się odpowiednim materiałem uszczelniającym gwarantującym wykonanie szczelnych połączeń. Dokręcając śruby połączeń unikaj nadmiernej siły, która może doprowadzić do uszkodzeń. Układając przewody rurowe zadbaj o to, by na pompę nie oddziaływał ciężar, drgania lub napięcia. Przewody rurowe nie powinny być zagięte i wykazywać zmiennych kierunków nachylenia. Zastosuj się do rysunków przedstawionych w załączniku do niniejszej instrukcji. Liczby i inne dane ujęte w tekście w nawiasach odnoszą się do załączonych rysunków.

5.2. Instalacja przewodu ciśnieniowego

Przewód ciśnieniowy transportuje przewidzianą ciecz na odcinku: pompa - miejsce poboru. W celu uniknięcia strat ciśnienia zaleca się użycie przewodu ciśnieniowego o średnicy co najmniej równej średnicy przyłącza (1) pompy.

Jako przewodu ciśnieniowego należy użyć do tego zastosowania odpowiedniego, elastycznego węża – przykładowo specjalnego węża odwadniającego.

W celu ułatwienia instalacji do zestawu dołączono dwuczęściowe, wielowymiarowe kolano (11) pozwalające na przyłączenie zewnętrznego gwintu o średnicy 33,25 mm (1") i 47,80 mm (1") lub przewodu elastycznego o średnicy 25 mm i 34 mm.

Dopasowując przewód tłoczny należy usunąć zbędne, węższe części wielowymiarowego elementu przyłączeniowego odcinając je w odpowiednich punktach przecięcia (a, b). Można posłużyć się w tym celu zwykłą piłką. Do przyłączenia do zewnętrznego gwintu o średnicy 47,80 mm (1") należy posłużyć się kolaniem bez kształtki redukcyjnej.

Przed założeniem na pompie wielowymiarowego elementu przyłączeniowego, należy go w razie konieczności odpowiednio dopasować.

5.3. Instalacja stała pompy

W przypadku instalacji stałej sztywne rury doskonale sprawdzają się jako przewód tłoczny. Wykonując instalację tego typu należy przewód tłoczny wyposażyć tuż za wyjściem pompy w zawór przeciwwrotny zatrzymujący po wyłączeniu pompy powracającą ciecz. W celu łatwiejszego przeprowadzania prac konserwacyjnych zaleca się również instalację zaworu odcinającego za pompą i zaworem przeciwwrotnym. W przypadku demontażu pompy rozwiązaniem to umożliwi dzięki zamknięciu zaworu odcinającego zatrzymanie cieczy w przewodzie tłocznym.

5.4. Ustawienie wyłącznika pływakowego



Upewnij się, czy pompa wyłączy się, gdy obniży się poziom pompowanej wody, a wyłącznik pływakowy osiągnie poziom zatrzymania pompy.



Podczas instalacji należy zapewnić wyłącznikowi pływakowemu swobodę ruchu.

Pompa wyposażona jest w wyłącznik pływakowy (2), który w zależności od poziomu pompowanej wody automatycznie włącza lub wyłącza urządzenie. Pompa wyłączy się, gdy poziom wody osiągnie lub przekroczy poziom zatrzymania. Natomiast, gdy poziom wody osiągnie lub przekroczy poziom uruchomienia, pompa wznowi pracę. Poziom zatrzymania i uruchomienia pompy można ustawić regulując długość kabla (3) wyłącznika pływakowego. Długość kabla ustawiamy na jego wyjściu (4) znajdującym się w uchwycie (5) pompy. Ważne jest tu określenie długości swobodnego odcinka kabla sięgającego od wyjścia w uchwycie do wyłącznika pływakowego.

Wydłużając kabel zmniejszymy poziom zatrzymania i zwiększymy poziom uruchomienia pompy. Natomiast skracając kabel zmniejszymy poziom uruchomienia i zwiększymy poziom zatrzymania pompy. W sytuacji gdy pompa ma wypompowywać wodę poniżej poziomu uruchomienia wyłącznik pływakowy należy ustawić ręcznie do pożądanego poziomu. Jedynie w takim wypadku pracy pompy zostanie osiągnięty deklarowany min. poziom wody po odpompowaniu. W trakcie takiej pracy pompy zaleca się ciągłą obserwację, aby nie doprowadzić urządzenia do pracy na sucho.

5.5. Ustawianie pompy

Podczas ustawiania pompy należy uważać, by nie przekroczyć maksymalnej głębokości zanurzenia podanej w tabeli „Dane techniczne”. Nie wolno również przekroczyć minimalnego poziomu samozasysania. W trakcie późniejszej eksploatacji poziom wody będzie mógł być redukowany do minimalnego poziomu zasysania. Ustaw pompę na twardym podłożu. Nie umieszczaj jej bezpośrednio na niestabilnych kamieniach lub piasku. Ustawiając urządzenie zadbaj, by nie przewróciło się i nie zapadło w dno otworami zasysającymi (6). Należy unikać zasysania piasku, mułu oraz podobnych frakcji. Do ustawiania, podnoszenia i przenoszenia pompy służy



wyłącznie jej uchwyt. W przypadku konieczności opuszczenia pompy na dno i jej wyciągnięcia należy posłużyć się odpowiednią linką zaczepianą o uchwyt urządzenia. Do ustawiania, podnoszenia lub przenoszenia pompy nie wolno w żadnym razie używać węża tłoczego, kabla zasilającego, ani kabla wyłącznika pływakowego.

6. Podłączenie pompy do sieci elektrycznej

Urządzenie posiada kabel przyłączeniowy z wtyczką sieciową. W celu uniknięcia zagrożeń, zlecaj wymianę kabla przyłączeniowego i wtyczki wyłącznie wykwalifikowanym elektrykom. Nigdy nie przenoś pompy trzymając jej za kabel. Nie ciągnij również nigdy za kabel w celu wyciągnięcia wtyczki sieciowej z gniazdka. Chroń wtyczkę i kabel przyłączeniowy przed działaniem wysokich temperatur, ostrymi brzegami i olejem.



Wartości podane w tabeli „Dane techniczne” muszą być zgodne z dostępnym napięciem sieciowym. Osoba odpowiedzialna za instalację musi zapewnić, by przyłączy elektryczne dysponowało uziemieniem spełniającym normy.



Przyłączy elektryczne musi być wyposażone w wysokoczuły wyłącznik ochronny prądowy: $\Delta = 30 \text{ mA}$ (niem. norma DIN VDE 0100-739).



Należy zastosować przedłużacz, którego przekrój ($3 \times 1,0 \text{ mm}^2$) oraz gumowa osłona odpowiadają przynajmniej przewodowi przyłączeniowemu urządzenia (patrz "Parametry techniczne", wersja kabla) i który jest oznaczony odpowiednim skrótem zgodnie z normą VDE. Wtyczka sieciowa oraz łączniki wtykowe muszą być zabezpieczone przed wodą rozpryskową.

7. Uruchomienie



Podczas pracy pompy nie wolno przebywać osobom w wodzie.



Z pompy można korzystać wyłącznie w przedziale dopuszczalnych obciążeń podanym na tabliczce znamionowej.



Należy unikać pracy pompy na sucho, tj. bez pompowania wody, ponieważ jej brak powoduje przegrzanie urządzenia, co może doprowadzić to do poważnych uszkodzeń pompy.

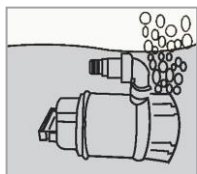


Sprawdź, czy elektryczne połączenia wtykowe nie są narażone na ryzyko zalania.



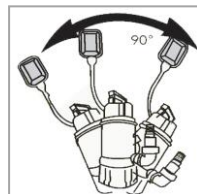
Bezwzględnie zabrania się chwytania rękoma za otwór pompy, gdy jest podłączona do sieci elektrycznej.

Skontroluj pompę przed każdym użyciem. Dotyczy to zwłaszcza kabla przyłączeniowego i wtyczki. Sprawdź, czy wszystkie śruby są mocno dokręcone i czy wszystkie przyłącza znajdują się w nienagannym stanie. Nie wolno używać uszkodzonej pompy. Należy ją wtedy oddać do specjalistycznego punktu serwisowego. Przed każdym uruchomieniem pompy należy dokładnie sprawdzić, czy ustawiona jest stabilnie i bezpiecznie.



Odpowietrzyć pompę pod powierzchnią wody, w celu pozbycia się powietrza z komory wirnika. Należy przechylić ją podczas pracy w prawo/lewo.

W celu uruchomienia urządzenia włóż wtyczkę przewodu zasilającego do gniazda prądu przemiennego o wartości 230 V. Gdy poziom wody osiągnie lub przekroczy poziom uruchomienia urządzenia, pompa natychmiast ruszy.



Sprawdzić czy włącznik pływakowy jest w pozycji pionowej (uniesiony do góry, dopiero w tej pozycji pompa się załączy).

W celu zakończenia pracy wyciągnij wtyczkę przewodu zasilającego z gniazda elektrycznego.

Pompy elektryczne serii STEINBERG posiadają zintegrowany termiczny bezpiecznik silnika. W przypadku przeciążenia silnik wyłączy się samoczynnie i włączy się ponownie, gdy odzyska odpowiednią temperaturę. Ewentualne przyczyny zakłóceń pracy i wskazówki dotyczące ich usunięcia opisano w ustępie „Konserwacja i pomoc w przypadku zakłóceń pracy”.

8. Konserwacja i pomoc w przypadku zakłóceń pracy



Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych odłącz pompę od zasilania elektrycznego. W przypadku nieodciętego dopływu prądu zachodzi m. in. niebezpieczeństwo niezamierzonego uruchomienia pompy.



Nie odpowiadamy za uszkodzenia spowodowane niefachowymi próbami naprawy urządzenia. Szkody będące następstwem niefachowych prób naprawy pompy powodują wygaśnięcie gwarancji.

Zachowanie wymaganych warunków pracy urządzenia i używanie go zgodnie z przeznaczeniem zmniejsza ryzyko ewentualnych zakłóceń pracy oraz przyczynia się do wydłużenia żywotności pompy. Zanieczyszczenia o właściwościach ściernych w pompowanej cieczy (np. piasek) przyspieszają naturalne zużycie części obniżając sprawność pompy.

Urządzenie użytkowane we właściwy sposób nie wymaga konserwacji. W razie konieczności zaleca się oczyszczenie części hydraulicznych ze złożeń i zanieczyszczeń. Czyszczenie można przeprowadzić za pomocą odwrotnego przepłukania pompy strumieniem wody wprowadzonego wężykiem przez przyłącze tłoczne pompy. W celu usunięcia przylegających zabrudzeń należy zdjąć podstawę pompy (8) odkręcając wcześniej śruby znajdujące się na spodzie pompy. Demontaż i wymianę innych części należy powierzać zakładowi produkcyjnemu lub autoryzowanym punktom serwisowym – pozwoli to na wyeliminowanie związanych z tym potencjalnych zagrożeń.

W przypadku wystąpienia mrozów zamarzająca woda znajdująca się w pompie może spowodować poważne uszkodzenia, dlatego w przypadku temperatur minusowych należy wyjąć pompę z pompowanej cieczy i całkowicie opróżnić. Pompę należy przechowywać w miejscu suchym i nienarażonym na działanie mrozu.

W przypadku wystąpienia zakłóceń pracy sprawdź najpierw, czy nie wynika to z nieprawidłowej obsługi urządzenia lub innej przyczyny niezwiązanej z defektem urządzenia - np. przerwa w dostawie prądu.

W poniższym zestawieniu przedstawiono kilka możliwych zakłóceń w pracy urządzenia, ich prawdopodobne przyczyny i wskazówki ich usunięcia. Podane działania zaradcze można przeprowadzać jedynie po odłączeniu urządzenia od źródła prądu. Jeżeli nie uda ci się samemu usunąć zakłócenia, zwróć się o pomoc do punktu serwisowego lub skontaktuj się ze sprzedawcą. Naprawy urządzenia należy powierzać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi. Pamiętaj, że szkody powstałe w wyniku niefachowych prób naprawy urządzenia powodują wygaśnięcie całej gwarancji. Firma nie ponosi w takich przypadkach odpowiedzialności za powstałe szkody.

Zakłócenie w pracy	Prawdopodobna przyczyna	Usunięcie
1. Pompa nie tłoczy cieczy. Silnik nie pracuje	1. Brak napięcia. 2. Włączyło się termiczne zabezpieczenie silnika. 3. Kondensator jest uszkodzony. 4. Blokada wirnika. 5. Uszkodzenie wyłącznika pływakowego.	1. Sprawdzić urządzeniem zgodnym z GS, czy jest napięcie (przestrzegać zasad bezpieczeństwa!). Sprawdzić, czy wtyczka jest prawidłowo włożona. 2. Odłączyć pompę od sieci elektrycznej. Poczekać, aż system ostygnie i usunąć przyczynę. 3. Skontaktuj się z punktem serwisowym. 4. Odblokować wirnik. 5. Skontaktuj się z punktem serwisowym.
2. Silnik pracuje, ale pompa nie tłoczy cieczy.	1. Zatkane otwory zasysające ciecz. 2. Zatkany przewód tłoczny. 3. Wniknięcie powietrza do obudowy pompy. 4. Przekroczono minimalny poziom zasysania; ewentualnie złe ustawienie wyłącznika pływakowego, ograniczenie swobody ruchu lub uszkodzenie. 5. Ewentualnie blokada lub uszkodzenie zamontowanego zaworu przeciwwrotnego.	1. Odetkaj pompę lub/i otwory zasysające. 2. Odetkaj pompę lub/i otwory zasysające. 3. Uruchom kilkakrotnie pompę, by pozbyć się całego powietrza. 4. Pamiętaj, by nie przekroczyć minimalnego poziomu zasysania; w razie konieczności należy właściwie ustawić wyłącznik pływakowy, ewentualnie umożliwić swobodę jego ruchów; w przypadku uszkodzenia wyłącznika pływakowego skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym. 5. Odblokuj zawór przeciwwrotny lub wymień go, jeżeli jest uszkodzony.
3. Pompa przez chwilę pracuje i zatrzymuje się wyłączoną bezpiecznikiem termicznym silnika.	1. Elektryczne przyłącze nie odpowiada danym podanym na tabliczce znamionowej. 2. Pompa lub otwory zasysające ciecz zatkane ciałami stałymi. 3. Ciecz jest za gęsta. 4. Temperatura cieczy jest zbyt wysoka. 5. Suchy bieg pompy.	1. Skontrolować urządzeniem zgodnym z GS napięcie na przewodach kabla przyłączeniowego (przestrzegać zasad bezpieczeństwa!). 2. Odetkaj pompę lub/i otwory zasysające. 3. Pompa nie nadaje się do tłoczenia cieczy. W razie konieczności należy rozrzedzić ciecz. 4. Należy uważać, by temperatura pompowanej cieczy nie przekroczyła maksymalnej dopuszczalnej wartości. 5. Usunąć przyczyny suchego biegu.
4. Przerwy w działaniu lub nieregularna praca pompy.	1. Ciała stałe hamują ruch wirnika. 2. Patrz punkt. 3.3. 3. Patrz punkt. 3.4. 4. Napięcie znamionowe poza granicą tolerancji. 5. Uszkodzony silnik lub wirnik.	1. Usunąć ciała stałe. 2. Patrz punkt. 3.3. 3. Patrz punkt. 3.4. 4. Sprawdzić zgodność napięcia sieciowego z napięciem podanym na tabliczce znamionowej pompy. 5. Skontaktuj się z punktem serwisowym.
5. Pompa przepompowuje zbyt małą ilość wody.	1. Patrz punkt. 2.1. 2. Patrz punkt. 2.2. 3. Zużyty wirnik.	1. Patrz punkt. 2.1. 2. Patrz punkt. 2.2. 3. Skontaktuj się z punktem serwisowym.
6. Pompa nie włącza się lub nie wyłącza się.	1. Ograniczona swoboda ruchów wyłącznika pływakowego. 2. Złe ustawiono wyłącznik pływakowy. 3. Uszkodzenie wyłącznika pływakowego.	1. Zapewnij swobodę ruchu wyłącznika pływakowego. 2. Ustaw prawidłowo wyłącznik pływakowy. 3. Skontaktuj się z punktem serwisowym.

9. Gwarancja

Niniejsze urządzenie wyprodukowano i sprawdzono wg najnowocześniejszych metod. Sprzedawca udziela gwarancję obejmującą jakość materiału i nienaganność wykonania zgodnie z przepisami prawnymi obowiązującymi w kraju zakupu urządzenia. Gwarancja rozpoczyna się w dniu zakupu. Opiera się na następujących warunkach:

W okresie obowiązywania gwarancji usunięciu podlegają wszystkie błędy wynikające z wad materiału lub błędów produkcyjnych. Reklamację należy zgłosić natychmiast po stwierdzeniu usterki.

Roszczenie gwarancyjne wygasa w przypadku ingerencji przez sprzedawcę lub osoby trzecie. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym obchodzeniem się z urządzeniem, nieprawidłową obsługą, błędnym ustawieniem i przechowywaniem, niefachową instalacją, siłą wyższą lub pozostałymi zewnętrznymi czynnikami.

Gwarancja nie obejmuje części podlegających naturalnemu zużyciu (np. wirnik, uszczelnienia pierścieniem ślizgowym).

Wszystkie części wykonano z największą starannością z materiałów wysokiej jakości mając na celu długą żywotność urządzenia. Naturalne zużycie części zależy od sposobu i częstotliwości użytkowania pompy oraz od przeprowadzanych prac konserwacyjnych. Przestrzeganie wskazówek dotyczących instalacji i konserwacji urządzenia podanych w niniejszej instrukcji zasadniczo przyczynia się do wydłużenia żywotności części podlegających naturalnemu zużyciu.

W przypadku zgłoszenia reklamacji zastrzegamy sobie prawo do naprawy uszkodzonych części, bądź wymiany części lub całego urządzenia. Wymienione części przechodzą na naszą własność.

Wyklucza się roszczenia o wypłacenie odszkodowania, o ile szkoda nie została wyrządzona celowo lub przez rażące niedbalstwo producenta.

Gwarancja nie uprawnia do roszczeń innego typu. Podstawę uznania gwarancji stanowi przedłożenie przez kupującego potwierdzenia zakupu. Potwierdzenie gwarancji ważne jest jedynie w kraju, w którym dokonano zakupu urządzenia.

Szczegółowe wskazówki:

1. Jeżeli urządzenie nie będzie prawidłowo działać, sprawdź najpierw, czy powodem tego stanu nie jest błąd w obsłudze urządzenia lub inna przyczyna niezwiązana z uszkodzeniem urządzenia.
2. Wysyłając lub zanosząc uszkodzone urządzenie do naprawy, dołącz do niego konieczne następujące dokumenty:
 - Dowód zakupu
 - Opis zaistniałego uszkodzenia (możliwie dokładny opis umożliwi sprawne rozpatrzenie reklamacji).
3. Przed dostarczeniem uszkodzonego urządzenia do naprawy, usuń wszystkie elementy dodane do oryginalnego urządzenia. Nie ponosimy odpowiedzialności za brak takich elementów po dokonaniu naprawy urządzenia.

10. Zamawianie części zamiennych

Najszybszą, najprostszą i najbardziej korzystną metodą zamawiania części zamiennych jest złożenie zamówienia elektronicznie. Polecamy Państwu również bezpośredni kontakt z naszym biurem obsługi sprzedaży: tel. (+48) 22 211 80 11, e-mail: info@tippolska.pl

11. Serwis

W przypadku zgłoszeń reklamacyjnych lub /i napraw pogwarancyjnych prosimy zwracać bezpośrednio do:

Dystrybutor:
T.I.P. Polska Sp. z o.o.
ul. Warszawska 164, 05-082 Latchorzew
Polska
Tel.: (+48) 22 211 80 11
e-mail: info@tippolska.pl

Serwis:
PPHU TECH-MIG
ul. Kaczorowa 26A, 03-046 Warszawa
Polska
Tel.: (+48) 601 380 587, 22 427 58 30
e-mail: serwis@techmig.pl

W razie potrzeby aktualną instrukcję obsługi w formie pliku pdf można zamówić wysyłając zapytanie na adres e-mail: info@tippolska.pl.



Dotyczy tylko krajów UE

Zakaz utylizacji zużytego sprzętu razem z odpadami domowymi!

Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego, oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte urządzenia elektryczne nie mogą być usuwane w formie nieposortowanych odpadów z gospodarstw domowych. Zużyty sprzęt elektryczny należy oddać do odpowiednich bezpłatnych punktów zbiorczych. Informacje w tym zakresie można uzyskać kontaktując się z lokalnym punktem utylizacji odpadów lub przedstawicielami władz lokalnych.



Kedves vásárló,

Gratulálunk új STEINBERG berendezése megvásárlásához!

Mint termékeink mindegyike, ez is a legújabb műszaki ismereteket alapul véve készült. A gép gyártása és összeszerelése is a legmodernebb szivattyú technika alapján történt, a legmegbízhatóbb villamos illetve elektronikus alkatrészek felhasználásával, így garantált új szerzeményének magas minősége és hosszú élettartama.

Azért, hogy minden műszaki előnyt élvezhessen, olvassa át gondosan a használati utasítást. A magyarázó ábrák a használati utasítás végén, a mellékletben találhatók.

Sok örömet kívánunk az új berendezéshez.

Tartalomjegyzék

1.	Általános biztonsági útmutatók	1
2.	Alkalmazási terület.....	2
3.	Műszaki adatok	2
4.	Szállítási tartalom.....	2
5.	Telepítés	3
6.	Villamos csatlakozás.....	4
7.	Üzembe helyezés	4
8.	Karbantartás és segítség üzemzavarok esetén	5
9.	Garancia	6
10.	Alkatrészek rendelése.....	7
11.	Szerviz	7
	Melléklet: ábrák	

1. Általános biztonsági útmutatók

Olvassa el gondosan ezt a használati utasítást és ismerkedjen meg a kezelőelemekkel és a termék rendeltetésszerű használatával. Nem felelünk olyan károkért, amelyek a használati utasítás előírásainak és útmutatásainak figyelmen kívül hagyása miatt következnek be. A használati utasítás előírásainak és útmutatásainak figyelmen kívül hagyása miatt bekövetkezett károk nem esnek a garancia alá. Jól őrizze meg ezt a használati utasítást és a készülék továbbadása esetén mellékelje.

A jelen használati útmutató tartalmát nem ismerő személyek ezt a készüléket nem használhatják.

Gyermekek nem használhatják a szivattyút.

A szivattyút korlátozott fizikai, érzékelési vagy szellemi tulajdonságokkal rendelkező személyek, illetve csekély tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek is használhatják, ha valaki felügyeli őket, vagy a készülék biztonságos használatára és az ebből fakadó veszélyekre vonatkozó útmutatásokat kapnak. Gyermekek ne játszanak a készülékkel. Tartsa gyermekektől távol a készüléket és csatlakozóvezetékét.

A szivattyú nem használható, ha emberek tartózkodnak a vízben.

A szivattyúnak rendelkeznie kell egy maximum 30 mA névleges áramerősségű hibaáram-védőkapcsolóval (RCD/FI-kapcsoló).

A készülék hálózati csatlakozóvezetékét nem lehet lecserélni. A vezeték sérülése esetén selejtezze le a készüléket.

Az alábbi szimbólumokkal jelzett utasításokra és megállapításokra különösen figyelemmel kell lenni:



Ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyása személyi sérüléseket és/vagy anyagi károkat okozhat.



Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása áramütés veszélyével jár, ami személyi sérülést és/vagy anyagi károsodást okozhat.

Ellenőrizze a készüléket szállítási károsodások miatt. Kár esetén a kiskereskedőt haladéktalanul – de legkésőbb a vásárlás dátumától számított 8 napon belül - értesíteni kell.

2. Alkalmazási terület

A STEINBERG szennyvízes merülőszivattyúi nagyon hatékony villamos szivattyúk tiszta vagy olyan szennyezett víz szállítására, amely a műszaki adatokban megadott maximális nagyságú szilárdtest részecskéket tartalmaz. Ezeket a meggyőző teljesítményadatokkal rendelkező értékes termékeket a vízmentesítés sokféle céljára és folyadékok átszivattyúzására fejlesztették ki.

A szennyvíz-merülőszivattyúk tipikus alkalmazási területei: tavak, medencék, készletartályok, szennyvíz gödrök ürítése, valamint a víztelenítés vészhelyzetben például árvíz vagy áradás következtében.

A STEINBERG szennyvízes merülőszivattyúi fix vagy ideiglenes telepítésre alkalmasak.

Ez a termék magán, háztartási használatra alkalmas, ipari célokra vagy tartós keringtető üzemre nem.

A szivattyú nem alkalmas asztali kutakban, akváriumokban és hasonló helyeken való üzemeltetésre.

Tóban való használat során adott esetben intézkedéseket kell tenni, hogy a tó lakóit fel ne szippantsa.



A szivattyú nem alkalmas sós víz, fekália, gyúlékony, maró hatású, robbanékony vagy más veszélyes folyadék szállítására. A szállított folyadék hőmérséklete nem lépheti túl a műszaki adatok között megadott legmagasabb hőmérsékletet.



A szivattyúhoz kenőanyagokat használnak, amelyek szakszerűtlen alkalmazás esetén vagy a készülék károsodásakor a szállított folyadékot szennyezik. A használt kenőanyagok biológiailag lebonthatók és egészségügyi szempontból ártalmatlanok.

3. Műszaki adatok

Modell	SDW 400	SDW 800	SDW 1100
Hálózati feszültség / frekvencia	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz
Névleges teljesítmény	400 Watt	800 Watt	1100 Watt
Védelmi fokozat	IPX8	IPX8	IPX8
Nyomóoldali csatlakozás	45,48 mm (1½"), belső menetes	45,48 mm (1½"), belső menetes	45,48 mm (1½"), belső menetes
Max. átfolyás (Q_{max}) ¹⁾	7.500 l/h	12.000 l/h	14.000 l/h
Max. nyomás	0,5 bar	0,8 bar	1,0 bar
Max. emelőmagasság (H_{max}) ¹⁾	5 m	8 m	10 m
Max. bemerülési mélység ∇	7 m	7 m	7 m
A szállított szilárd szemcsék max. mérete	35 mm	35 mm	35 mm
A szivattyúzott folyadék max. hőmérséklete (T_{max})	35 °C	35 °C	35 °C
Max. indítási gyakoriság óránként	30, egyenletesen elosztva	30, egyenletesen elosztva	30, egyenletesen elosztva
A csatlakozókábel hosszúsága	10 m	10 m	10 m
Csatlakozókábel típusa	H05RN-F	H05RN-F	H05RN-F
Súly (nettó)	3,6 kg	4,4 kg	5,3 kg
Min. önfelszívási szint (A) ²⁾	100 mm	100 mm	100 mm
Min. leszívási szint (B) ²⁾	40 mm	40 mm	40 mm
Indítási szint (C) ²⁾	480 – 330 mm	480 – 330 mm	480 – 330 mm
Kikapcsolási szint (D) ²⁾	100 – 200 mm	100 – 200 mm	100 – 200 mm
Méretei (hossz. x mélység x magasság)	16 x 17 x 32 cm	16 x 17 x 32 cm	16 x 17 x 34,5 cm
Cikkszám	46021	46022	46023

¹⁾ Az értékeket szűkítés nélküli akadálytalan be- és kiömlés mellett határoztuk meg

²⁾ A zárójelben levő adatok a használati utasítás végén található ábrákra vonatkoznak.

4. Szállítási tartalom

A termék szállítási tartalma az alábbiakat foglalja magában:

Egy szivattyú csatlakozókábellel, két csatlakozódarab, egy szűkítő csatlakozódíom, egy használati utasítás.

Ellenőrizze a szállítási tartalom hiánytalanságát. Felhasználási céltól függően további tartozékok is szükségesek lehetnek (lásd a „Telepítés” és a „Tartalékalkatrészek rendelése” c. fejezetet).

A csomagolást lehetőség szerint a garanciális időszak végéig őrizze meg. A csomagolóanyagokat a környezetvédelmi szempontok figyelembevételével kell ártalmatlanítani.

5. Telepítés

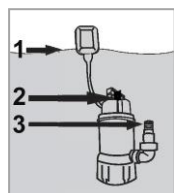
5.1. Általános útmutatók a telepítéshez



A készüléket a telepítés időtartama alatt nem szabad a villamos hálózatra csatlakoztatni.



A szivattyút és a teljes csatlakozási rendszerét védeni kell a fagytól.



- 1 Működés közben a szivattyúnak teljes egészében a vízszint alatt kell lennie.
- 2 Az egyes készülékeken előforduló légtelenítőszelepet nem szabad lecsavarozni vagy átállítani.
- 3 A vízelvezető tömlőt ajánlatos csak a csatlakozóívnél rögzíteni.

Minden csatlakozó tömlőnek teljesen tömítettnek kell lennie, mert a tömítetlen tömlők a szivattyú teljesítményét károsan befolyásolják, és jelentős károkat okozhatnak. Adott esetben használjon alkalmas szigetelőanyagot, hogy a szerelés légmentesen történjen.

A csavarozások megfeszítésénél kerülje a túlzott erőfelfejtést, mert károsodásokat okozhat.

A csatlakozó tömlők elhelyezésénél ügyeljen arra, hogy súly, valamint rezgések vagy feszültségek ne hassanak a szivattyúra. Ezenkívül a csatlakozó tömlők ne törjenek meg és ellenirányú esés ne lépjen fel.

Minden csatlakozó tömlőnek teljesen tömítettnek kell lennie, mert a tömítetlen tömlők a szivattyú teljesítményét károsan befolyásolják, és jelentős károkat okozhatnak. Adott esetben használjon alkalmas szigetelőanyagot, hogy a szerelés légmentesen történjen.

Kérjük, vegye figyelembe a használati utasítás végén mellékletben található ábrákat is. Azok a számok és más adatok, amelyek az alábbi leírásokban zárójelben vannak megadva, ezekre az ábrákra vonatkoznak.

5.2. A nyomóvezeték telepítése

A nyomóvezeték szállítja a folyadékot, amelyet szállítani kell, a szivattyútól a kiemelés helyéig. Az áramlási veszteségek elkerülésére ajánlatos olyan nyomóvezeték használata, amelynek ugyanolyan az átmérője, mint a szivattyú nyomáscsatlakozásának (1)

Nyomótömlőként erre a célra alkalmas rugalmas tömlőt kell használni -például egy speciálisan tervezett víztelenítő tömlőt.

A telepítés megkönnyítése végett a szállított alkatrészek között van egy kétrészes többdimenziós csatlakozó ívidom (11) az alábbi csatlakozási lehetőségekkel: 33,25 mm (1") és 47,80 mm (1 1/2") külső menetes csatlakozás, 25 mm és 34 mm.

A nyomótömlőre való csatlakoztatásnál a többdimenziós csatlakozó idom azon szűkebb részeit, amelyekre nincs szükség, a tervezett metszéspontokon (a,b) le kell választani. A nem szükséges részek eltávolítására háztartási fűrész használata ajánlott. Az 47,80 mm (1 1/2") külső menetre való csatlakoztatásnál csak az ívidomot használjuk szűkítő nélkül.

Végezze el ezt az adott esetben szükséges illesztést, mielőtt a többdimenziós csatlakozó idomot a szivattyú nyomáscsatlakozójára ráteszi.

5.3. Fix telepítés

Fix telepítés esetén a merev csövek ideális nyomótömlőnek bizonyulnak. Az ilyen telepítésnél a nyomótömlőt közvetlenül a szivattyúkimenet mögött kell egy visszacsapó szeleppel ellátni, hogy a szivattyú kikapcsolása után ne folyék vissza folyadék. A karbantartási munkák megkönnyítésére ajánlatos egy lezáró szelep elhelyezése a szivattyú és visszacsapó szelep mögött. Ennek az az előnye, hogy a szivattyú szétszedésekor a lezáró szelep zárása által a nyomótömlő nem fut üresen.

5.4. Az úszókapcsoló beállítása



Győződjön meg arról, hogy a szivattyú lekapcsol, ha a vízállás csökken és az úszókapcsoló a kikapcsolási szintet elérte.



Győződjön meg arról, hogy a szivattyú lekapcsol, ha a vízállás csökken és az úszókapcsoló a kikapcsolási szintet elérte.

A szivattyúnak van egy úszókapcsolója (2), amelyik - a vízállástól függően - a készüléket automatikusan ki- vagy bekapcsolja. Ha a vízállás a kikapcsolási szintet eléri vagy az alá süllyed, akkor a szivattyú kikapcsol. Ha a vízállás eléri az indítási szintet vagy azt túllépi, akkor a szivattyú ismét működni kezd. Az indítási és kikapcsolási szint módosítható, ha az úszókapcsoló szabadon mozgó kábelét (3) lerövidítjük vagy meghosszabbítjuk.

A kábelhossz a szivattyú fogóján (5) található kábelvezetőn (4) állítható be. Mérvadás itt a kábel szabadon mozgó része, amely a kábelvezetőtől az úszókapcsolóig ér el. Növekvő hosszúság esetén a kikapcsolási szint csökken és emelkedik az indítási szint. Fordítva, csökkenő hosszúság esetén az indítási szint csökken és a kikapcsolási szint emelkedik. Ha a szivattyú a lekapcsolási szint fölött szív, akkor az úszókapcsolót manuálisan kell működtetni, pl. egyenes pozícióban rögzítve. Csak ebben az üzemi állapotban érhető el a műszaki adatoknál megadott minimális leszívási szint. A szivattyút folyamatosan felügyelni kell, hogy ne működjön szárazon.

5.5. A szivattyú elhelyezése

A szivattyú elhelyezésénél vigyázzon arra, hogy a műszaki adatok között megadott maximális bemeleglési mélységet ne lépje túl. Ugyanígy nem szabad a minimum önfelszívási szint alá kerülni. A további üzemelés folyamán aztán a vízállás a minimális leszívási szintig csökkenhet.

Helyezze a szivattyút szilárd talajra. Ne tegye a szivattyút közvetlenül mozdítható kövekre vagy homokra. Az elhelyezésnél feltétlenül figyeljen arra, hogy a szivattyú ne borulhasson fel és felszívó nyílásaival (6) ne süllyedhessen a talajba. A homok, iszap vagy hasonló anyagok felszívását kerülni kell.

A szivattyú elhelyezésére, megemelésére és szállítására kizárólag a fogó szolgál. Adott esetben leeresztéshez



vagy magasba emeléshez megfelelő leeresztő kötelet kell használni, amelyet a fogóra lehet felerősíteni. A szivattyú mozgatására, megemelésére és szállítására semmiképp sem szabad a nyomótömlőt vagy az úszókapcsoló kábelét használni.

6. Villamos csatlakozás

A készülék hálózati csatlakozó kábelrel és hálózati dugasszal rendelkezik. A hálózati csatlakozó kábelt és hálózati dugaszt csak szakszemélyzet cserélheti ki a veszélyhelyzetek elkerülése végett. Ne szállítsa a szivattyút a kábelnél fogva, és ne használja a kábelt arra sem, hogy a csatlakozódugót annál fogva húzza ki az aljzatból. Óvja meg a csatlakozódugót és a hálózati csatlakozókábelt a forró felületektől, olajtól és éles peremektől.



A műszaki adatoknál megadott értékeknek meg kell felelniük a telepítés helyén érvényes hálózati feszültségnek. A szerelésért felelős személynek gondoskodnia kell arról, hogy az elektromos csatlakozás szabványos földeléssel legyen ellátva.



Az elektromos csatlakoztatásnak egy nagyérzékenyséű differenciál-kapcsolóval (FI-kapcsoló) kell rendelkeznie: $\Delta = 30 \text{ mA}$ (DIN VDE 0100-739).



Kizárólag olyan hosszabbító kábelt használjon, melynek keresztmetszete ($3 \times 1,0 \text{ mm}^2$) és gumi-köpenye legalább a készülék tápvezetékének megfelel (lásd „Műszaki adatok”, kábelváltozat) és VDE szerinti megfelelő jelzéssel van ellátva. A hálózati csatlakozóknak és csatlakozásoknak védve kell lenniük a fröccsenő vízzel szemben.

7. Üzembe helyezés



A szivattyú üzemelése közben a vízben nem tartózkodhatnak személyek.



A szivattyút csak olyan teljesítmény-tartományban szabad alkalmazni, amely a típustáblán meg van adva.



A szárazon futást – szivattyú működtetése víz szállítása nélkül - meg kell akadályozni, mert a vízhiány a szivattyú felhevülését eredményezi. Ez a készülék jelentős károsodását okozhatja.



Biztosítsa, hogy a villamos dugaszoló csatlakozások előntéstől mentes területen legyenek.

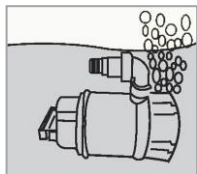


Szigorúan tilos a szivattyú nyílásaiba kézzel belenyúlni, ha a készülék az elektromos hálózathoz van csatlakoztatva.

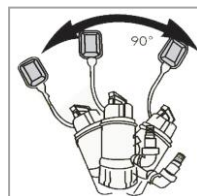


A szivattyút minden használat előtt alaposan szemlélje meg. Ez különösen érvényes a hálózati csatlakozó vezetékre és a hálózati dugaszra. Figyeljen a csavarok rögzítésére és minden csatlakozás kifogástalan állapotára. Meghibásodott szivattyút nem szabad használni. Károsodás esetén a szivattyút szakszerviznek meg kell vizsgálnia.

Minden üzembe helyezésnél gondosan ügyelni kell arra, hogy a szivattyú biztosan és fixen rögzítve álljon.



A szivattyút a vízszint alatt légtelenítse úgy, hogy a levegőt kiperéseli a futókerékkamrából: Ehhez a készüléket egy kissé billegtesse balra és jobbra.



Ellenőrizze, hogy az úszókapcsoló felfelé mutató állásban van-e; a szivattyú csak ebben az állásban kapcsol be.

Üzembe helyezésnél a hálózati csatlakozó dugaszt egy 230-V-os váltóáramú dugaszoló aljzatba dugja be. Ha a vízszint eléri vagy túllépi az indítási szintet, akkor a szivattyú rögtön működni kezd.

A működés befejezéséhez húzza ki a hálózati csatlakozó dugaszt az aljzatból.

A STEINBERG sorozat villamos szivattyúi integrált termikus motorvédelemmel rendelkeznek. Túlterhelés esetén a motor magától kikapcsol és a lehűlés bekövetkezte után ismét bekapcsol. A lehetséges okok és azok megszüntetése a „Karbantartás és segítség üzemzavarok esetén” részben vannak leírva.

8. Karbantartás és segítség üzemzavarok esetén



Karbantartási munkák előtt a szivattyút le kell választani a villamos hálózatról. Ha ez nem történik meg, akkor fennáll az a veszély, hogy a szivattyú véletlenszerűen elindul.



Nem felelünk olyan károkért, melyek szakszerűtlen hibajavítási kísérletek miatt keletkeznek. Szakszerűtlen hibajavítási kísérletek következtében keletkező károk minden garanciaigény megszűnését eredményezik.

A készülékre érvényes használati feltételek és alkalmazási területek figyelembevételével csökkenti a lehetséges üzemzavarok veszélyét és hozzájárul a készülék élettartamának meghosszabbításához. Dörzsölődő anyagok a szállított folyadékokban – mint például a homok – meggyorsítják a kopást és redukálják a teljesítőképességet. Szakszerű használat esetén a készülék nem igényel karbantartást. Szükség esetén ajánlatos a hidraulikus rész megtisztítása a lerakódásoktól és a szennyeződésektől. Ez történhet tiszta vízzel való leöblítéssel, ami egy tömlő segítségével a szivattyú nyomáscsatlakozóján keresztül végezhető. A konokabb szennyeződések eltávolításához a szivattyú lába (8) a szivattyú talpán levő csavarok oldásával leszerelhető. Minden más szétszerelést és az alkatrészek cseréjét csak a gyártó vagy arra feljogosított ügyfélszolgálat végezheti, hogy a veszélyeztetés elkerülhető legyen. Fagy esetén a szivattyúban található víz megfagyva komoly károsodásokat okozhat. Ezért fagy közeli hőmérsékleteknél a szivattyút ki kell venni a szállítandó folyadékából és teljesen ki kell üríteni. Tárolja a szivattyút száraz, fagybiztos helyen. Üzemzavarok esetén először ellenőrizze, hogy kezelési hiba történt vagy más olyan ok lépett fel, amely nem a készülék meghibásodásából ered - például áramszünet következett be. Az alábbi listában a készülék néhány esetleges üzemzavara, azok lehetséges okai és a megszüntetésükre vonatkozó tippek vannak felsorolva. Minden megnevezett intézkedés csak akkor végezhető el, ha a szivattyú le van választva a villamos hálózatról. Ha egy üzemzavart önállóan nem tud megszüntetni, akkor forduljon az ügyfélszolgálatához, ill. a vásárlás helyéhez. További javításokat csak szakszemélyzet végezhet. Mindenképp vegye figyelembe azt, hogy szakszerűtlen javítás miatt okozott károk esetében a garanciaigény megszűnik és a károkért nem vállalunk felelősséget.

HIBA	LEHETSÉGES OKA	MEGSZÜNTETÉSE
1. A szivattyú nem szállít folyadékot, a motor nem működik.	1. Nincs áram. 2. Bekapcsolt a termikus motorvédelem. 3. Hibás a kondenzátor. 4. Járókerék blokkolva. 5. Az úszókapcsoló hibás.	1. Egy GS-minősítésű készülékkel ellenőrizzük, hogy van-e feszültség (vegyük figyelembe a biztonsági utasításokat!). Ellenőrizzük, hogy a csatlakozó dugó rendesen be van-e dugva. 2. A szivattyút válassza le a hálózatról, hagyja lehűlni, és szüntesse meg az okot. 3. Forduljon az ügyfélszolgálatához. 4. A járótökeket a blokkolás alól fel kell szabadítani. 5. Forduljon az ügyfélszolgálatához.

HIBA	LEHETSÉGES OKA	MEGSZÜNTETÉSE
2. A motor működik, de a szivattyú nem szállít folyadékot.	1. A felszívó nyílások eldugultak. 2. A nyomótmű eldugult. 3. Levegő hatolt a szivattyútestbe. 4. A szivattyú a min. leszívási szint alá került; az úszókapcsoló esetleg rosszul van beállítva, mozgásában akadályozva van vagy meghibásodott. 5. Az esetleg ott található visszacsapó szelep blokkolva van vagy rossz.	1. A dugulást meg kell szüntetni. 2. A dugulást meg kell szüntetni. 3. A szivattyút többször el kell indítani, hogy az összes levegő kimenjen. 4. Arra ügyeljen, hogy a min. leszívási szintet ne érje el a szivattyú, adott esetben az úszókapcsolót helyesen be kell állítani vagy gondoskodni kell arról, hogy szabadon mozoghasson; hibás úszókapcsolónál az ügyfélszolgálathoz kell fordulni. 5. A visszacsapó szelepet a blokkolás alól fel kell szabadítani vagy károsodás esetén pótolni.
3. A szivattyú egy rövid működés után megáll, mert a termikus motorvédelem bekapcsolt.	1. Az elektromos tápfeszültség nem egyezik meg a típustáblán megadott adatokkal. 2. Szilárdtest részecskék tömítik el a szivattyút vagy a felszívó nyílást. 3. A folyadék túlságosan sűrűn folyó. 4. Túl magas a folyadék hőmérséklete 5. A szivattyú szárazon fut.	1. Egy GS-minősítésű készülékkel ellenőrizzük a csatlakozókábel vezetékén a feszültséget (vegyük figyelembe a biztonsági utasításokat!). 2. A dugulást meg kell szüntetni. 3. A szivattyú nem alkalmas az ilyen folyadékok szállításához. Szükség esetén hígítsa meg a folyadékot. 4. Ügyelni kell arra, hogy a szivattyúzott folyadék hőmérséklete ne lépje túl a maximálisan megengedett értéket. 5. Szüntesse meg a szárazon futás okát
4. Elakadó működés, ill. szabálytalan üzemelés.	1. Szilárdtest részecskék akadályozzák a járókereket. 2. Lásd a 3.3. pont. 3. Lásd a 3.4. pont. 4. A hálózati feszültség a tűréshatáron kívül van. 5. A motor vagy a futókerék hibás.	1. A szilárdtest részecskét el kell távolítani. 2. Lásd a 3.3. pont. 3. Lásd a 3.4. pont. 4. Gondoskodni kell arról, hogy a hálózati feszültség megfeleljen a típustáblán található adatoknak. 5. Forduljon az ügyfélszolgálathoz.
5. A szivattyú túl kevés vizet továbbít.	1. Lásd a 2.1. pont. 2. Lásd a 2.2. pont. 3. A járókerék elhasználódott.	1. Lásd a 2.1. pont. 2. Lásd a 2.2. pont. 3. Forduljon az ügyfélszolgálathoz.
6. A szivattyú nem kapcsol be vagy ki.	1. Az úszókapcsoló a mozgásában akadályozva van. 2. Az úszókapcsoló hibásan van beállítva. 3. Az úszókapcsoló hibás.	1. Biztosítani kell az úszókapcsoló mozgási lehetőségét. 2. Az úszókapcsolót helyesen kell beállítani. 3. Forduljon az ügyfélszolgálathoz.

9. Garancia

Ezt a berendezést a legmodernebb módszerek szerint gyártottuk és ellenőriztük. Az értékesítő garanciát nyújt a kifogástalan anyagra és hibamentes elkészítésre a mindenkori ország törvényes előírásai szerint, amelyben a berendezést vásárolják. A garancia ideje a vásárlás napjától kezdődik az alábbi feltételek szerint:

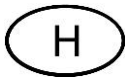
A garancia ideje alatt minden olyan hibát a költségek térítése nélkül megszüntetünk, amely anyag- vagy gyártási hibára visszavezethető. A reklamációkat közvetlenül annak megállapítása után jelenteni kell.

A garanciaigény a vevő vagy harmadik személy általi beavatkozás esetén megszűnik. Azok a károk, amelyeket szakszerűtlen bántás, mód és kezelés, helytelen felállítás vagy tárolás, szakszerűtlen csatlakoztatás vagy telepítés vagy vis major vagy egyéb külső befolyás okozott, nem esnek a garanciális teljesítés alá.

A gyorsan kopó alkatrészek, mint pl. a járókerék és csúszógyűrű tömítések nem esnek a garancia alá. Minden alkatrészt a legnagyobb gondossággal és nagy értékű anyagok felhasználásával gyártunk, és hosszú élettartamra vannak tervezve. A kopás azonban függ a használat jellegétől, annak intenzitásától és a karbantartási időközöktől. Ebben a használati utasításban található telepítési és karbantartási útmutatók betartása ezért döntően hozzájárul a kopó alkatrészek élettartamához.

Reklamációk esetén fenntartjuk a jogot a hibás részek javítására, pótlására vagy a berendezés cseréjére. A kicserélt alkatrészek a mi tulajdonunkba kerülnek. Kártérítési igények ki vannak zárva, amennyiben a károkat szándékosan okoztak vagy a gyártó súlyos gondatlanságából fakadnak.

További igények a garancia alapján nem állnak fenn. A vásárlónak a garancia igényét a vásárlást bizonyító nyugta bemutatásával kell igazolnia. A garancia igényt abban az országban lehet érvényesíteni, ahol a berendezést megvásárolták.



Különleges útmutatások:

1. Ha az Ön berendezése már nem működik jól, először azt vizsgálja meg, hogy kezelési hiba történt-e vagy olyan ok áll fenn, amely nem vezethető vissza a berendezés meghibásodására.
2. Amennyiben meghibásodott berendezését javítani hozza vagy beküldi, mindenképp mellékelje az alábbi dokumentumokat:
 - Nyugta a vásárlásról
 - A fellépett hiba leírása (egy lehetőleg pontos leírás megkönnyíti a jó ütemű javítást).
3. Mielőtt meghibásodott berendezését javítani hozná vagy küldené, távolítson el, kérjük, minden pótlólag hozzáillesztett alkatrészt, amelyek a berendezés eredeti állapotában nem voltak meg. Ha a berendezés visszajuttatásánál ilyen alkatrész hiányozna, azért nem vállalunk felelősséget.

10. Alkatrészek rendelése

Alkatrészeket leggyorsabban, legegyszerűbben és legolcsóbban az interneten át lehet rendelni. A honlapunk www.tip-pumpen.de rendelkezik komplett alkatrész áruházzal, ahol néhány kattintással intézhető a rendelés. Ezen kívül ott hozunk nyilvánosságra információkat és értékes tippeket adunk a termékeinkkel és a tartozékokkal kapcsolatban, új berendezéseket mutatunk be és az aktuális trendekről és innovációkról is tájékoztatjuk a szivattyú technológia területéről.

11. Szerviz

Garanciális igények vagy működési zavarok esetén keresse fel a vásárlás helyét.

Szükség esetén az aktuális kezelési útmutató pdf-változatát a service@tip-pumpen.de e-mail címen igényelheti.



Csak EU-országok számára

Elektromos készüléket soha ne dobjon a háztartási hulladék közé!

A 2012/19/EU számú, az elektromos és elektronikai berendezések hulladékaival foglalkozó EU-irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése alapján az elhasznált elektromos berendezéseket külön kell gyűjteni és gondoskodni kell róla, hogy a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosításra kerüljenek. Ezzel kapcsolatos kérdéseivel keresse meg a hulladék ártalmatlanításával foglalkozó helyi vállalkozást.

Stimate Cumpărător,

Vă felicităm pentru cumpărarea noului dumneavoastră echipament STEINBERG!

Așa cum sunt toate produsele noastre, și acesta a fost confecționat pe baza celor mai noi cunoștințe tehnice existente. Fabricarea și montarea utilajului a avut loc pe baza celei mai moderne tehnici din domeniul pompelor, utilizând cele mai fiabile componente electrice și mecanice, astfel încât sunt garantate durată lungă de viață și calitatea înaltă a produsului final.

Pentru a putea beneficia de toate avantajele tehnice ale produsului, citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare.

Figurile explicative se află la sfârșitul instrucțiunilor de utilizare, în anexă.

Vă dorim să vă bucurați de noul dumneavoastră aparat.

Cuprins

1.	Indicații generale de siguranță	1
2.	Domeniu de aplicare	2
3.	Date tehnice	2
4.	Completul de furnitură	2
5.	Instalare	3
6.	Racordarea electrică	4
7.	Punere în funcțiune	4
8.	Întreținere și ajutor în caz de deranjamente	5
9.	Garanție	6
10.	Procurarea de piese	7
11.	Service	7
	Anexe: Desene	

1. Indicații generale de siguranță

Vă rugăm să citiți cu grijă aceste instrucțiuni de utilizare și să vă familiarizați cu elementele de comandă și utilizarea corectă a acestui produs. Nu suntem responsabili pentru pagubele produse ca urmare a nerespectării instrucțiunilor și prescripțiilor acestui manual de utilizare. Pagubele produse ca urmare a nerespectării instrucțiunilor și prescripțiilor acestui manual de utilizare nu sunt acoperite de garanție. Păstrați cu grijă acest manual și predați-l împreună cu aparatul în cazul în care îl dați altcuiva.

Persoanele care nu sunt familiarizate cu conținutul acestor instrucțiuni de utilizare nu au permisiunea de a folosi aparatul.

Nu este permisă utilizarea pompei de către copii.

Pompa poate fi utilizată de persoane cu deficiențe psihice, senzoriale sau mentale sau cu experiență și cunoștințe reduse, dacă sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea sigură a aparatului și dacă au înțeles pericolele ce rezultă de aici. Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Aparatul și cablul său de racordare nu trebuie ținut la îndemâna copiilor.

Nu este permisă utilizarea pompei dacă sunt prezente persoane în apă.

Pompa trebuie alimentată printr-un dispozitiv automat de protecție diferențial (RCS / comutator FI) cu un curent vagabond de măsurare de maxim 30 mA.

Cablul de legătură la rețea al acestui aparat nu poate fi înlocuit. În caz de deteriorare a conductei, aparatul trebuie dus la fier vechi.

Indicațiile și instrucțiunile cu simbolurile următoare trebuie respectate în mod deosebit:



Nerespectarea acestora duce la punerea în pericol a persoanelor sau a bunurilor materiale.



Nerespectarea acestei instrucțiuni poate să creeze pericolul unei descărcări electrice, care poate conduce la vătămarea persoanelor și/sau pagube materiale.

Verificați eventualele pagube la transport ale aparatului. În cazul constatării unor pagube trebuie înștiințat imediat comerciantul - cel târziu la 8 zile de la data achiziției.

2. Domeniu de aplicare

Pompele imerse pentru apă murdară STEINBERG sunt pompe electrice foarte eficiente, pentru pomparea apei curate sau murdare, ce conține corpuri solide de dimensiuni mai mici decât mărimea maximă specificată în fișele tehnice. Aceste produse de înaltă calitate, cu performanțele lor impresionante, sunt concepute pentru destinații multiple ce includ eliminarea apei menajere și transferul lichidelor.

Printre domeniile tipice de utilizare a pompelor submersibile pentru ape reziduale: Golirea iazurilor, bazinelor, rezervoarelor de acumulare, gropi cu apă reziduală, precum și drenarea de urgență ca urmare a unor inundații sau viituri.

Pompele imerse pentru apă murdară STEINBERG sunt adecvate pentru instalarea permanentă sau temporară. Acest produs este destinat folosirii private în domeniul casnic și nu pentru domenii de industrie mică sau mare sau pentru regim de recirculare permanentă.

Pompa nu trebuie folosită la fântâni de masă, acvarii sau domenii similare.

La folosirea într-un iaz trebuie luate măsuri suplimentare împotriva aspirării vietăților iazului.



Pompa nu este adecvată pentru transportul apelor sărate, deșeurilor biologice, lichidelor inflamabile, iritante, explozive sau periculoase sub alte forme. Lichidul antrenat nu poate depăși temperatura maximă specificată în fișele tehnice.



În pompe se folosesc lubrifianți, care în cazul utilizării incorecte sau avarierii aparatului pot murdări lichidul pompat. Lubrifianții utilizați sunt biodegradabili și inofensivi pentru sănătate.

3. Date tehnice

Model	SDW 400	SDW 800	SDW 1100
Tensiune / frecvență rețea alimentare	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz
Putere nominală	400 Watt	800 Watt	1100 Watt
Clasa de protecție	IPX8	IPX8	IPX8
Racord de presiune	45,48 mm (1½"), filet interior	45,48 mm (1½"), filet interior	45,48 mm (1½"), filet interior
Debit max. (Q_{max}) ¹⁾	7.500 l/h	12.000 l/h	14.000 l/h
Presiunea maximă	0,5 bar	0,8 bar	1,0 bar
Înălțimea maximă de ridicare (H_{max}) ¹⁾	5 m	8 m	10 m
Adâncime de imersie max ∇	7 m	7 m	7 m
Dimensiunea maximă a particulelor solide antrenate	35 mm	35 mm	35 mm
Temperatura maximă a lichidului pompat (T_{max})	35 °C	35 °C	35 °C
Frecvența maximă a pornirilor pe oră	30, distribuite egal	30, distribuite egal	30, distribuite egal
Cablu de racordare lung	10 m	10 m	10 m
Tip execuție cablu	H05RN-F	H05RN-F	H05RN-F
Greutate (netă)	3,6 kg	4,4 kg	5,3 kg
Nivel minim amorsare (A) ²⁾	100 mm	100 mm	100 mm
Nivel minim aspirație (B) ²⁾	40 mm	40 mm	40 mm
Nivel pornire (C) ²⁾	480 – 330 mm	480 – 330 mm	480 – 330 mm
Nivel oprire (D) ²⁾	100 – 200 mm	100 – 200 mm	100 – 200 mm
Dimensiuni (L x l x H)	16 x 17 x 32 cm	16 x 17 x 32 cm	16 x 17 x 34,5 cm
Articol nr.	46021	46022	46023

¹⁾ Performanțele maxime au fost determinate cu evacuare liberă, fără rezistențe.

²⁾ Literele din paranteze fac referire la imaginile de la sfârșitul manualului de instrucțiuni.

4. Completul de furnitură

În completul de livrare al acestui produs sunt cuprinse:

O pompă cu cablu de racordare, două piese de racordare, piesă de reducere, un manual de utilizare.

Verificați integritatea completului de livrare. În funcție de utilizare, pot fi necesare mai multe accesorii (vezi capitolul „Instalare” și „Comandarea pieselor de schimb”).

După posibilitate, păstrați ambalajul până la expirarea garanției. Evacuați ambalajul în mod ecologic.

5. Instalare

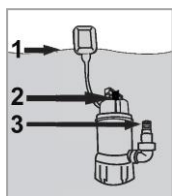
5.1. Instrucțiuni generale de instalare



În timpul întregului proces de instalare nu este voie ca aparatul să fie racordat la rețeaua de alimentare cu curent.



Pompa împreună cu întregul sistem de racorduri trebuie protejată de îngheț.



- 1 În exploatare, pompa trebuie să se afle complet sub nivelul apei.
- 2 Supapa de aerisire care există la anumite aparate nu are voie să fie deșurubată sau re poziționată.
- 3 Se recomandă fixarea furtunului de evacuare a apei numai la arcul de conexiuni.

Toate cablurile de racordare trebuie să fie complet etanșe, cele neetanșe putând să afecteze performanțele pompei și să cauzeze pagube considerabile. Utilizați eventual materiale de etanșare adecvate, pentru ca montajul să fie etanș la pătrunderea aerului.

Evitați să strângeți cu forță exagerată înșurubările, altfel putând să deteriorați aparatul.

La pozarea conductelor de racordare, fiți atent ca asupra pompei să nu acționeze nici un fel de greutate, oscilații sau tensiuni. Pe lângă aceasta, conductele de racordare trebuie de asemenea să nu prezinte îndoituri sau rampe. Vă rugăm să respectați și figurile care sunt atașate la sfârșitul acestui manual de utilizare. Cifrele și alte date care sunt menționate în paranteze în prezentarea care urmează se referă la aceste figuri.

5.2. Instalarea conductei de presiune

Conducta de absorbție transportă lichidul de transportat, de la pompă la locul de ridicare. În vederea evitării pierderilor de debit, se recomandă utilizarea unor conducte de presiune al căror diametru este identic cu al racordului de presiune al pompei (1).

Pentru ușurarea instalării, în completul de livrare este inclus un cot de racordare multidimensional din două piese (11) cu următoarele posibilități de racordare: Racord cu filet exterior de 33,25 mm (1") și 47,80 mm (1 ½"), racord cu furtun de 25 mm și 34 mm.

La adaptarea la conducta de presiune trebuie decupate părțile mai înguste care nu sunt necesare ale piesei de racordare multidimensionale în punctele de tăiere respective (a, b). Pentru tăierea părților care nu sunt necesare se recomandă folosirea unui fierăstrău casnic. La racordarea la filetul exterior de 47,80 mm (1 ½") se utilizează numai cotul fără reducere.

Efectuați această adaptare eventual necesară înainte de a cupla piesa de racordare multidimensională la racordul de presiune al pompei.

5.3. Instalare fixă

În cazul unei instalări permanente, conductele rigide sunt ideale. La instalațiile de acest tip, conducta de presiune trebuie echipată imediată după ieșirea pompei cu o supapă de reținere, pentru ca după deconectarea pompei să nu refuleze lichid. Pentru facilitarea lucrărilor de întreținere se recomandă de asemenea montarea unui robinet de separare după pompă și supapa de reținere. Acesta are avantajul, că nu se depresurizează conducta de presiune dacă trebuie demontată pompa.

5.4. Setarea comutatorului plutitor



Asigurați-vă că pompa se deconectează când nivelul apei coboară iar comutatorul plutitor atinge nivelul de oprire.



La instalare trebuie neapărat ținut cont de mișcarea liberă a comutatorului plutitor.

Pompa dispune de un comutator plutitor (2), care - în funcție de nivelul apei - determină oprirea sau pornirea automată a aparatului. Dacă nivelul apei atinge sau coboară sub nivelul de oprire, pompa se deconectează. Dacă nivelul apei atinge sau depășește nivelul de pornire, pompa intră în funcțiune. Nivelurile de pornire și oprire se pot modifica, scurtând sau lungind cablul liber (3) al comutatorului plutitor. Lungimea cablului se poate ajusta în ghidajul cablului (4), care se găsește pe mânerul (5) pompei. Determinantă este partea liberă a cablului, care ajunge de la ghidajul de cablu până la comutatorul plutitor. Mărind lungimea, se reduce nivelul de oprire și se ridică nivelul de pornire. Invers, dacă se scurtează cablul, se reduce nivelul de pornire și se mărește cel de oprire.

În cazul în care pompa debitează peste nivelul de decuplare, comutatorul cu plutitor trebuie acționat manual, de exemplu prin fixare în poziție verticală. Numai în această stare de exploatare poate fi atins nivelul de decuplare minim, aflat în datele tehnice. Pompa trebuie să fie supravegheată permanent, pentru ca aceasta să nu funcționeze uscat.

5.5. Poziționarea pompei

La poziționarea pompei trebuie să nu se depășească adâncimea maximă de imersie specificată în fișa tehnică. De asemenea nu este permis să se coboare sub nivelul minim pentru amorsare. În timpul funcționării ulterioare, nivelul apei poate coborî până la nivelul minim pentru aspirație.

Așezați pompa pe o bază solidă. Nu așezați pompa direct pe pietriș sau pe nisip. La poziționare, asigurați-vă neapărat că pompa nu se poate răsturna sau scufunda în pământ cu sorburile (6). Evitați aspirarea nisipului, nămolului sau a materialelor similare.

Pentru poziționarea, ridicarea și transportarea pompei folosiți exclusiv mânerul. Eventual, se poate folosi un fir de suspendare adecvat pentru coborâre sau ridicare, care se fixează la mâner.



Pentru poziționarea, ridicarea sau transportarea pompei nu folosiți în nici un caz furtunul de presiune, cablul de conectare la rețea sau cablul comutatorului plutitor.

6. Racordarea electrică

Aparatul dispune de un cablu de conexiune la rețeaua electrică cu ștecher de rețea. Cablul și ștecherul de racordare la rețea pot fi schimbate numai de către personal de specialitate, pentru a se evita pericolele. Nu cărați pompa de cablul de alimentare, și nu trageți de cablu ștecherul din priză. Protejați ștecherul și cablul de conectare la rețea contra căldurii, uleiului și muchiilor ascuțite.



Tensiunea la priză trebuie să corespundă cu datele tehnice de pe plăcuța aparatului. Persoana responsabilă cu instalarea trebuie să se asigure că racordul electric dispune de o împământare conformă normelor.



Racordul electric trebuie să fie echipat cu un întrerupător diferențial de înaltă sensibilitate (RCD): $\Delta = 30 \text{ mA}$ (DIN VDE 0100-739).



Utilizați un cablu prelungitor a cărui secțiune ($3 \times 1,0 \text{ mm}^2$) și manta din cauciuc corespund cel puțin conductorului de racord al aparatului (vezi „Date tehnice”, varianta de cablu) și sunt marcate cu simbolurile corespunzătoare conform VDE. Fișa de rețea și cuplajele trebuie să fie protejate la stropirea cu apă.

7. Punere în funcțiune



În timpul funcționării pompei este interzisă prezența persoanelor în apă.



Este permisă utilizarea pompei numai în domeniul de performanțe afișat pe plăcuța tip.



Se va evita funcționarea uscată a pompei - fără apă - deoarece aceasta conduce la încălzirea pompei. Aceasta poate cauza deteriorări grave ale pompei.



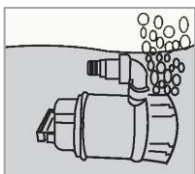
Asigurați-vă de poziționarea conexiunilor electrice într-un loc care nu este expus la inundare.



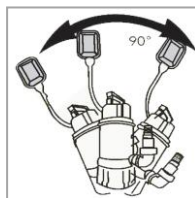
Este absolut interzis să se introducă mâinile în deschiderea pompei când aparatul este conectat la rețea.

Efectuați o verificare vizuală a pompei înaintea fiecărei utilizări. Aceasta este valabil în special pentru cablul și ștecherul de racordare la rețea. Atenție la fixarea rigidă a tuturor șuruburilor și a stării perfecte a tuturor racordurilor. Nu este permisă utilizarea unei pompei deteriorate. În cazul producerii unor avarii pompa trebuie verificată de către personalul de specialitate.

La fiecare punere în funcțiune trebuie avut grijă ca pompa să fie așezată sigur și stabil.



Aerisiți pompa sub nivelul apei pentru a ejecta aerul din camera rotorului. Înclinați totodată aparatul de câteva ori la stânga și la dreapta.



Verificați dacă comutatorul cu plutitor se află în poziție verticală; numai în această poziție se conectează pompa.

Puneți ștecherul într-o priză de curent alternativ 230 V. Dacă nivelul apei atinge sau depășește nivelul de pornire, pompa pornește imediat.

Pentru scoaterea din funcțiune, scoateți ștecherul de rețea din priză.

Pompele electrice din seria T.I.P. MAXIMA dispun de o protecție termică integrată a motorului. În caz de suprasolicitare, motorul se deconectează și după răcire se reconectează. Eventualele cauze ale defectelor și depănarea acestora o găsiți în capitolul „Întreținere și ajutor în caz de deranjamente”.

8. Întreținere și ajutor în caz de deranjamente



Înainte a lucrărilor de întreținere pompa trebuie deconectată de la rețea. La decupla rea nereușită de la rețeaua de curent apare pericolul pornirii neașteptate a pompei.



Nu suntem responsabili de pagubele cauzate de încercările de reparare neconforme. Acestea duc la anularea garanției.

Respectarea condițiilor de exploatare și a domeniilor de utilizare valabile pentru acest aparat reduce pericolul defectărilor și contribuie la prelungirea duratei de viață a aparatului dvs. Materialele abrazive din lichidul pompat - spre exemplu nisipul - accelerează uzura și afectează performanțele.

În cazul folosirii corecte, acest aparat nu necesită întreținere. Se recomandă eventual curățarea părților hidraulice de depuneri și murdării. Aceasta se poate face prin clătire cu apă curată, care poate fi adusă cu un furtun prin racordul de presiune al pompei. Pentru înlăturarea murdărilor aderente, piciorul pompei (8) se poate scoate prin slăbirea șuruburilor care se găsesc pe fundul pompei. Orice altă demontare și înlocuirea pieselor se pot face numai de către producător sau de un atelier de service autorizat pentru clienți, în scopul evitării pericolelor.

Pe ger apa reziduală din pompă poate cauza deteriorări grave prin îngheț. Din această cauză trebuie ca la temperaturi de îngheț să se scoată pompa din lichidul pe care îl pompează și să se golească integral. Depozitați pompa într-un loc uscat, ferit de îngheț.

În cazul unor defectțiuni, verificați dacă este vorba de o greșeală de operare sau altă cauză care nu ar duce neapărat la o defectare a aparatului - ca de exemplu o pană de curent.

În lista următoare sunt menționate eventualele deranjamente ale aparatului, cauzele posibile și recomandări privind remedierea acestora. Toate măsurile menționate sunt permise a fi realizate numai după scoaterea pompei din priză. Dacă nu puteți remedia singuri un deranjament, adresați-vă la service, respectiv la vânzător. Celelalte reparații trebuie efectuate exclusiv de către personal de specialitate. Țineți seama în mod deosebit că în cazul defectărilor datorate unor încercări de reparație necalificate se pierd toate drepturile de garanție și nu ne asumăm răspunderea pentru pagubele rezultate.

DERANJAMENT	CAUZĂ POSIBILĂ	REMEDIERE
1. Pompa nu vehiculează lichid, motorul nu funcționează	1. Lipsă curent. 2. Protecția termică a motorului a declanșat. 3. Condensatorul defect. 4. Rotor blocat. 5. Comutatorul plutitor defect.	1. Cu un aparat conform GS se poate verifica dacă există tensiune (respectați instrucțiunile de siguranță!). Verificați dacă ștecherul este cuplat corect. 2. Decuplați pompa de la rețeaua de curent, lăsați sistemul să se răcească, remediați cauza defectului. 3. Adresați-vă la service. 4. Deblocați rotorul. 5. Adresați-vă la service.

DERANJAMENT	CAUZĂ POSIBILĂ	REMEDIERE
2. Motorul funcționează, dar pompa nu vehiculează lichid.	1. Sorbul înfundat 2. Conducta de presiune înfundată. 3. Intrare aer în corpul de aspirație. 4. Nivelul apei coborât sub nivelul minim pentru aspirație; comutatorul plutitor setat greșit, mișcarea acestuia împiedicată sau defect. 5. Eventuala supapă de reținere blocată sau defectă.	1. Îndepărtați obturările. 2. Îndepărtați obturările. 3. Porniți de mai multe ori pompa, pentru a scoate tot aerul. 4. Atenție să nu se coboare sub nivelul minim pentru aspirație; dacă este necesar setați corect comutatorul plutitor sau asigurați-vă că se poate mișca liber; dacă este defect adresați-vă unui serviciu pentru clienți. 5. Deblocați supapa de reținere sau o înlocuiți, dacă este avariata.
3. Pompa se oprește după scurt timp, datorită declanșării protecției termice a motorului.	1. Alimentarea electrică nu corespunde cu datele de pe plăcuță. 2. Pompa sau conducta de aspirație obturate de impurități solide. 3. Lichidul este prea vâscos. 4. Temperatura lichidului este prea ridicată. 5. Funcționare uscată a pompei.	1. Cu ajutorul aparatului conform GS, controlați tensiunea pe conductorii cablului de racordare (respectați instrucțiunile de siguranță!). 2. Îndepărtați obturările. 3. Pompa nu este adecvată pentru acest lichid. Eventual subțiați lichidul. 4. Aveți grijă ca temperatura lichidului pompat și a mediului să nu depășească valorile maxime permise. 5. Îndepărtați cauza funcționării uscate.
4. Funcționare intermitentă, respectiv neregulată.	1. Corpurile solide împiedică rotorul. 2. vezi punctul 3.3. 3. vezi punctul 3.4. 4. Tensiunea rețelei în afara toleranței. 5. Motorul sau rotorul defecte.	1. Îndepărtați corpurile solide. 2. vezi punctul 3.3. 3. vezi punctul 3.4. 4. Asigurați-vă că tensiunea la rețea corespunde indicațiilor de pe plăcuța tip. 5. Adresați-vă la service.
5. Pompa furnizează o cantitate prea mică de apă.	1. vezi punctul 2.1. 2. vezi punctul 2.2. 3. Rotor uzat.	1. vezi punctul 2.1. 2. vezi punctul 2.2. 3. Adresați-vă la service.
6. Pompa nu pornește sau se oprește.	1. Comutatorul plutitor nu se poate mișca în spațiul lui. 2. Comutatorul plutitor setat greșit. 3. Comutatorul plutitor defect.	1. Asigurați mobilitatea comutatorului plutitor. 2. Setati corect comutatorul plutitor. 3. Adresați-vă la service.

9. Garanție

Acest echipament a fost fabricat și verificat conform celor mai moderne metode. Comerciantul oferă o garanție referitoare la materialele ireproșabile și fără defecte, conform legislației statului în care este comercializat produsul. Durata garanției începe din data cumpărării în condițiile de mai jos:

Pe durata garanției înlăturăm în mod gratuit toate acele defecțiuni care se datorează defectelor de material sau de fabricație. Reclamațiile trebuie depuse imediat după stabilirea defectului.

Garanția încetează în cazul intervențiilor efectuate de cumpărător sau de o terță persoană. Daunele provenite din manipularea și operarea lipsită de profesionalitate, instalarea sau depozitarea incorectă, respectiv datorate racordării sau amplasării defectuoase, precum și cele provocate de cazurile de vis major și de alți factori externi, nu cad sub incidența garanției.

Părțile supuse uzurii ca de ex. rotorul, inelele de etanșare nu sunt acoperite de garanție.

Toate piesele sunt fabricate cu cea mai mare atenție și utilizând materiale de mare valoare, fiind proiectate să aibă o durată lungă de viață. Uzura depinde însă de caracteristicile și intensitatea modului de utilizare, precum și de regularitatea întreținerii. Respectarea îndrumărilor de instalare și întreținere din prezentele instrucțiuni de utilizare contribuie în mod decisiv la prelungirea duratei de viață a pieselor supuse uzurii. În cazul reclamațiilor ne rezervăm dreptul de a repara sau înlocui piesele defecte, sau de a schimba echipamentul. Piesele înlocuite devin proprietatea noastră.

Cererile de despăgubire sunt excluse în cazul în care daunele au fost provocate în mod intenționat sau din neglijența gravă a fabricantului.

Pe baza garanției alte solicitări nu pot exista. Solicitățile cumpărătorului privind serviciile garanțiale trebuie susținute prin prezentarea chitanței de cumpărare, ca dovadă. Solicitarea serviciilor garanțiale este valabilă numai în țara în care a fost cumpărat echipamentul.

Instrucțiuni speciale:

- Dacă echipamentul dumneavoastră nu mai funcționează corect, verificați întâi dacă este vorba de o eroare de mână, sau există cumva alt motiv care nu presupune defectarea echipamentului.
- Dacă aduceți sau trimiteți la reparat un echipament defect, anexați neapărat următoarele documente:
 - Chitanța de cumpărare
 - Descrierea defectului (o descriere cât mai exactă ușurează și grăbește repararea).
- Înainte de a aduce sau trimite echipamentul la reparat, vă rugăm să îndepărtați toate piesele montate ulterior și care nu existau în starea originală a echipamentului. Dacă în momentul returnării echipamentului va lipsi vre-o astfel de piesă, nu ne asumăm nici un fel de responsabilitate pentru ele.

10. Procurarea de piese

Prin Internet puteți comanda piese în modul cel mai rapid și mai simplu. Pagina noastră de web, www.tip-pumpen.de găzduiește un magazin complet de piese de schimb și accesorii, unde comanda poate fi rezolvată prin câteva click-uri. În plus, acolo publicăm informații și idei valoroase referitoare la produsele noastre și accesoriiile acestora, prezentăm echipamente noi și informăm asupra tendințelor și inovațiilor actuale în domeniul tehnologiei pompelor.

11. Service

Pentru reclamații în garanție sau deranjamente, vă rugăm să vă adresați vânzătorului dumneavoastră.

Instrucțiunile de utilizare pot fi solicitate ca fișier PDF prin e-mail la: service@tip-pumpen.de.



Numai pentru țările UE

Nu evacuați aparatele electrice la gunoiul menajer!

Conform normei europene 2012/19/EU privind aparatele electrice și electronice vechi și corespondența în drept național, aparatele electrice uzate trebuie colectate separat și supuse revalorificării ecologice. Dacă există întrebări, adresați-vă unei companii locale de evacuare a deșeurilor.

Poštovani kupci!

Srdačne čestitke što ste kupili novi pumpni agregat od STEINBERG!

Kao svi naši proizvodi tako je i ovaj razvijen na osnovi najnovijih tehničkih saznanja. Proizvodnja i montaža agregata se vrši na osnovi najnovije tehnike pumpi uz uporabu pouzdanih električnih, elektroničkih i mehaničkih dijelova, tako da je osigurana visoka kvaliteta i dug vijek trajanja vašega novog pumpnog agregata.

Da bi mogli iskoristiti sve tehničke prednosti Vašega agregata, molimo Vas da pažljivo pročitate upute. Slikovito prikazana objašnjenja nalaze se kao dodatak na kraju uputa za uporabu.

Želimo Vam puno zadovoljstva pri korištenju Vašega novog agregata.

Sadržaj

1.	Opće sigurnosne mjere	1
2.	Područja uporabe	2
3.	Tehnički podaci	2
4.	Opseg isporuke	2
5.	Ugradnja	3
6.	Elektro priključak	4
7.	Puštanje u pogon	4
8.	Održavanje i pomoć kod smetnji	5
9.	Jamstvo	6
10.	Naručivanje rezervnih dijelova	6
11.	Servis	6
	Dodatak: Slike	

1. Opće sigurnosne mjere

Pažljivo pročitate ove upute i upoznajte se sa svim elementima i pravilnom uporabom ovog proizvoda. Ne odgovaramo za štete koje bi mogle nastati uporabom ovog proizvoda suprotno uputama, propisima, kao i ovim uputstvom za korištenje. Tako nastale štete nisu pokrivene jamstvom. Sačuvajte ove upute, a kod dalje prodaje, priložite ih uz proizvod.

Osobe koje nisu upoznate sa sadržajem priručnika za uporabu ne smiju upotrebljavati ovaj uređaj.

Pumpu ne smiju rabiti djeca.

Pumpu smiju rabiti osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili pomanjkanjem iskustva i/ili znanja ako su pod nadzorom ili ako su podučene o sigurnoj uporabi uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i njegov priključni kabel valja držati dalje od djece.

Pumpa se ne smije upotrebljavati ako se u vodi zadržavaju osobe.

Pumpa se mora napajati preko zaštitnog uređaja struje kvara (RCD/ZS-sklopka) nazivnom strujom kvara ne većom od 30 mA.

Električni kabel ovog uređaja ne smije se zamijeniti. Ako se kabel ošteti, uređaj se mora baciti u otpad.

Na navode i upute sa slijedećim simbolima, obratite posebnu pozornost:



Ne pridržavanje ovih uputa, povezano je sa opasnošću po osobe i stvari.



Ne pridržavanje ovoj uputi može dovesti do strujnog udara, što može povrijediti osobu, odnosno prouzrokovati štetu.

Provjerite da li je uređaj možda oštećen tijekom transporta. U slučaju oštećenja, najduže u roku od 8 dana od kupnje, obavezno obavjestite prodavaoca.

2. Područja uporabe

STEINBERG potopna pumpa za prljavu vodu, efikasna je elektro pumpa primjerena za dobavu čiste ili prljave vode kod koje čvrste čestice ne prelaze maksimalne vrijednosti navedene u tehničkim podacima. Prikladna je za višestruku primjenu kod odvodnjavanja i prepumpavanja tekućina.

Uobičajena područja primjene podvodne pumpe za nečistu vodu su: pražnjenje jezeraca, bazena, rezervnih spremnika, jama s nečistom vodom i ispuštanje vode u nuždi zbog poplave ili visoke podzemne vode.

Ova potopna pumpa za prljavu vodu, proizvod STEINBERG, prikladna je za stalnu i privremenu ugradnju.

Ovaj proizvod namijenjen je za privatnu upotrebu u kućanstvu, a ne za komercijalne ili industrijske svrhe ili za trajni cirkulacijski rad. Pumpa nije prikladna za ukrasne kućne bunare, akvarije i slično. Kod rada u ukrasnim vrtnim jezerima, potrebno je poduzeti mjere protiv usisavanja živih bića, stanovnika bara i jezera.



Pumpe nisu prikladne za dobavu slane vode, fekalija, upaljivih, iritirajućih, eksplozivnih i drugih opasnih tekućina. Temperatura tekućine nesmiye prelaziti vrijednost, u tehničkim podacima navedene, maksimalne temperature.



Kod rada pumpe koristi se sredstvo za podmazivanje, koje kod nepravilnog rada ili oštećenja pumpe, može onečistiti tekućinu koja se dobavlja. Korišteno mazivo je biološki razgradivo i neopasno za zdravlje.

3. Tehnički podaci

Model	SDW 400	SDW 800	SDW 1100
Napon/frekvencija	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz
Nazivna snaga	400 Watt	800 Watt	1100 Watt
Zaštita	IPX8	IPX8	IPX8
Tlačni priključak	45,48 mm (1½"), unutarnji navoj	45,48 mm (1½"), unutarnji navoj	45,48 mm (1½"), unutarnji navoj
Maksimalna dobavna količina (Q_{max}) ¹⁾	7.500 l/h	12.000 l/h	14.000 l/h
Maksimalni pritisak	0,5 bar	0,8 bar	1,0 bar
Maksimalna visina dobave (H_{max}) ¹⁾	5 m	8 m	10 m
Maks. dubina postavljanja ∇	7 m	7 m	7 m
Maksimalna veličina krutih čestica	35 mm	35 mm	35 mm
Maksimalna temperatura tekućine (T_{max})	35 °C	35 °C	35 °C
Maksimalni broj uključivanja/sat	30, ravnomjerno raspoređen	30, ravnomjerno raspoređen	30, ravnomjerno raspoređen
Dužina priključnog kabela	10 m	10 m	10 m
Tip kabela (izvedba)	H05RN-F	H05RN-F	H05RN-F
Težina (netto)	3,6 kg	4,4 kg	5,3 kg
Min. razina samousisa (A) ²⁾	100 mm	100 mm	100 mm
Min. razina odsisa (B) ²⁾	40 mm	40 mm	40 mm
Početna razina (C) ²⁾	480 – 330 mm	480 – 330 mm	480 – 330 mm
Razina iskapčanja (D) ²⁾	100 – 200 mm	100 – 200 mm	100 – 200 mm
Dimenzije (dužina x dubina x visina)	16 x 17 x 32 cm	16 x 17 x 32 cm	16 x 17 x 32 cm
Broj artikla	46021	46022	46023

¹⁾ Navedene maksimalne vrijednosti dobivene su kod slobodnog, nereduciranog izlaza.

²⁾ Podaci u zagradama odnose se na slike na kraju ovih uputa za uporabu.

4. Opseg isporuke

U opseg isporuke proizvoda spadaju sljedeće stavke:

Jedna crpka s priključnim kablom dvije priključnice, priključni dio za sužavanje jedna uputa za korištenje.

Provjerite jesu li sve stavke isporučene. U ovisnosti o planiranoj uporabi može biti potrebe i za dalje pribore (vidi poglavlja „Instalacija“ i „Narudžba rezervnih dijelova“).

Zadržite ambalažu u mogućnosti do kraja garantnog roka. Povedite računa o neutralizaciji materijala ambalaže u skladu s propisima o zaštiti okoliša.

5. Ugradnja

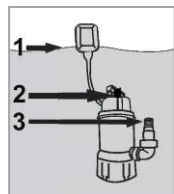
5.1. Opće upute za ugradnju



Za vrijeme ugradnje, aparat ne smije biti uključen u struju.



Pumpa i na nju priključen sistem moraju se zaštititi od smrzavanja.



- 1 Tijekom rada crpka mora u potpunosti biti pod vodom.
- 2 Ventil za odzračivanje koji postoji kod nekih uređaja, ne smije se odvrnuti ili namještati.
- 3 Preporuča se crijevo za uklanjanje vode pričvrstiti samo na priključni luk.

Svi priključci moraju u potpunosti brtviti, jer propuštanja utječu na snagu pumpe, a mogu dovesti i do znatnih oštećenja. Koristite odgovarajući brtveni materijal, kako zrak ne bi ulazio u sistem. Kod zatezanja navojnih spojeva ne koristite se prevelikom silom da ne dođe do oštećenja. Kod produžavanja priključnih cijevi pazite da težina, vibracije i sile učvršćenja ne djeluju na pumpu. Priključne cijevi ne smiju biti stisnute, presavijene ili imati suprotni nagib. Molimo da obratite posebnu pozornost na slike koje se nalaze na kraju, u prilogu ovih uputstava. Brojevi i drugi podaci, koji su u slijedećim prilogima navedeni u zagradama, odnose se na te slike.

5.2. Ugradnja tlačnog voda

Tlačni vod, dovodi tekućinu koja se dobavlja do mjesta potrošnje. Da se spriječi gubitak, preporuča se uporaba cijevi istog promjera kao što je priključak tlačnog dijela na pumpi (1). Za ovu namjenu, kao tlačni dio sistema, pogodna je savitljiva cijev za odvodnjavanje. Za olakšavanje ugradnje, uz pumpu se isporučuje i dvodjelni višedimenzionalni priključak (11) vanjskog navoja 33,25 mm (1 ") i 47,80 mm (1 ½ ") s priključcima za crijevo od 25 mm i 34 mm. Kod izrade tlačnog voda, dijelove višedimenzionalnog priključka koje nećete koristiti, odrežite na za to predviđenim mjestima (a, b). Za uklanjanje nepotrebnih priključaka, koristite se kućnom pilom. Kod priključka od 47,80 mm (1 ½ ") sa vanjskim navojem, koristi se samo luk, bez reducir komada. Sve ove dorade napravite prije spajanja na tlačni priključak pumpe.

5.3. Trajna ugradnja

U slučaju trajne ugradnje, za tlačni vod preporučamo korištenje krutih cijevi. U tom slučaju, preporučamo ugradnju nepovratnog ventila odmah nakon tlačnog izlaza pumpe, kako bi spriječili povrat vode nakon prestanka rada pumpe. Radi lakšeg održavanja, preporučamo i ugradnju jednog ventila iza pumpe i nepovratnog ventila. Prednost ugradnje ovog ventila je u tome što se njegovim zatvaranjem neće isprazniti tlačni dio sistema, ukoliko moramo ukloniti pumpu.

5.4. Podešavanje plivajućeg prekidača



Uvjerite se da se pumpa iskopčava kada razina vode padne i dosegne razinu uključivanja plivajućeg prekidača.



Obavezno provjerite da se plivajući prekidač pokreće slobodno i neometano.

Pumpa je opremljena plivajućim prekidačem (2) koji, prema visini vode, uključuje i isključuje aparat. Dosegne li razina vode razinu iskapčanja, rad pumpe se prekida. Dođe li razina vode do razine pokretanja, pumpa se uključuje. Razinu vode kod koje se pumpa pokreće ili isključuje, moguće je mjenjati tako da se slobodno pokretni kabel (3) plivajućeg prekidača, po potrebi skraćuje ili produžuje. Dužina kabela može se podešavati na vodilici (4), koja se nalazi na ručki za nošenje pumpe (5). Povećavanjem dužine kabela, smanjuje se razina iskapčanja, a povisuje razina pokretanja. I obrnuto - skraćivanjem se smanjuje razina pokretanja, a povisuje razina iskapčanja. Ako pumpa nastavi crpsti iznad razine isklapanja, sklopka s plovkom mora se ručno aktivirati, npr. fiksiranjem u okomitom položaju. Samo u ovom radnom stanju može se postići minimalni nivo crpenja naveden u tehničkim podacima. Pri tome se pumpa ipak mora stalno nadzirati da ne bi radila na suho.

5.5. Postavljanje pumpe

Kod postavljanja pumpe, potrebno je paziti da se ne prekorači, u tehničkim podacima navedena, maksimalna dubina potapljanja. Istovremeno, razina samousisanja nesmije biti manja od navedene. Kasnije, za vrijeme rada, može se razina vode smanjiti do min. usisa.

Postavite pumpu na čvrstu podlogu. Ne postavljajte pumpu na nepovezano kamenje ili pijesak. Obavezno pazite da se pumpa nemože preokrenuti, pasti ili se zabiti usisnim otvorom (6) u podlogu. Mora se spriječiti usis pijeska, mulja i sličnih tvari.



Za postavljanje, dizanje i nošenje pumpe, koristite isključivo ručku za nošenje. Za spuštanje i dizanje koristite odgovarajuću sajlu, koju učvrstite na ručku za nošenje. Za nošenje i dizanje pumpe, ni u kojem slučaju ne koristite tlačno crijevo ili priključni kabel.

6. Elektro priključak

Aparat posjeduje električni kabel sa utikačem. Zamjenu priključnog kabla mora izvršiti stručna osoba, radi sprečavanja mogućih opasnosti. Ne koristite kabel za nošenje pumpe i ne koristite se njime za izvlačenje utikača iz utičnice. Zaštitite utikač od visokih temperatura, ulja i oštih rubova.



Vrijednosti navedene pod "Tehnički podaci" moraju odgovarati predviđenom naponu. Osoba koja je odgovorna za instaliranje se treba postarati da električni priključci imaju propisnu uzemljenje.

Elektro priključak mora biti vezan na jako osjetljivi osigurač (FI-prekidač), jačine $\Delta = 30 \text{ mA}$ (DIN VDE 0100-739).

Upotrijebite samo produžni kabel s poprečnim presjekom ($3 \times 1,0 \text{ mm}^2$) i gumenim omotačem koji odgovaraju najmanje priključnom vodu uređaja (vidi "Tehnički podaci", Izvedba kabla) i koji je označen odgovarajućom kratkom oznakom prema normi VDE. Mrežni utikač i spojke moraju imati zaštitu od prskanja vode.

7. Puštanje u pogon



Za vrijeme rada pumpe, zabranjeno je zadržavanje osoba u vodi.

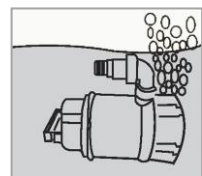
Pumpa smije raditi samo u području koje je navedeno na nazivnoj pločici proizvoda.

Rad na suho, kada pumpa radi, a ne dobavlja vodu, mora se spriječiti, jer manjak vode dovodi do pregrijavanja pumpe, što može prouzročiti velike štete na aparatu.

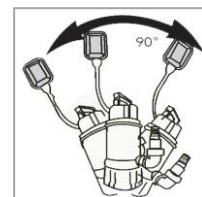
Uvjerite se da su električni vodovi izvan dosega vode.

Strogo je zabranjeno rukama ulaziti u otvor pumpe dok je priključena na el. mrežu.

Prije svake uporabe, vizualno pregledajte pumpu. To posebno vrijedi za sve električne priključke. Pazite na pritegnutost svih vijaka, kao i na stanje svih priključaka. Oštećena pumpa ne smije se koristiti. Stanje pumpe mora provjeriti stručna osoba. Kod svakog puštanja u rad, uvjerite se da je pumpa čvrsto i sigurno postavljena.



Crpku odzračite pod vodom, kako bi se izbacio zrak iz komore s rotorom. Radi toga uređaj nekoliko puta nagnite na lijevu i desnu stranu.



Provjerite je li se sklopka s plovkom nalaza u okomitom položaju; crpka se uključuje samo u tom položaju.

Priključite pumpu na 230V izmjenične struje. Ukoliko je razina vode dosegla ili prekoračila razinu pokretanja, pumpa će odmah proraditi. Za prestanak rada pumpe izvucite utikač iz utičnice. Elektro pumpe serije STEINBERG, opremljene su ugrađenom termičkom zaštitom motora. Kod preopterećenja, motor se sam iskopčava, a nakon hlađenja ponovo sam ukopčava. Moguće smetnje i njihovo uklanjanje, opisani su u članku "Održavanje i pomoć kod smetnji".

8. Održavanje i pomoć kod smetnji



Prije radova na održavanju, iskopčajte pumpu iz mreže. Ukoliko to ne učinite, postoji opasnost od nenamjernog pokretanja pumpe.



Ne snosimo odgovornost za štete nastale uslijed nestručnih pokušaja popravaka. Štete prouzročene nestručnim popravkom, gase naše obveze iz jamstva.

Pridržavanjem preporučenih radnih uvjeta i područja rada, smanjuje se opasnost od mogućih smetnji u radu i produžuje vijek trajanja vaše pumpe. Abrazivni materijal u tekućini koja se dobavlja, kao npr. pijesak, ubrzava habanje i smanjuje učinkovitost. Kod primjerenog korištenja ove pumpe, nije potrebno posebno održavanje. U suprotnom, preporuča se čišćenje hidrauličkih dijelova od naslaga prljavštine. To se može izvesti ispiranjem čistom vodom u suprotnom smjeru, priključenjem gumene cijevi na tlačnu stranu pumpe. Tvrdokorne naslage možete ukloniti kroz nogu pumpe (8), otpuštanjem vijaka koji se nalaze na dnu pumpe. Radi sprečavanja mogućih šteta, svaku dalju demontažu ili zamjenu dijela pumpe, mogu izvršiti samo od strane proizvođača ovlašteni servisi. Kod niskih vanjskih temperatura, smrzavanje u pumpi zaostale vode može prouzročiti veliku štetu. Stoga, kod temperatura smrzavanja pumpu izvadite iz tekućine i potpuno je ispraznite. Spremite je na suho i od smrzavanja sigurno mjesto. U slučaju smetnji, prvo provjerite da nije možda učinjena greška pri opsluživanju aparata ili je po srijedi neka banalna smetnja poput nestanka struje, a koja ne ukazuje na kvar aparata. Na stranama koje slijede, navedene su neke od mogućih smetnji, mogući uzroci i savjeti za njihovo otklanjanje. Sve nabrojane radnje mogu se izvoditi samo kada je pumpa iskopčana iz električne mreže. Ukoliko smetnje nemožete ukloniti sami, molimo da se obratite servisnoj službi, odnosno prodajnom mjestu. Sve dalje popravke smiju vršiti samo odgovorne i osposobljene osobe. Sve štete koje nastanu uslijed nestručnih pokušaja popravaka, gase jamstvo, a mi ne snosimo odgovornost za nastalu štetu.

SMETNJA	MUGUĆI UZROK	OTKLANJANJE
1. Pumpa ne dobavlja tekućinu, motor ne radi.	1. Nema struje. 2. Proradila termička zaštita. 3. Kvar kondenzatora. 4. Kolo pumpe blokirano. 5. Kvar plivajućeg prekidača.	1. S jednim uređajem GS-certifikata kontroliramo ima li napona (pripazimo na upute o sigurnosti!). Provjerimo je li utikač dobro postavljen u utičnicu 2. Iskopčajte pumpu iz mreže, pustite da se sistem ohladi i otklonite uzrok. 3. Obratite se servisu. 4. Oslobodite kolo pumpe. 5. Obratite se servisu.
2. Motor radi, ali pumpa ne dobavlja tekućinu.	1. Začepljen usisni otvor. 2. Začepljen tlačni vod. 3. Prodor zraka u tijelo pumpe. 4. Premala minimalna usisna razina plivajućeg prekidača, moguće loše podešenje, onemogućeno kretanje plivajućeg prekidača ili kvar. 5. Nepovratni ventil (ako je postavljen), zablokirao ili u kvaru.	1. Uklonite čvrste nakupine. 2. Uklonite čvrste nakupine. 3. Pokrenite pumpu više puta da odzračite sav nakupljeni zrak. 4. Provjerite minimalnu usisnu razinu, pravilno podesite plivajući prekidač, omogućite slobodno kretanje plivajućeg prekidača. Kod kvara prekidača, obratite se u servis. 5. Odblokirajte nepovratni ventil ili ga zamijenite.
3. Pumpa nakon kratkotrajnog rada staje, jer je proradila termička zaštita.	1. El. priključak ne podudara se sa podacima na nazivnoj pločici proizvođača. 2. Nakupine čvrstih čestica začepile pumpu ili usisni otvor. 3. Tekućina je pregusta. 4. Previsoka je temperatura tekućine 5. Rad pumpe na suho.	1. S jednim uređajem GS-certifikata kontroliramo napon u vodovima priključnog kabla (pripazimo na upute o sigurnosti!). 2. Uklonite čvrste nakupine. 3. Tekućina je pregusta-probajte je razrijediti. Neodgovarajuća pumpa za gustoću tekućine koju prenosite. 4. Pazite da temperatura tekućine ne prijeđe maksimalno dozvoljene vrijednosti. 5. Otklonite uzrok rada na suho.
4. Rad sa prekidima, nemiran rad.	1. Nakupina čvrstih čestica sprječava rad kola pumpe. 2. Pogledajte točku 3.3. 3. Pogledajte točku 3.4. 4. Napon izvan tolerancije. 5. Kvar motora ili kola pumpe.	1. Uklonite čvrste nakupine. 2. Pogledajte točku 3.3. 3. Pogledajte točku 3.4. 4. Pazite da napon bude unutar vrijednosti označenih na nazivnoj pločici proizvođača. 5. Obratite se servisu.
5. Pumpa dobavlja premalu količinu vode	1. Pogledajte točku 2.1. 2. Pogledajte točku 2.2. 3. Istrošen rotor (kolo pumpe).	1. Pogledajte točku 2.1. 2. Pogledajte točku 2.2. 3. Obratite se servisu.
6. Pumpa se ne uključuje i isključuje	1. Onemogućeno kretanje plivajućeg prekidača 2. Pogrešno podešenje plivajući prekidač. 3. Kvar plivajućeg prekidača.	1. Omogućite slobodno kretanje plivajućeg prekidača. 2. Pravilno podesite plivajući prekidač. 3. Obratite se servisu.

9. Jamstvo

Ovaj agregat je proizveden i ispitan najmodernijim metodama. Kupac je njime sebi priuštio besprijeckorni materijal i izvedbu bez greške te jamstvo prema propisima zemlje kupca. Vrijeme jamstva počinje teći datumom prodaje, prema slijedećim uvjetima:

Tijekom jamstvenog perioda će svi nedostatci koji se mogu pripisati materijalu ili izvedbi/proizvodnji biti otklonjeni bez ikakve naplate (besplatno). Reklamacije treba dostaviti odmah nakon konstatiranja nedostatka.

Jamstvena obveza nestaje nakon zahvata kupca ili treće osobe na proizvodu. Štete nastale uslijed nestručnog rukovanja ili posluživanja, uslijed pogrešnog postavljanja ili skladištenja, uslijed nestručne instalacije ili priključivanja, ili uslijed više sile i sličnih vanjskih uvjeta, ne spadaju u jamstvene obveze.

Dijelovi podložni habanju npr. rotor (kolo pumpe), kao i klizne brtve, isključeni su iz jamstva.

Svi dijelovi su proizvedeni iz visokovrijednih materijala s najvećom pažnjom i koncipirani su za dug vijek trajanja.

Kvar je ipak ovisan o načinu korištenja, intenzitetu korištenja i intervala održavanja. Poštivanje uputa za instalaciju i održavanje u ovim uputama odlučujuće utječe na dug vijek trajanja potrošnih dijelova.

Mi pridržavamo pravo kod reklamacija defektne dijelove popraviti ili zamijeniti ili agregat zamijeniti.

Zamijenjeni dijelovi postaju naše vlasništvo.

Obveza nadoknade šteta je isključena, ukoliko se ne radi o gruboj nemarnosti ili grešci proizvođača.

Nema nikakvih daljih jamstvenih obveza. Jamstvena obveza je kupcu predložena predajom računa. Ovo jamstvo je važeće u zemlji gdje je agregat kupljen.

Posebne napomene:

1. Ukoliko Vaš uređaj više ne funkcioniše ispravno, molimo Vas da prvo provjerite da li se radi o grešci posluživanja ili o uzroku koji se ne može pripisati defektu uređaja.
2. Ukoliko vaš defektni uređaj donesete ili ga pošaljete na popravak, priložite molimo Vas slijedeće podloge:
 - račun
 - opis nastalog kvara (točan opis olakšava popravak)
3. Prije nego što donesete uređaj na popravak ili ga pošaljete, molimo Vas odstranite sve dodatne dijelove koji ne spadaju u originalno stanje uređaja. Ukoliko to ne učinite, a pri vraćanju uređaja takvi dijelovi budu nedostajali, ne preuzimamo za to nikakvu odgovornost.

10. Naručivanje rezervnih dijelova

Najbrži, najjednostavniji i najjeftiniji način naručivanja rezervnih dijelova je preko interneta. naša web stranica www.tip-pumpen.de raspolaže s odgovarajućim dućanom rezervnih dijelova, gdje sa malo klikova možete izvršiti narudžbu. Osim toga tamo mi objavljujemo vrijedne informacije i savjete u svezi naših proizvoda i opreme, predstavljamo nove proizvode i trendove na polju pumpne tehnike.

11. Servis

U slučaju jamstvenih zahtjeva i smetnji pri radu, obratite se na prodajno mjesto.

Aktualni priručnik za uporabu u obliku PDF datoteke možete po potrebi naručiti e-poštom na adresi: service@tip-pumpen.de.



Samo za zemlje EU

Električni uređaj nikada ne bacajte među otpad iz domaćinstva!

Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU koja se bavi otpadom električnih i elektronskih uređaja i njenoj interpretaciji u međunarodno pravo istrošene električne uređaje treba prikupiti i pobrinuti se da se recikliraju na način koji odgovara propisima zaštite okoliša. Za pitanja u vezi ovoga obratite se mjesnom poduzeću koji vrši neutralizaciju otpada.

Уважаеми Купувачи,

Поздравяваме Ви по случай закупуването на ново STEINBERG оборудване!

Както всичките наши изделия, и това е приготвено въз основа на най-новите технически познания.

Произвеждането и сглобяването на машината също станало въз основа на най-модерната помпена техника, с използване на най-благонадеждните електрически и електронни части, така е гарантирано високото качество и дългият живот на Вашата придобивка.

За да можете да се възползвате от всичките технически предимства, прочетете грижливо упътването за употреба. Обяснителните рисунки се намират на края на упътването, в приложението.

Желаем Ви, да намерите удоволствие в новото оборудване.

Съдържание

1.	Общи указания за безопасност	1
2.	Технически данни.....	2
3.	Приложение.....	2
4.	Размерът на доставката	2
5.	Монтаж.....	3
6.	Електрическо съединение	4
7.	Начин на действие	4
8.	Поддръжка и помощ при аварии	5
9.	Гаранционен срок.....	6
10.	Доставка на резервни части	7
11.	Сервиз.....	7
	Приложение/илюстрации	

1. Общи указания за безопасност

Моля да прочетете внимателно тези инструкции за приложение и да се запознаете подробно с елементите на управление, както и с правилното използване на продукта. Като производители не носим отговорност за повреди в резултат от неспазване на инструкциите и разясненията. За повреди в резултат от неспазване указанията и препоръките в тази Инструкция не се признава гаранционен срок и сервиз. Запазете тази Инструкция като приложение при препродаване на уреда.

Лица, които не са запознати с настоящото ръководство за употреба, не трябва да използват този уред.

Помпата не бива да се използва от деца.

Помпата може да се използва от хора с намалени физически, сетивни или умствени способности или недостатъчно опит и/или познания, когато те бъдат надзиравани или бъдат инструктирани за безопасната експлоатация на уреда и разбират възникващите при това опасности. Децата не бива да играят с уреда. Уредът и свързващият кабел трябва да се държат далеч от децата.

Помпата не трябва да се използва, когато във водата има хора.

Помпата трябва да бъде осигурена със защитно съоръжение за утечен ток (RCD / FI-превключвател) с измерен утечен ток не по-голям от 30 mA.

Кабелът за свързване към ел. мрежа на този уред не може да бъде подменен. При повреда на кабела уредът трябва да се изхвърли.

Особено важно е да се спазват инструкциите, означени със следните символи:



Неспазването на тази инструкция крие опасност от нараняване на човека и/или материална вреда.



Невземането под внимание на това упътване има опасност от електрически удар, който може да причинява нараняване на лицето и/или материални щети.

Проверете дали уредът не е бил повреден по време на транспорта. В случай на повреда трябва незабавно - най-късно 8 дни след датата на покупката - да бъде уведомен местният търговски представител.

2. Технически данни

Модел	SDW 400	SDW 800	SDW 1100
Напрежение в мрежата / фреквенция	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz
Номинална мощност	400 Wata	800 Wata	1100 Wata
Вид защита	IPX8	IPX8	IPX8
Свързка за обръщане	45,48 мм (1½"), вътрешен нарез	45,48 мм (1½"), вътрешен нарез	45,48 мм (1½"), вътрешен нарез
Макс. Претечене ($Q_{\max}$) ¹⁾	7.500 l/h	12.000 l/h	14.000 l/h
Макс. налягане	0,5 bar	0,8 bar	1,0 bar
Макс. височина на повдигане ($H_{\max}$) ¹⁾	5 м	8 м	10 м
Максимална дълбочина на потопяване ∇	7 м	7 м	7 м
Макс. размер на преносени твърди зърна	35 мм	35 мм	35 мм
Макс. температура на помпената вода ($T_{\max}$)	35° C	35° C	35° C
Макс. честота на пускане за един час	30, разпределено равномерно	30, разпределено равномерно	30, разпределено равномерно
Дължина на съединителен кабел	10 м	10 м	10 м
полагане на кабел	H05RN-F	H05RN-F	H05RN-F
Маса (нето)	3,6 kg	4,4 kg	5,3 kg
Минимално ниво на самозасмукване (A) ²⁾	100 мм	100 мм	100 мм
Минимално ниво на засмукване (B) ²⁾	40 мм	40 мм	40 мм
Стартово ниво (C) ²⁾	480 – 330 мм	480 – 330 мм	480 – 330 мм
Ниво на изключване (D) ²⁾	100 – 200 мм	100 – 200 мм	100 – 200 мм
Размерите му (дължина x дълбочина x височина)	16 x 17 x 32 cm	16 x 17 x 32 cm	16 x 17 x 34,5 cm
Арт. №	46021	46022	46023

¹⁾ Дадените максимални мощности определяме при свободен, без намаляване диаметъра маншон за налягане.

²⁾ Данните в скоби се отнасят за илюстрациите в края на Инструкцията за ползване.

3. Приложение

Потопяемите помпи за мръсна вода на STEINBERG са електрически помпи с висока производителност, предназначени за изпомпване на бистра или замърсена вода, в която твърдите частици са в максималния размер, посочен в техническите данни. Тези високоефективни продукти с перфектните си производствени данни са разработени за разнообразни цели на отводняването и прехвърлянето на течности от един контейнер в друг.

Към типичните сфери на приложение на потопяемите помпи за мръсна вода спадат: изпраждане на езера, водохранилища, резервоари, ями с мръсна вода, както и аварийно отводняване вследствие на наводнения и разливи на реки.

Потопяемите помпи за мръсна вода на STEINBERG са подходящи за постоянни или временни инсталации.

Този продукт е предназначен за използване в домакинството, а не за професионални, респ. индустриални цели или за непрекъснат режим на циркулация.

Тази помпа не е подходяща за работа в стаини декоративни водоскоци, аквариуми и др.

При работа в езера понякога се налага да се вземат мерки, за да се избегне засмукването на езерни обитатели.



Помпата не е подходяща за изпомпване на солени води, фекалии, възпламеними, експлозивни, киселинни или други опасни течности. Температурата на изпомпваната течност не бива да надвишава посочената в техническите данни максимална температура.



В помпата се използват смазочни средства, които могат да замърсят изпомпваната течност, ако уредът е повреден или не се работи правилно. Използваните смазочни средства са биологически разпадат и не са опасни за здравето.

4. Размерът на доставката

Към размера на доставката на настоящото изделие принадлежат следните партии:

Една помпа със съединителен кабел, две части за свързване, една стеснителен профил за свързка, едно упътване за употреба. Проверете цялостта на доставените партии. В зависимост от планираната употреба, може да са необходими и други принадлежности (виж главите под заглавие „Изграждане“ „Поръчка на резервни части“).

Запазете опаковката по възможност до края на гаранционен срок. Погрижете се за обезвреждане на опаковъчни материали отговаряйки на предписанията по отношение запазване на околната среда.

5. Монтаж

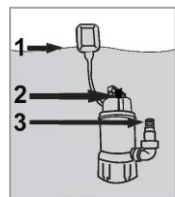
5.1. Общи указания за монтажа



По време на цялостната инсталация уредът трябва да е изключен от електрическата мрежа.



Помпата и цялата съединителна система трябва да се пазят от обледеняване.



- 1 При експлоатация помпата трябва да е изцяло под водното равнище.
- 2 Наличният при някои уреди обезвъздушителен клапан не бива да се отвинтва или да се променя настройката му.
- 3 Препоръчва се, маркучът за отводняване да се закрепва само на присъединителното коляно.

Съединителните проводници трябва да са идеално уплътнени, в противен случай повреждат помпата и предизвикват сериозни дефекти. Използвайте възможно най-подходящия уплътнителен материал. Не затягайте болтовете прекалено силно, защото това може да предизвика дефекти. При поставяне на съединителните тръби не допускайте помпата да попадне под въздействие на тежест, вибрации или напрежение. Освен това съединителните тръби не трябва да се огъват или наклонени. Следвайте илюстрациите в приложението към тази инструкция, обяснени с цифри и други данни в скоби. Също така спазвайте фигурите, които се намират като приложение в края на тази инструкция за приложение. Числата и другите данни, посочени в следващите обяснения в скоби, се отнасят за тези фигури.

5.2. Инсталиране на натискащия проводник

Натискащият проводник носи водата, която трябва, от помпата до мястото на издигане. За избягване на загубите на притока препоръчано е да се използва такъв натискащ проводник, който има същия диаметър, каквато е натискащата свързка на помпата (1). За тръба за подаване на вода под налягане е подходящ за тази цел гъвкав маркуч – например специалният маркуч за пресушаване. За улесняване на инсталацията помпата може да се достави с многодименсионална съединителна дъга от две части (11), съдържаща следните възможности за съединение: съединение с външен нарез от 33,25 мм (1 1/4") и 47,80 мм (1 7/8"), съединение за маркуч от 25 мм и 34 мм. При напасването към тръбата трябва да се отстранят всички ненужни в момента по-тесни части от многодименсионалния присъединителен елемент в предвидените общи точки (a, b). За тази цел препоръчваме използването на домашна фреза. Дъгата за свързването с външния нарез от 47,80 мм (1 7/8") се използва без намалител.

5.3. Фиксирано инсталиране

При постоянни инсталации твърдите тръби са идеални проводници на налягането. При този вид инсталации трябва да поставите възвратен вентил непосредствено до изходния отвор на помпата, защото в противен случай след изключването ѝ течността се връща обратно. За улесняване на работите по поддръжката препоръчваме също така да монтирате спирателен вентил зад помпата и възвратния вентил. По този начин при демонтаж на помпата чрез затваряне на спирателния вентил тръбата ще спре да подава вода под налягане.

5.4. Настройка на плаващия шалтер



Убедете се, че помпата се самоизключва, когато нивото на водата спада и плаващият шалтер е достигнал нивото на самоизключване.



При инсталацията трябва непременно да се следи плаващият шалтер да може да се движи свободно.

Помпата има плаващ шалтер (2), който автоматично прекъсва изключването и включването ѝ в зависимост от нивото на водата. Когато нивото на водата достигне или спадне под нивото на изключване, помпата се самоизключва. Ако нивото на водата достигне или надмине нивото на стартиране, помпата подновява действието си. Нивата на стартиране и изключване могат да се променят, като свободно движещият се кабел (3) на плаващия шалтер се скъси или удължи. По правило дължината на кабела може да се регулира по водача на кабела (4), намиращ се до дръжката за носене на помпата (5).

От значение тук е подвижната част на кабела, която стига до плаващия шалтер. С удължаването на кабела нивото на изключване се намалява, а стартовото ниво се повишава. Обратно Ако помпата засмуква над нивото на изключване, поплавъковият превключвател трябва да се задейства ръчно, напр. чрез фиксиране в изправена позиция. Само в тора експлоатационно състояние може да се достигне посоченото в техническите данни мин. ниво на засмукване. Тук обаче помпата трябва непрекъснато да се наблюдава, за да не работи на сухо.

5.5. Позициониране на помпата

При позициониране на помпата трябва да се внимава посочената в техническите данни дълбочина на потапяне да не се надхвърля. По същия начин не трябва да бъде надвишавано и минималното ниво на самозасмукване. По-късно, след продължителна употреба, нивото на водата може да се намали до минималното ниво на засмукване.

Поставете помпата върху здрава основа. Не я поставяйте направо върху камениста почва или пясък. При позиционирането внимавайте помпата да не се обръща или засмукващите ѝ отвори (6) да не потънат в почвата. Засмукването на пясък, тиня и др. подобни вещества трябва да не се допуска. За позиционирането, за повдигане и носене на помпата служи само дръжката за носене. За вдигане и спускане трябва по възможност да се използва подходящо удължаващо въже, което се закрепва на



дръжката за носене. За позициониране, вдигане или носене на помпата в никакъв случай не трябва да се използват маркучът под напор, присъединителният електрически кабел или кабелът на плаващия шалтер.

6. Електрическо съединение

Уредът има съединителен кабел с щекер за включване в мрежата. Съединителният кабел и щекерът трябва да се подменят само от правоспособни техници, за да се гарантира безопасността. Не пренасяйте помпата, хващайки я на кабела, и не използвайте кабела и за това, да издърпате щепсела от контакта, хващайки го на кабела. Пазете щепсела и кабела от горещи повърхности, олио и остри ръбове.



Дадените при технически данни стойности трябва да отговарят на валидно на мястото на инсталиране напрежение в мрежата. Отговорното за изграждане лице трябва да има грижа за това, че електрическият съединител да има отговарящо на стандартите заземяване.



Електрическата свързка трябва да разполага с защитен прекъсвач, който има голяма чувствителност (FI-реле): $\Delta = 30 \text{ mA}$ (DIN VDE 0100-739).



Използвайте само един удължителен кабел, чието сечение ($3 \times 1,0 \text{ mm}^2$) и гуменаобвивка съответстват най-малко на съединителния кабел на уреда (виж „Технически данни“, Кабелен изход) и е обозначен със съответния символ по VDE. Щепселите за ел. мрежа и куплунгите трябва да бъдат защитени от водни пръски.

7. Начин на действие

Следвайте илюстрациите, приложени в края на тази инструкция за ползване. Цифрите и другите данни, посочени в скоби след тях, се отнасят за тези знаци.



По време на работа на помпата във водата не трябва да има хора.



Помпата може да се експлоатира само в такъв интервал на мощност, който е даден в типовата таблица



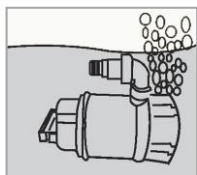
Работата на празен ход – работа на помпата без да се изпомпва вода – трябва да не се допуска, тъй като при недостиг на вода помпата се загрева. Това може да доведе до значителни повреди.



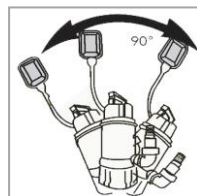
Уверете се, че електрическите контактни съединения се намират на места, където няма опасност да ги залее водата.



Строго забранено да се пипа с ръце в отворите на помпата, ако апаратът е включен към електрическата мрежа.



Обезвъздушете помпата под водното равнище, за да изтласкате въздуха от камерата на работното колело. При това няколко пъти наклонете уреда наляво и надясно.



Проверете дали поплавъчният прекъсвач е в правилна позиция; само в тази позиция помпата се включва.

Винаги оглеждайте помпата преди да започнете работа с нея. Това се отнася особено за електрическия кабел и щекера. Внимавайте за правилната ѝ позиция и изправното състояние на всички съединения. Повредена помпа не бива да се използва. В случай на повреда тя трябва да се занесе в професионален сервиз. При всяко използване трябва най-точно да се внимава за сигурното и стабилно положение на помпата. Включвайте щекера в контакт за 230-V-променлив ток. Ако нивото на водата достигне или надмине нивото за стартиране, помпата незабавно се включва. След приключване на работа извадете щекера от контакта. Електрическите помпи от серията STEINBERG имат вградена термична защита на мотора. При претоварване моторът се самоизключва и се включва сам след като изстине. Причините и тяхното отстраняване са описани в раздела „Поддръжка и помощ при аварии“.

8. Поддръжка и помощ при аварии



При работи по поддръжката помпата трябва да се изключи от мрежата. В противен случай има опасност от спонтанно стартиране на помпата.



Като производители не носим гаранция за повреди в резултат от неспособни опити за ремонт. Повреди в резултат от неспособни опити за ремонт водят до анулиране на всички претенции за гаранции.

Спазването на условията за използване на този уред и областите на приложение намалява опасността от възможни функционални нарушения и допринася за удължаване живота на машината. Абразивни вещества в изпомпваната течност - например пясък - ускоряват износването и намаляват производителността.

При правилна употреба уредът няма нужда от поддръжка. При необходимост хидравличните части се почистват от отлагания и замърсявания. Това се прави, като с маркуч се пусне поток от чиста вода в обратна посока. За премахване на упорити замърсявания може да се свали стойката на помпата (8) чрез разхлабване на винтовете, (като се развинтят винтовете) на долната част на помпата. Всякакъв друг демонтаж и смяната на части може да се извършва само от службата за клиенти, която е упълномощена от производителя, за да се избегнат рискове (опасности).

В мразовито време останала в помпата вода може да замръзне и причини значителни вреди. Затова при отрицателни температури помпата трябва да се извади от изпомпваната течност и да се изпразни.

Помпата трябва да се съхранява на сухо място без опасност от обледеняване.

При функционални нарушения най-напред проверете дали не сте допуснали грешка в работата или дали има причина, която не е предизвикала дефект на уреда - например спиране на тока.

В списъка по-долу са изброени някои възможни повреди на уреда, възможните причини и идеи за тяхното отстраняване. Всички посочени там мерки не бива да се изпробват, ако помпата не е изключена от мрежата. Ако не можете сами да отстраните някоя повреда, потърсете службата за клиенти, респ. магазина, в който сте купили помпата. По-големи ремонти могат да се провеждат само от специализиран персонал. Във всеки случай не забравяйте, че при повреди в резултат от неправомерни опити за ремонтване всички претенции за гаранции се анулират и ние не носим гаранция за възникналите поради тях дефекти.

ПОВРЕДА	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	ПРЕКРАТЯВАНЕ
1. Помпата не пренася течност, моторът не работи.	1. Няма ток. 2. Включи се термическата защита на мотора. 3. Повреден е кондензаторът. 4. Блокирало водещото колело. 5. Дефектен плаващ шалтер.	1. Да проверяваме с един апарат, имащ окачествяване GS, дали има напрежение (да вземаме под внимание предписанията по безопасност!). Да проверяваме, дали щепселът напълно е бутнат в контакта. 2. Изключете помпата от мрежата, оставете я да изстине, и прекратете причината. 3. Обърнете се към службата за клиенти. 4. Отблокирайте водещото колело. 5. Обърнете се към службата за клиенти.
2. Моторът работи, но помпата не пренася течност.	1. Запушени засмукващи отвори. 2. Тръбата под напор е запушена 3. В корпуса на помпата е проникнал въздух. 4. Нивото на засмукване е паднало под минимално допустимото; плаващият шалтер е с погрешна настройка, дефектен е или е с намалена възможност за свободно движение. 5. Възвратният вентил е блокирал или повреден.	1. Отстранете запушванията. 2. Отстранете запушванията. 3. Стартирайте помпата няколко пъти, за да изтласкате целия въздух. 4. Внимавайте нивото за засмукване да не спада под минималното; при необходимост регулирайте правилно плаващия шалтер или му създайте възможност за свободно движение; при дефектен плаващ шалтер се свържете със службата за клиенти. 5. Отблокирайте възвратния вентил или го сменете, ако е повреден.
3. Помпата след кратко действие спира, защото термическата защита на мотора се включи.	1. Захранващото електрическо напрежение не съвпада с дадените по типовата таблица данни. 2. Твърди тела запушват помпата и засмукващия отвор. 3. Течността е много гъста. 4. Прекалено висока е температурата на течността. 5. Помпата действа на сухо.	1. Да проверяваме с един апарат, имащ окачествяване GS напрежението в проводниците на съединителния кабел (да вземаме под внимание предписанията по безопасност!). 2. Отстранете запушванията. 3. Помпата не е подходяща за пренасяне на такива течности. При нужда разреждете течността. 4. Внимавайте температурата на изпомпваната течност да не надвишава максимално допустимата стойност. 5. Прекратете причината за действие на помпата на сухо.
4. Помпата не функционира, респ. работи нередовно.	1. Твърди тела спират водещото колело. 2. Виж. т. 3.3. 3. Виж. т. 3.4. 4. Напрежението в мрежата е извън толеранса. 5. Моторът или водещото колело са дефектни.	1. Отстранете твърдите тела. 2. Виж. т. 3.3. 3. Виж. т. 3.4. 4. Погрижете се напрежението в мрежата да съответства на данните, посочени в етикета. 5. Обърнете се към службата за клиенти.
5. Помпата изпомпва незначително количество вода.	1. Виж. т. 2.1. 2. Виж. т. 2.2. 3. Износено водещо колело.	1. Виж. т. 2.1. 2. Виж. т. 2.2. 3. Обърнете се към службата за клиенти.
6. Помпата не се включва и изключва автоматично.	1. Плаващият шалтер няма възможност за свободно движение. 2. Настройката на плаващия шалтер е погрешна. 3. Дефектен плаващ шалтер.	1. Погрижете се за свободно движение на плаващия шалтер. 2. Регулирайте правилно плаващия шалтер. 3. Обърнете се към службата за клиенти.

9. Гаранционен срок

Това оборудване сме произвеждали и проверявали по най-модерните методи. Продавачът дава гаранция за безупречен материал и безгрешено приготвяне според законните предписания на всякогашната държава, в която оборудването е закупено. Срокът на гаранцията започва от деня на покупката според следните условия:

По време на гаранцията прекратяваме без заплащане на разходи всички онези повреди, които са причинени от грешка в материала или производството. Рекламациите трябва да се заявяват непосредствено след установяването им.

Претенцията за гаранция престава при намеса на купувача или на трето лице. Онези щети, които са причинени от некомпетентно третиране и обслужване, неправилно изправяне или съхраняване, некомпетентно свързване или инсталиране, или „vis major“, или от някое друго външно влияние, не падат под гаранционното изпълнение.

Износени части като водещо колело и уплътнения на фланци не са включвани в гаранцията.

Произвеждаме всички части с най-голяма грижливост и с използване на материали с висока стойност, и са проектирани за дълъг живот. Изхабяването обаче зависи от характера на употреба, от нейния интензитет и промеждутък от време на поддържане. Запазване на намиращи се в това упътване за употреба упътвания за инсталиране и поддържане решително допринася за живота на изхабяващи се части.

В случай на рекламации поддържаме правото за ремонтиране, допълване, или за смяна на оборудването. Заменените части преминават в наша собственост.

Претенциите за гаранция са изключени, ако щетите са причинени преднамерено, или произлизат от тежка небрежност на производителя.

Понататъшни претенции за гаранция не съществуват. Купувачът претенцията си за гаранция трябва да удостоверява с представянето на доказваща покупката фактура. Претенцията за гаранция може да се налага в онази държава, където е закупено оборудването.

Специални упътвания:

1. Ако Вашето оборудване не работи добре, първо проверете, дали няма грешка в обслужването, или е налице такава причина, която не може да се довежда до разваляне на оборудването.
2. Ако донасяте или изпращате разваленото си оборудване, на всяка цена приложете следните документи:
 - Фактура за покупката.
 - Описание на повредата (едно, по възможност точно описание улеснява ремонта в добър ритъм).
3. Преди да донасяте или изпращате разваленото си оборудване, молим Ви, отстранявайте всички допълнително поставени части, които не са били в оригиналното състояние на оборудването. Ако при прашане обратно на оборудването такава част липсва, за нея не поемаме отговорност.

10. Доставка на резервни части

Резервни части най-бързо, най-просто и най-евтино можете да поръчате чрез интернет. Нашият уебсайт www.tip-pumpen.de разполага с комплетен магазин за резервни части, където с няколко щраквания може да се уреди поръчката. Освен това там обявяваме информации и интересни идеи във връзка с изделията ни и резервни части, представяме нови оборудвания и информираме за актуални направления и иновации в областта на помпена технология.

11. Сервиз

В случай на гаранционни искания или смущения в действието, потърсете мястото на купуване.

При необходимост може да поискате актуално ръководство за експлоатация във формат PDF-файл по имейл: service@tip-pumpen.de.



Само за страните на EU.

Никога не изхвърляйте електрически апарат между домашните отпадъци!

Въз основа на EU- директива с № 2012/19/EU , занимаваща се с отпадъците от електрически и електронни оборудвания, и нейната пресаждане в националното право, изразходваните електрически оборудвания трябва да се събират отделно и да се погриже да това, те да се рециклират отговаряйки на предписанията по запазване на околната среда. Задайте въпросите си във връзка с това на местната фирма, занимаваща се с обезвреждаването на отпадъци.

E Spoštovani kupec,

Čestitamo Vam za nakup nove naprave STEINBERG!

Kot vsi naši izdelki, je tudi ta narejen na podlagi najnovejših tehničnih spoznanj. Tudi proizvodnja in montaža naprave temelji na najmodernejši tehniki za črpalke, z uporabo najzanesljivejših električnih, oziroma elektronskih delov, kar temu novemu proizvodu zagotavlja visoko kakovost in dolgo življenjsko dobo.

Da boste lahko uživali vse tehnične prednosti naprave, prosimo, pazljivo preučite navodila za uporabo.

Razlagalne skice se nahajajo v prilogi navodil za uporabo.

Pri uporabi nove naprave vam želimo veliko veselja.

Vsebina

1.	Splošni varnostni ukrepi	1
2.	Področja uporabe	1
3.	Tehnični podatki	2
4.	Količina dostave	2
5.	Vgradnja	2
6.	Električni priključek	4
7.	Zagon	4
8.	Vzdrževanje in pomoč pri motnjami	5
9.	Garancija	6
10.	Naročanje rezervnih delov	6
11.	Servis	6
	Dodatek: Slike	

1. Splošni varnostni ukrepi

Natančno preberite navodila in se seznanite z vsemi elementi in pravilno uporabo tega izdelka. Ne odgovarjamo za škode, do katerih bi prišlo z uporabo tega izdelka v nasprotju z navodili za uporabo. Takšne škode ne sodijo pod garancijo. Shranite navodila ter jih v primeru prodaje izdelka priložite k izdelku.

Osebe, ki niso seznanjene z vsebino teh navodil za uporabo, naprave ne smejo uporabljati.

Črpalke ne smejo uporabljati otroci.

Črpalke smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi zmoglostmi ali pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, če so pri tem pod nadzorom ali so bile poučene o varni uporabi naprave in so razumele nevarnosti, ki izhajajo iz tega. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci se ne smejo približevati napravi in njenemu priključnemu vodu.

Črpalke ne sme delovati, če se v vodi nahajajo osebe.

Črpalke mora biti priključena na napravo na diferenčni tok (RCD/FI-stikalo) z dimenzioniranim okvarnim tokom do 30 mA.

Električnega priključnega kabla te naprave ni mogoče zamenjati. Če se naprava poškoduje, jo zavrzite.

Bodite posebej pozorni na napise in navodila z naslednjimi simboli:



Neupoštevanje teh navodil predstavlja nevarnost za osebe in predmete.



Neupoštevanje tega opozorila lahko pripelje do nevarnosti električnega udara, kar lahko pripelje do poškodbe uporabnika in/ali poškodbe naprave.

Preverite, da se naprava med transportom morda ni poškodovala, V primeru poškodb morate o tem obvezno obvestiti prodajalca in sicer v roku 8 dni.

2. Področja uporabe

STEINBERG potopna črpalke za umazano vodo je učinkovita električna črpalke, primerna za dobavo čiste ali umazane vode, pri kateri čvrsti delci niso večji od maksimalne vrednosti navedene v tehničnih podatkih. Primerna je za večnamensko uporabo pri odvajanju vode in prečrpavanja tekočin.

Tipična področja uporabe potopnih črpalk za umazano vodo so naslednja: praznjenje ribnikov, bazenov, posod in greznic ter odvodnjavanje v sili ob poplavih ali visokih vodah. Ta STEINBERG črpalka za umazano vodo je primerna tako za stalno kot tudi za začasno vgradnjo. Ta izdelek je namenjen zasebni uporabi v domačem okolju in ne za obrtne oz. industrijske namene ali za trajno pretočno obratovanje. Črpalka ni primerna za okrasne hišne vodnjake, akvarije in podobno. Pri delovanju v okrasnih vrtnih jezercih se mora storiti vse, kar je potrebno, da se ne bi mogle vsesati živa bitja (ribe, želve).



Črpalke niso primerne za dobavo slane vode, fekalij, vnetljivih, dražilnih, eksplozivnih in drugih nevarnih tekočin. Temperatura tekočine ne sme biti višja od maksimalne vrednosti temperature, navedene v tehničnih podatkih.



Za delovanje črpalke se uporablja sredstvo za podmazovanje, ki lahko zaradi nepravilnega delovanja ali okvare črpalke onesnaži tekočino, ki se dobavlja. Uporabljeno mazilo je biološko razgradljivo in nenevarno za zdravje.

3. Tehnični podatki

Model	SDW 400	SDW 800	SDW 1100
Napetost/frekvenca	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz
Nazivna jakost	400 Watt	800 Watt	1100 Watt
Zaščita	IPX8	IPX8	IPX8
Tlačni priključek	45,48 mm (1½"), notarnji navoj	45,48 mm (1½"), notarnji navoj	45,48 mm (1½"), notarnji navoj
Maksimalna dobavna količina (Q_{max}) ¹⁾	7.500 l/h	12.000 l/h	14.000 l/h
Maksimalen pritisk	0,5 bar	0,8 bar	1,0 bar
Maksimalna višina dobave (H_{max}) ¹⁾	5 m	8 m	10 m
Maks. globina potopitve ∇	7 m	7 m	7 m
Maksimalna velikost trdnih delcev	35 mm	35 mm	35 mm
Maksimalna temperatura tekočine (T_{max})	35 °C	35 °C	35 °C
Maksimalno število vključitev/uro	30, enakomerno porazdeljenih	30, enakomerno porazdeljenih	30, enakomerno porazdeljenih
Dolžina kablov za povezovanje	10 m	10 m	10 m
Tip kabla (izvedba)	H05RN-F	H05RN-F	H05RN-F
Teža (neto)	3,6 kg	4,4 kg	5,3 kg
Min. nivo samosesanja (A) ²⁾	100 mm	100 mm	100 mm
Min. nivo odsesavanja (B) ²⁾	40 mm	40 mm	40 mm
Začetni nivo (C) ²⁾	480 – 330 mm	480 – 330 mm	480 – 330 mm
Nivo izključevanja (D) ²⁾	100 – 200 mm	100 – 200 mm	100 – 200 mm
Velikosti (dolžina x količina x višina)	16 x 17 x 32 cm	16 x 17 x 32 cm	16 x 17 x 34,5 cm
Številka izdelka	46021	46022	46023

¹⁾ Navedene vrednosti so dobljene pri prostem in neomejenem izhodu.

²⁾ Podatki v oklepajih se nanašajo na slike na koncu navodil za uporabo.

4. Količina dostave

V paket dostave danega izdelka spadajo naslednje enote:

Ena črpalka s priključnim kablom, dve enoti za povezovanje, eno tesnilni priključni element, eno navodilo za uporabo. Preverite popolnost dostavljenih enot. Odvisno od načrtovane uporabe potreba po nadaljnjih dodatnih enotah (glej poglavji z naslovom „Inštalacija“ in „Naročanje rezervnih delov“).

Ohranite embalažo po možnosti najmanj do poteka garancije. Poskrbite za ravnanje in odstranjevanje embalaže v skladu s predpisi za varovanje okolja.

5. Vgradnja

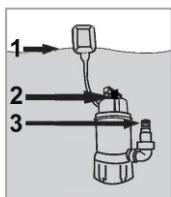
5.1. Splošna navodila za inštaliranje



Med vgrajevanjem aparat ne sme biti priključen na elektriko.



Črpalka in na njo priključen sistem morajo biti zavarovani proti zmrzovanju.



- 1 Črpalka mora biti med delovanjem popolnoma potopljena pod vodni nivo.
- 2 Odzračevalnega ventila, ki je prisoten na nekaterih napravah, ne smete odviti ali prestavljati.
- 3 Priporočeno je, da odzračevalno cev pritrdite samo na priključno koleno.

Vsi priključki se morajo popolnoma zatesniti, ker puščanje vpliva na moč črpalke, lahko pa povzroči tudi velike okvare. Uporabljajte ustrezen tesnilni material, da v sistem ne bi prišel zrak.

Pri zatezanju navojnih spojev ne uporabljajte prevelike sile, da ne bi prišlo do okvar.

Pri podaljševanju priključnih cevi pazite, da teža, vibracije in sile za utrjevanje ne bi delovale na črpalko.

Priključne cevi ne smejo biti stisnjene, zvite ali pod nasprotnim nagibom.

Prosimo, da ste pozorni na slike, ki se nahajajo na koncu (v prilogi) teh navodil. Številke in drugi podatki, ki so v naslednjih prilogah navedeni v oklepajih, se nanašajo na te slike.

5.2. Vgradnja tlačnega voda

Tlačni vod, dovaja tekočino, ki se dobavlja do mesta porabe. Da bi se preprečile izgube priporočamo uporabo cevi enakega premera, kot je priključek tlačnega dela na črpalki (1). Za ta namen je kot tlačni del sistema primerna upogljiva cev za odvajanje vode. Za lažjo vgradnjo sta k črpalki priložena tudi dvodelni večdimenzionalni priključek (11) zunanjega navoja 33,25 mm (1") in 47,80 mm (1") in priključki za cev od 25 mm in 34 mm.

Pri izdelavi tlačnega voda odrežite na za to predvidenih mestih (a, b) dele večdimenzionalnega priključka, ki jih ne boste uporabljali. Za odstranjevanje nepotrebnih priključkov uporabite hišno žago. Za priključek od 47,80 mm (1") z zunanjim navojem se uporablja samo lok, brez reducir kosa.

Vse te dodelave napravite pred spajanjem na tlačni priključek črpalke.

5.3. Trajna vgradnja

V primeru trajne vgradnje priporočamo za tlačni vod trdne cevi. V takšnem primeru priporočamo vgradnjo nepovratnega ventila takoj po tlačnem izhodu črpalke, s čimer se prepreči vračanje vode po prenehanju črpanja. Zaradi lažjega vzdrževanja priporočamo tudi vgradnjo ventila izza črpalke in nepovratnega ventila. Prednost vgradnje takšnega ventila je v tem, da se potem, ko ga zapremo, tlačni del sistema ne izprazni, če moramo ev. odstraniti črpalko.

5.4. Nastavitev plavajočega stikala



Preverite, ali se črpalka izključi, kadar se zmanjša nivo vode oziroma kadar doseže nivo za vključitev plavajočega stikala.



Obvezno preverite, ali se plavajoče stikalo prosto in neovirano premika.

Črpalka je opremljena s plavajočim stikalom (2), ki glede na višino vode vključuje in izključuje aparat. Če voda doseže nivo za izključitev, črpalka preneha delovati. Če voda doseže nivo za zagon, se črpalka vključi. Nivo vode, pri katerem se črpalka vključi ali izključi, je možno spreminjati tako, da se prosto premični kabel (3) plavajočega stikala po potrebi skrajša ali podaljša. Dolžina kabla se lahko nastavi na vodilu (4), ki se nahaja na ročaju za prenašanje črpalke (5). S povečevanjem dolžine kabla se zmanjša nivo za izključitev in poveča nivo za vključitev in obratno - s skrajševanjem se zmanjšuje nivo za vključitev in poveča nivo za izključitev.

Če mora črpalka črpati prek nivoja za odklop, je treba plavalno stikalo ročno aktivirati, npr. tako, da ga fiksirate v navpični položaj. Samo v tem načinu delovanja je mogoče doseči minimalni nivo črpanja, ki je naveden v tehničnih podatkih. Pri tem pa je treba črpalko stalo nadzorovati, da ne pride do praznega teka.

5.5. Namestitev črpalke

Pri nameščanju črpalke moramo paziti, da se ne prekorači v tehničnih podatkih navedena maksimalna globina potapljanja. Tudi nivo samosesanja ne sme biti nižji od navedenega. Pozneje oziroma med delovanje se lahko nivo vode zmanjša do min. črpanja.

Črpalko namestite na trdno podlago. Črpalke ne nameščajte na nepovezano kamenje ali pesek. Obvezno pazite, da se črpalka ne more prevrtni, pasti ali se zabiti s sesalno odprtino (6) v podlago. Vsekakor se mora preprečiti vsesavanje peska, blata in podobnih materialov.



Za nameščanje, dviganje in prenašanje črpalke uporabljajte izključno ročaj za prenašanje. Za spuščanje in dviganje uporabljajte ustrezno zajlo, ki jo pritrdite na ročaj za prenašanje. Za prenašanje in dviganje črpalke v nobenem primeru ne uporabljajte tlačne cevi ali priključnega kabla.

6. Električni priključek

Aparat ima električni kabel z vtičnem. Priključni kabel lahko zamenja samo strokovna oseba zaradi preprečitve možnih nevarnosti. Ne uporabljajte kabla za nošenje črpalke, prav tako ga ne uporabljajte za izvlečenje vtičnega iz vtičnice. Zaščitite vtičnik pred visokimi temperaturami, olji in ostrimi robovi.



Vrednosti, navedene v "Tehničnih podatkih", morajo odgovarjati predvideni napetosti. Oseba, ki je odgovorna za inštalacijo, mora zagotoviti, da je električna povezava opremljena z ozemljitvijo, ki ustreza standardom.



Električni priključek mora biti povezen na zelo občutljivo varovalko (FI-stikalo), jakosti $\Delta = 30 \text{ mA}$ (DIN VDE 0100-739).



Uporabljajte le kabske podaljške, pri katerih sta presek ($3 \times 1,0 \text{ mm}^2$) in gumijastiovoj vsaj takšna, kot pri priključnem vodu naprave (glejte "Tehnični podatki", izvedba kabla) in so označeni z ustrezno kratico po VDE. Omrežni vtiči in povezave morajo biti zaščiteni pred brizgi vode.

7. Zagon



Med delovanjem črpalke je prepovedano zadrževanje oseb v vodi.



Črpalka lahko deluje samo v področju, ki je navedeno na nazivni ploščici proizvoda.



Takoj morate preprečiti delovanje na suho, oziroma, kadar črpalka deluje a ne dobavlja vode, ker ima pomanjkanje vode za posledico pregrevanje črpalke, kar lahko povzroči velike okvare na aparatu.



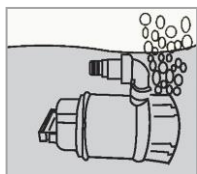
Prepričajte se, da električni vodi niso v stiku z vodo.



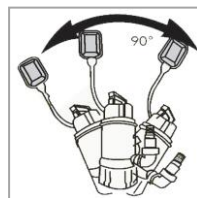
Strogo je prepovedano posegati z rokami v odprtino v črpalci, če je črpalka priključena na el. omrežje.

Pred vsako uporabo vizualno pregledajte črpalko. To še posebej velja za vse električne priključke. Pazite, da bodo vsi vijaki dobro pritrjeni, prav tako preverite tudi stanje vseh priključkov. Poškodovane črpalke ne smete uporabljati. Stanje črpalke mora preveriti strokovna oseba.

Pri vsakem zagonu se prepričajte, da je črpalka nameščena čvrsto in varno.



Črpalko odzračite pod nivojem vode, da s tem iztisnete zrak iz komore tekalnega kolesa. Napravo pri tem nekajkrat nagnite v levo in desno.



Preverite, ali je plovno stikalo v pokončnem položaju; črpalka se vklopi samo v tem položaju.

Črpalko priključite na 230V izmjenični tok. Če je nivo vode dosegel ali prekoračil nivo za vključevanje, bo črpalka začela takoj delovati.

Za prenehanje delovanja črpalke izvlecite vtičnik iz vtičnice.

Električne črpalke iz serije STEINBERG so opremljene z vgrajeno termično zaščito motorja. Pri preobremenitvi se motor sam izključi, ko se ohladi, se ponovno sam vključi. Možne motnje in njihovo odstranjevanje je opisano točki – "Vzdrževanje in pomoč pri motnjah".

8. Vzdrževanje in pomoč pri motnjami



Pred vzdrževalnimi deli črpalko izključite iz omrežja. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost nenamernega zagona črpalke.



Ne odgovarjamo za škode, ki bi nastale zaradi nestrokovnih poskusov popravil. Škode, ki so posledica nestrokovnega popravila, so razlog za prekinitev naših garancijskih obveznosti.

Upoštevanje priporočenih delovnih pogojev in področja delovanja zmanjšuje nevarnost eventualnih motenj pri delu in podaljšuje življenjsko dobo črpalke. Abrazivni material v tekočini, ki se dobavlja, npr. pesek, pospešuje obrabo in zmanjšuje učinkovitost. Ob ustreznih rabi črpalke ni potrebno neko posebno vzdrževanje. V nasprotnem primeru se priporoča čiščenje hidravličnih delov (nabrana umazanija). To lahko opravimo z izpiranjem s čisto vodo v nasprotni smeri tako, da gumijasto cev priključimo na tlačno stran črpalke. Trdovratne usedline lahko odstranimo skozi nogo črpalke (8) tako, da odvijemo vijak, ki se nahaja na dnu črpalke. Zaradi preprečevanja možnih okvar morate vsako nadaljnjo demontažo ali zamenjavo delov na črpalci zaupati pooblaščenemu servisu. Pri zelo nizkih zunanjih temperaturah se zaostala voda v črpalci zamrzne in lahko povzroči veliko škodo. Zato morate pri temperaturah zmrzovanja črpalko vzeti iz tekočine in jo popolnoma izprazniti. Shranite jo v suhem in proti zmrzovanju zavarovanem mestu. V primeru motenj najprej preverite, da ni napravljena kakšna napaka pri oskrbi aparata ali pa gre morda za neko banalno motnjo, kot je na primer prekinitev toka, ki ni posledica okvare aparata. Na naslednjih straneh so navedene neke izmed možnih motenj, možni vzroki in nasveti za njihovo odstranjevanje. Vsa naštetja opravila se lahko opravljajo samo takrat, ko je črpalka izključena iz električne mreže. Če motnje ne morete sami odstraniti, se obrnite na servisno službo oziroma na prodajno mesto. Vsa nadaljnja popravila lahko opravljajo samo odgovorne in usposobljene osebe. Škode, ki so posledica nestrokovnega popravila, so razlog za prekinitev naših garancijskih obveznosti.

MOTNJA	MOŽEN VZROK	ODSTRANJEVANJE
1. Črpalka ne dobavlja tekočine. Motor ne dela.	1. Ni el. toka. 2. Vključila se je termična zaščita. 3. Okvara kondenzatorja. 4. Kolo črpalke je blokirano. 5. Okvara plavajočega stikala.	1. Z napravo s kvalifikacijo G5 preverimo, ali je napetost, (upoštevajmo varnostne predpise!). Preverimo, ali je vtičnik primerno vtaknjen v vtičnico. 2. Izključite črpalko iz mreže in počakajte, da se sistem ohladi, nato odstranite vzrok. 3. Obrnite se na servis. 4. Osvobodite kolo črpalke. 5. Obrnite se na servis.
2. Motor dela, vendar črpalka ne dobavlja tekočine.	1. Zamašena je sesalna odprtina. 2. Tlačni vod je zamašen. 3. Prodor zraka v telo črpalke. 4. Premajhen minimalni nivo za sesanje plavajočega stikala, možna je slaba nastavitvev, onemogočeno je premikanje plavajočega stikala ali gre za okvaro. 5. Nepovratni ventil (če je nameščen) je zablokiran ali pa je pokvarjen.	1. Odstranite čvrste usedline. 2. Odstranite čvrste usedline. 3. Večkrat zaženite črpalko, s čimer boste odstranili nabrani zrak. 4. Preverite minimalni nivo sesanja. pravilno nastavite plavajoče stikalo, omogočite prosto gibanje plavajočega stikala. V primeru okvare stikala se obrnite na servis. 5. Odblokirajte nepovratni ventil ali ga zamenjajte.
3. Črpalka se po krajšem času zaustavi, ker se vključi termična zaščita.	1. El. priključek ni v skladu s podatki iz nazivne ploščice proizvoda. 2. Usedline trdnih delcev so zamašile črpalko ali odprtino za sesanje. 3. Tekočina je pregosta. 4. Previsoka temperatura tekočine. 5. Črpalke dela na suho.	1. Z napravo s kvalifikacijo G5 preverimo napetost na žicah priključnega kabla (upoštevajmo varnostne predpise!). 2. Odstranite čvrste usedline. 3. Tekočina je pregosta-poskusite jo razredčiti. Neustrezna črpalka za gostoto tekočine, ki jo prenašate. 4. Pazite, da temperatura tekočine ne bi presegla maksimalno dovoljene vrednosti. 5. Odstranite vzrok delovanja na suho.
4. Črpanje s prekinitevami, neenakomerno delovanje rad.	1. Usedline trdnih delcev preprečuje delovanje kolesa v črpalci. 2. Poglejte točko 3.3. 3. Poglejte točko 3.4. 4. Napetost zunaj tolerance. 5. Okvara na motorju ali na kolesu črpalke.	1. Odstranite čvrste usedline. 2. Poglejte točko 3.3. 3. Poglejte točko 3.4. 4. Pazite, da bo napetost znotraj vrednosti, označenih na nazivni ploščici proizvoda. 5. Obrnite se na servis.
5. Črpalka dobavlja premajhno količino vode.	1. Poglejte točko 2.1. 2. Poglejte točko 2.2. 3. Izrabljen rotor (kolo črpalke).	1. Poglejte točko 2.1. 2. Poglejte točko 2.2. 3. Obrnite se na servis.
6. Črpalka se ne vključuje in izključuje.	1. Onemogočeno premikanje plavajočega stikala. 2. Napačno nastavljeno plavajoče stikalo. 3. Okvara plavajočega stikala.	1. Omogočite prosto premikanje plavajočega stikala. 2. Pravilno nastavite plavajoče stikalo 3. Obrnite se na servis.

9. Garancija

To napravo smo izdelali in kontrolirali na podlagi najmodernejših postopkov. Prodajalec nudi garancijo na neoporečen material in pripravo po zakonitih predpisih držav, kjer napravo kupujejo. Garancijski rok traja od dneva nakupa in pod naslednjimi pogoji:

Med garancijskim rokom bomo brezplačno odpravili vse napake, katerih vzrok je napaka v materialu ali izdelavi. Reklamacijo je potrebno sporočiti nemudoma po ugotovitvi napake.

V primeru vmešavanja kupca ali tretje osebe, garancija ne velja. V garancijo ne spadajo tudi napake, nastale zaradi nestrokovnega ravnanja, nepravilne namestitve ali shranjevanja, nestrokovnega priklopa, vis major ali drugih zunanjih vzrokov.

Deli, izpostavljeni obrabi npr. rotor (kolo črpalke) ter drsna tesnila so izključeni iz garancije.

Vsak rezervni del proizvajamo z veliko skrbnostjo in z uporabo dragocenih materialov, zato so načrtovani za daljšo življenjsko dobo. Obraba pa je odvisna tudi od načina uporabe, intenzivnosti in vzdrževanja. Pričujoča navodila za uporabo zajemajo navodila za namestitev in vzdrževanje, zato njihovo upoštevanje veliko pripomore k daljši življenjski dobi rezervnih delov.

V primeru reklamacij si pridružujemo pravico do popravila ali zamenjave okvarjenih delov ter zamenjave naprave. Zamenjani deli pridejo v našo last.

V kolikor je škoda na napravi povzročena namerno ali so nastala zaradi malomarnosti proizvajalca, zahtev za odškodnino ne sprejemamo.

Nadaljnje zahteve iz garancije niso možne. Kupec lahko garancijo uveljavlja s predložitvijo računa o nakupu.

Garancija se lahko uveljavlja v državi, kjer je naprava bila kupljena.

Posebna navodila:

1. Če Vaša naprava ne deluje več pravilno, najprej preglejte, ali se je zgodila napaka zaradi napačnega rokovanja ali iz kakšnega drugega vzroka, ki ni povezana z napako na napravi.
2. V kolikor prinesete ali pošljete na popravilo okvarjeno napravo, obvezno priložite naslednje dokumente:
 - Račun o nakupu
 - Opis nastale okvare (natančen opis olajša učinkovito popravilo).
3. Preden prinesete ali pošljete okvarjeno napravo na popravilo, odstranite vse, naknadno dodane dele. V nasprotnem primeru za izgubo teh delov ne prevzemamo odgovornosti.

10. Naročanje rezervnih delov

Rezervne dele lahko najhitreje, najenostavneje in najceneje naročite po internetu. Na našem spletni strani www.tip-pumpen.de imamo kompletno trgovino z rezervnimi deli, kjer z nekaj kliki lahko opravite celoten nakup. Poleg tega lahko na spletni strani najdete tudi različne informacije ter dragocene namige o naših izdelkih in dodatkih. Prikažemo vam tudi nove naprave ter vas obvestimo o aktualnih trendih in inovacijah na področju tehnologije črpalke.

11. Servis

V primeru garancijskih zahtevkov in motenj pri delovanju proizvoda, se obrnite na prodajno mesto ali pooblaščen servis.

Trenutna navodila za uporabo lahko v obliki datoteke PDF zahtevate po e-pošti pod: service@tip-pumpen.de.



Samo za države EU

Električne izdelke nikoli ne odlagajte med gospodinske smeti!

Na podlagi Direktive EU št. 2012/19/EU o električnih odpadkih in odpadkih električnih naprav in na podlagi prenosa le-te v nacionalno zakonodajo, je potrebno obrabljene električne naprave zbirati ločeno in je potrebno zagotoviti, da se jih reciklira, ustrezno s predpisi varovanja okolja. S tem povezanimi vprašanji obiščite lokalno podjetje, ki se ukvarja z odstranjevanjem odpadkov.

Vážený zákazník,

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového zariadenia STEINBERG!

Tak ako všetky naše výrobky, tak aj toto zariadenie sa zakladá na najnovších technických poznatkoch. Tento stroj bol vyrobený a zmontovaný na základe najmodernejších poznatkov čerpadlovej techniky, pri použití najspoľahlivejších elektrických, resp. elektronických súčiastok, čo zaručuje vášmu novému zariadeniu vysokú kvalitu a dlhú životnosť.

K tomu aby ste mohli čo najlepšie využiť všetky technické prednosti zariadenia, si pozorne prečítajte tento návod na použitie. Názorné obrázky nájdete v prílohe, na konci návodu na použitie.

Prajeme Vám veľa radosti z Vášho nového zariadenia.

Obsah

1.	Všeobecné bezpečnostné pokyny	1
2.	Oblasť použitia	2
3.	Technické údaje	2
4.	Obsah dodávky	2
5.	Inštalácia	3
6.	Elektrická prípojka	4
7.	Uvedenie do prevádzky	4
8.	Údržba a pomoc pri poruchách	5
9.	Záruka	6
10.	Objednanie náhradných dielov	7
11.	Servis	7
	Príloha: Obrázky	

1. Všeobecné bezpečnostné pokyny

Pozorne si, prosím, prečítajte návod na použitie a oboznámte sa s ovládacími prvkami a korektným používaním tohto produktu. Neručíme za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nerešpektovania pokynov a predpisov uvedených v tomto návode na použitie. Na škody v dôsledku nerešpektovania pokynov a predpisov uvedených v tomto návode na použitie na nevzťahujú poskytované záručné plnenia. Dobré si odložte tento návod na použitie a pri predaji zariadenia ho nezapadnite k nemu priložiť.

Toto zariadenie nesmú používať osoby neoboznámené s obsahom tohto návodu na obsluhu.

Čerpadlo nesmú používať deti.

Čerpadlo smú používať osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo ak boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a rozumejú nebezpečenstvám z neho vyplývajúcim. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Zariadenie a jeho pripojovacie vedenie udržiavajte mimo dosahu detí.

Čerpadlo sa nesmie používať vtedy, keď sa vo vode zdržiavajú osoby.

Čerpadlo sa musí prostredníctvom zariadenia na ochranu pred chybovým prúdom (RCD/prúdový chránič) napájať menovitým chybovým prúdom menším ako 30 mA.

Sieťový prívod tohto zariadenia nie je možné vymeniť. V prípade poškodenia prívodu sa musí zariadenie zošrotovať.

Bezpodmienečne dodržiavajte upozornenia a pokyny označené nasledujúcimi symbolmi:



Nerešpektovanie tohto pokynu je spojené s ohrozením osôb a/alebo materiálnymi škodami.



Nerešpektovanie tohto pokynu je spojené v nebezpečenstvom elektrického výboja, ktorý môže viesť k úrazom osôb a/alebo materiálnym škodám.

Skontrolujte prepravné poškodenia zariadenia. V prípade poškodenia musíte upovedomiť malopredajcu okamžite - najneskôr ale v priebehu 8 dní od dátumu kúpy.

2. Oblasť použitia

Ponorné čerpadlá na dopravu znečistenej vody spoločnosti STEINBERG sú vysoko účinné elektrické čerpadlá na čerpanie čistej alebo znečistenej vody, ktorá obsahuje podiel pevných častíc až do maximálnej veľkosti uvedenej v technických údajoch. Tieto vysoko kvalitné výrobky boli so svojimi veľmi presvedčivými výkonnosťnými parametrami vyvinuté na rozmanité účely, ako odvodňovanie a prečerpávanie kvapalín. K typickým oblastiam použitia ponorných kalových čerpadiel patrí: vyprázdňovanie rybníkov, jazierok, zásobných nádrží, jám s odpadovou vodou, ako aj núdzové odvodňovanie následkom záplav alebo povodní. Ponorné čerpadlá na dopravu znečistenej vody spoločnosti STEINBERG sú vhodné pre pevné alebo dočasné inštalácie. Tento výrobok je určený na súkromné použitie v domácom prostredí a nie je určený na profesionálne, príp. priemyselné účely ani na trvalú cirkulačnú prevádzku. Čerpadlo nie je vhodné na prevádzku v stolových fontánach, akváriách a podobných oblastiach. Pri použití v jazierku prípadne prijmite vhodné opatrenia, aby nedošlo k nasávaniu „obyvateľov“ jazierka.



Čerpadlo nie je vhodné na čerpanie slanej vody, fekálií, horľavých, leptavých, výbušných alebo iných nebezpečných kvapalín. Prečerpávaná kvapalina nesmie mať vyššiu teplotu, ako je maximálna teplota uvedená v technických údajoch.



V čerpadle sú použité mazadlá, ktoré môžu pri neodbornej manipulácii alebo pri poškodeníach zariadenia spôsobiť kontamináciu prečerpávanej kvapaliny. Použité mazadlá sú biologicky odbúrateľné a zdravotne nezávadné.

3. Technické údaje

Model	SDW 400	SDW 800	SDW 1100
Sieťové napätie/frekvencia	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz	230 V~ / 50 Hz
Menovitý výkon	1100 Wattov	600 Wattov	1100 Wattov
Druh krytia	IPX8	IPX8	IPX8
Výtlačná prípojka	45,48 mm (1½"), vnútorný závit	45,48 mm (1½"), vnútorný závit	45,48 mm (1½"), vnútorný závit
Max. dopravné množstvo (Q_{max}) ¹⁾	7.500 l/h	12.000 l/h	14.000 l/h
Max. tlak	0,5 baru	0,8 baru	1,0 baru
Max. dopravná výška (H_{max}) ¹⁾	5 m	8 m	10 m
Max. hĺbka ponoru ∇	7 m	7 m	7 m
Max. veľkosť prečerpávaných pevných telies	35 mm	35 mm	35 mm
Max. teplota prečerpávanej kvapaliny (T_{max})	35 °C	35 °C	35 °C
Max. početnosť spustení za hodinu	30, rovnomerné rozloženie	30, rovnomerné rozloženie	30, rovnomerné rozloženie
Dĺžka napájacieho káblu	10 m	10 m	10 m
Káblový vývod	H05RN-F	H05RN-F	H05RN-F
Hmotnosť (netto)	3,6 kg	4,4 kg	5,3 kg
Min. samonasávacía hladina (A) ²⁾	100 mm	100 mm	100 mm
Min. odsávacía hladina (B) ²⁾	40 mm	40 mm	40 mm
Spúšťacia hladina (C) ²⁾	480 – 330 mm	480 – 330 mm	480 – 330 mm
Vypínacia hladina (D) ²⁾	100 – 200 mm	100 – 200 mm	100 – 200 mm
Rozmery (dĺžka x hĺbka x výška)	16 x 17 x 32 cm	16 x 17 x 32 cm	16 x 17 x 34,5 cm
Číslo sortimentnej položky	46021	46022	46023

¹⁾ Uvedené maximálne výkony boli stanovené pri voľnom, neredukovanom výtoku.

²⁾ Údaje v zátvorkách sa vzťahujú na obrázky na konci návodu na použitie.

4. Obsah dodávky

Dodávka zariadenia obsahuje nasledujúce položky:

Jedno čerpadlo s napájacím káblom, dva spájacie kusy, prechodka redukčná vnútorná/vonkajšia, jeden návod na použitie. Skontrolujte kompletnosť dodávky. V závislosti na plánovanom použití je možné, že bude treba použiť aj ďalšie doplnky (viď kapitoly „Inštalácia“ a „Objednávanie náhradných dielov“).

Odporúčame ponechať pôvodný obal prístroja minimálne po dobu trvania záruky. Zabezpečte likvidáciu obalových materiálov v súlade predpismi vzťahujúcimi sa na ochranu životného prostredia.

5. Inštalácia

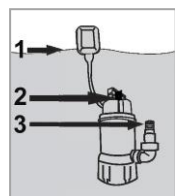
5.1. Všeobecné pokyny k inštalácii



Zariadenie nesmie byť počas celej inštalácie pripojené na elektrickú sieť.



Čerpadlo a celý napojený systém musíte chrániť pred pôsobením mrazu.



- 1 Počas prevádzky musí byť čerpadlo úplne pod vodnou hladinou.
- 2 Odvzdušňovací ventil, ktorým sú vybavené niektoré prístroje, sa nesmie odskrutkovať ani prestavovať.
- 3 Odporúčame pripevniť odvodňovaciu hadicu len na pripojovacom oblúku.

Všetky prípojné vedenia musia byť absolútne tesné, pretože netesné vedenia majú nepriaznivý vplyv na výkon čerpadla a môžu spôsobiť závažné škody. V prípade potreby, na zaistenie vzduchotesnej montáže, použite vhodný tesniaci materiál. Nikdy príliš nedotahujte skrutkové spoje, mohlo by to viesť k poškodeniam. Pri pokládke prípojných vedení dbajte na to, aby čerpadlo nebolo vystavené pôsobeniu žiadnych závaží a ani vibrácií alebo pnutí. Prípojné vedenia nesmú súčasne vykazovať žiadne zalomenia alebo opačné spády. Rešpektujte, prosím, aj obrázky, ktoré sú uvedené v prílohe na konci tohto návodu na použitie. Obsahujú číslce a iné údaje, ktoré sú v nasledujúcom texte uvádzané v zátvorkách.

5.2. Inštalácia výtlačného vedenia

Výtlačné vedenie dopravuje kvapalinu, ktorá sa má prečerpať, z čerpadla na odberné miesto. Aby ste vylúčili straty v prietoku, odporúčame použitie výtlačného vedenia, ktoré má minimálne rovnaký priemer ako výtlačná prípojka (1) čerpadla. Ako výtlačné vedenie použite pružnú hadicu, ktorá je vhodná na tento účel použitia – napríklad špeciálne navrhnutá odvodňovacia hadica. Na uľahčenie inštalácie obsahuje dodávka viacrozmerné dvojdielne prípojné koleno (11) s nasledujúcimi možnosťami na napojenie: napojenie pomocou vonkajšieho závit 33,25 mm (1") a 47,80 mm (1"), napojenie hadice 25 mm a 34 mm. Pri upravovaní výtlačného vedenia odrežte nepotrebné uššie časti viacrozmerného prípojného kolena na príslušných miestach určených na oddelenie (a, b). Na odstránenie nepotrebných častí odporúčame použiť domácu pílu. Pri napájaní na 47,80 mm (1") vonkajší závit sa použije len koleno bez redukcie. Skôr ako osadíte viacrozmerný prípojný diel na výtlačnú prípojku čerpadla, vykonajte tieto, prípadne potrebné, úpravy.

5.3. Pevná inštalácia

V prípade pevnej inštalácie sú ideálnym riešením pre výtlačné vedenie pevné trubky. Pri tomto spôsobe inštalácie by ste do výtlačného vedenia mali osadiť, bezprostredne za výstup z čerpadla, spätný ventil, ktorý zabráni vratnému toku kvapaliny po vypnutí čerpadla. Na uľahčenie údržby okrem toho odporúčame inštaláciu uzatváracieho ventilu za čerpadlo a spätný ventil. Výhoda tohto riešenia spočíva v tom, že po demontáži čerpadla nedôjde vďaka zatvoreniu uzatváracieho ventilu k vyprázdneniu výtlačného vedenia.

5.4. Nastavenie plavákového spínača



Skontrolujte, či sa čerpadlo po poklese hladiny vody vypne, a či plavákový spínač dosiahol vypínaciu úroveň.



Pri inštalácii dbajte bezpodmienečne na to, aby sa plavákový spínač mohol pohybovať voľne.

Čerpadlo je vybavené plavákovým spínačom (2), ktorý - v závislosti od hladiny vody - zaisťuje automatické zapínanie alebo vypínanie zariadenia. Ak hladina vody dosiahne vypínaciu úroveň, alebo poklesne pod ňu, čerpadlo sa vypne. Ak hladina vody dosiahne, resp. prekročí zapínaciu úroveň, prevádzka čerpadla sa obnoví. Zapínanie a vypínanie úroveň môžete zmeniť skrátením alebo predĺžením pohyblivého kábla (3) plavákového spínača. Dĺžku kábla nastavíte na vedení kábla (4), ktoré sa nachádza na držadle (5) čerpadla. Rozhodujúca je pritom voľná, pohyblivá časť kábla, ktorá siaha od vedenia kábla až po plavákový spínač. S narastajúcou dĺžkou sa znižuje vypínacia úroveň, a naopak sa zvyšuje zapínacia úroveň. Naopak, pri redukovani dĺžky sa znižuje zapínacia úroveň a zvyšuje sa vypínacia úroveň.

Ak má čerpadlo nasávať nad vypínacou úrovňou, musí sa plavákový spínač ovládať manuálne, napr. upevnením vo vzpriamenej polohe. Iba v tomto prevádzkovom stave je možné dosiahnuť minimálnu odsávaciu úroveň uvedenú v technických údajoch. Prítom sa však čerpadlo musí neustále kontrolovať, aby nebežalo nasucho.

5.5. Polohovanie čerpadla

Pri polohovaní čerpadla dbajte na to, aby nedošlo k prekročeniu max. hĺbky ponorenia, ktorá je uvádzaná v technických údajoch. Súčasne nesmie dôjsť ani k poklesu pod hodnotu min. samonasávacej hladiny. Pri neskoršej prevádzke môže potom hladina vody poklesnúť až na úroveň min. odsávacej hladiny. Umiestnite čerpadlo na pevný podklad. Čerpadlo nestavajte priamo na voľné kamene alebo piesok. Pri polohovaní dbajte bezpodmienečne na to, aby nedošlo k prevrhnutiu čerpadla, alebo k zaboreniu jeho nasávacích otvorov (6) do podkladu. Musíte vylúčiť možnosť nasatia piesku, kalov a podobných materiálov. Na polohovanie, zdvíhanie a prenášanie čerpadla slúži výlučne držadlo. V prípade potreby použite na spustenie a vyťahovanie vhodné lano, ktoré upevníte na držadlo. Na polohovanie, zdvíhanie alebo prenášanie čerpadla nikdy nepoužívajte výtlačnú hadicu, sieťový prípojný kábel alebo kábel plavákového spínača.



6. Elektrická prípojka

Zariadenie je vybavené sieťovým prípojným káblom a sieťovou zástrčkou. Sieťový prípojný kábel a sieťovú zástrčku smie vymieňať len odborný personál, čím sa vyhnete zbytočným ohrozeniam. Čerpadlo nikdy neprenášajte za sieťový prípojný kábel a tento kábel nikdy nepoužívajte na vyťahovanie sieťovej zástrčky zo zásuvky. Chráňte sieťový prípojný kábel a sieťovú zástrčku pred teplom, olejom a ostrými hranami.



Dostupné sieťové napätie musí vyhovovať hodnotám, ktoré sú uvedené v technických údajoch. Osoba zodpovedajúca za inštaláciu je povinná zabezpečiť, aby elektrické pripojenie bolo uzemnené v súlade s príslušnými normami.



Do elektrickej prípojky musí byť zaradený veľmi citlivý automatický spínač v obvode diferenciálnej ochrany (FI chránič): $\Delta = 30 \text{ mA}$ (DIN VDE 0100-739).



Používajte len predlžovací kábel, ktorého prierez ($3 \times 1,0 \text{ mm}^2$) a gumový plášť zodpovedá minimálne prierezu pripojovacieho vedenia zariadenia (pozri „Technické údaje“, Vyhodenie kábla) a ktorý je označený príslušným symbolom podľa VDE. Sieťová zástrčka a spojenia musia byť chránené proti striekajúcej vode.

7. Uvedenie do prevádzky



Počas prevádzky čerpadla sa vo vode nesmú zdržiavať žiadne osoby.



Čerpadlo smiete používať iba v rozsahu výkonu, ktorý je uvedený na výrobnom štítku.



Musíte vylúčiť chod čerpadla nasucho – prevádzka čerpadla bez prečerpávania vody, pretože nedostatok vody vedie k prehriatiu čerpadla pri chode. Výsledkom môže byť veľmi vážne poškodenia zariadenia.



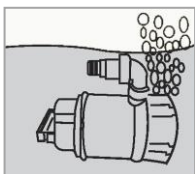
Zabezpečte, aby sa elektrické nástrčné prípojky nachádzali v oblasti, ktorá nie je ohrozená zaplavením.



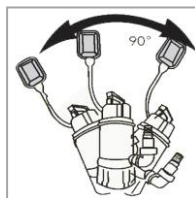
Je absolútne zakázané zasahovať rukami do otvoru čerpadla, keď je zariadenie pripojené na elektrickú sieť.

Pred každým použitím vykonajte vizuálnu kontrolu čerpadla. Platí to predovšetkým pre sieťový prípojný kábel a sieťovú zástrčku. Dbajte na pevné dotiahnutie všetkých skrutiek a na nezávadný stav všetkých prípojok. Nikdy nepoužívajte poškodené čerpadlo. V prípade poškodenia musí čerpadlo preveriť odborný servis.

Pri každom uvádzaní do prevádzky musíte čo najdôkladnejšie dbať na bezpečné a stabilné osadenie čerpadla.



Odvzdušnite čerpadlo pod vodnou hladinou, aby sa vzduch vypudil z komory obežného kolesa. Prístroj pritom naklopte viackrát doľava a doprava.



Skontrolujte, či sa plavákový spínač nachádza v stojatej polohe; len v tejto polohe sa čerpadlo zapne.

Na uvedenie do prevádzky zastrčte sieťovú zástrčku do zásuvky striedavého prúdu 230 V. Ak hladina vody dosiahne, resp. prekročí, spúšťačiu úroveň, čerpadlo okamžite nabehne.

Na ukončenie prevádzky vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

Elektrické čerpadlá série Steinberg sú vybavené integrovanou tepelnou ochranou motora. Pri preťažení sa motor samočinne vypne a po vychladnutí sa znovu samočinne zapne. Možné príčiny a postupy na ich odstránenie sú popísané v časti „Údržba a pomoc pri poruchách“.

8. Údržba a pomoc pri poruchách



Pred vykonávaním údržby musíte odpojiť čerpadlo od elektrickej siete. V prípade neodpojenia hrozí okrem iného nebezpečenstvo náhodného spustenia čerpadla.



Neručíme za škody spôsobené v dôsledku neodborných pokusov o opravy. Škody v dôsledku neodborných pokusov o opravy vedú k zániku poskytovaných záručných nárokov.

Rešpektovanie podmienok a oblastí použitia, ktoré platia pre toto zariadenie, znižuje nebezpečenstvo možných prevádzkových porúch a prispieva k predĺženiu životnosti vášho zariadenia. Abrazívne látky v prečerpávanej kvapaline – ako napríklad piesok – urýchľujú opotrebenie a znižujú výkonnosť čerpadla. Pri odbornom použití je toto zariadenie bezúdržbové. Prípadne odporúčame odstránenie nánosov a nečistôt z hydraulického časti. Dosiahnete to protismerným prepláchnutím čistou vodou, ktorú privediete do čerpadla hadicou cez výťažnú prípojku. Pri odstraňovaní nepoddajných nečistôt môžete odmontovať pätku čerpadla (8) uvoľnením skrutiek, ktoré sa nachádzajú v spodnej časti čerpadla. Na vylúčenie ohrozenia smie akúkoľvek ďalšiu demontáž a výmenu dielov vykonávať len výrobca alebo autorizovaný servis. Pri teplotách pod bodom mrazu môže voda, ktorá zostane v čerpadle, spôsobiť pri zamrznutí veľmi vážne škody. Pri teplotách pod bodom mrazu musíte preto čerpadlo vybrať z prečerpávanej kvapaliny a úplne ho vyprázdniť. Čerpadlo uskladnite na suchom mieste zabezpečenom proti mrazu. Pri prevádzkovej poruche skontrolujte najprv, či nedošlo k nesprávnej obsluhu, resp. či neexistuje iná príčina, ktorá by poukazovala na to, že porucha sa nevyskytla v zariadení - ako je napríklad výpadok elektrického prúdu. V nasledujúcom zozname uvádzame niekoľko možných porúch zariadenia, ich možné príčiny, ako aj tipy na ich odstránenie. Všetky uvádzané opatrenia smiete vykonávať len po odpojení čerpadla od elektrickej siete. Ak sa vám nepodarí poruchu odstrániť vlastnými silami, obráťte sa, prosím, na servis, resp. na vašu predajňu. Rozsiahlejšie opravy smie vykonávať len odborný personál. Bezpodmienečne rešpektujte, prosím, skutočnosť, že pri škodách spôsobených neodbornými pokusmi o opravu zanikajú všetky poskytované nároky na záručné plnenia a nepreberáme žiadnu zodpovednosť za následné škody.

PORUCHA	MOŽNÁ PRÍČINA	ODSTRÁNENIE
1. Čerpadlo nedopravuje žiadnu kvapalinu, motor nebeží.	1. Bez elektrického prúdu. 2. Zareagovala tepelná ochrana motora. 3. Porucha kondenzátora. 4. Zablokované obežné koleso. 5. Porucha plavákového spínača.	1. Zariadením s certifikáciou GS skontrolujeme prítomnosť napätia (dodržiavajte pri tom bezpečnostné pokyny!). Skontrolujeme, či je zástrčka náležite zastrčená do zásuvky. 2. Odpojte čerpadlo od elektrickej siete, nechajte vychladnúť systém, odstráňte príčinu. 3. Obráťte sa na servis. 4. Odstráňte zablokovanie obežného kolesa. 5. Obráťte sa na servis.

PORUCHA	MOŽNÁ PRÍČINA	ODSTRÁNENIE
2. Motor beží, ale čerpadlo nečerpá.	1. Upchaté nasávacie otvory. 2. Upchaté výtlačné vedenie. 3. Prienik vzduchu do nasávacieho vedenia. 4. Pokles pod min. odsávaciu hladinu; príp. nesprávne nastavený plavákový spínač, obmedzenie jeho pohybu alebo jeho porucha. 5. Zablokovaný spätný ventil alebo jeho porucha.	1. Odstráňte upchatie. 2. Odstráňte upchatie. 3. Viackrát spustíte čerpadlo, aby ste z neho vytlačili všetok vzduch. 4. Dbajte na to, aby nedošlo k poklesu pod min. odsávaciu hladinu; prípadne správne nastavte plavákový spínač, alebo zaistíte voľnosť jeho pohybu; pri poruche plavákového spínača sa obráťte na servis. 5. Uvoľnite zablokovanie spätného ventilu, alebo ho pri poruche vymeňte.
3. Po krátkej prevádzke sa čerpadlo zastaví, pretože zareagovala tepelná ochrana motora.	1. Elektrická prípojka nezodpovedá údajom uvedeným na výrobnom štítku. 2. Pevné látky upchali čerpadlo alebo nasávací otvor. 3. Kvapalina je príliš hustá. 4. Príliš vysoká teplota kvapaliny. 5. Chod čerpadla nasucho.	1. Zariadením s certifikáciou GS skontrolujeme prítomnosť napätia na elektrickom kábli (dodržiavajte pri tom bezpečnostné pokyny!). 2. Odstráňte upchatie. 3. Čerpadlo nie je vhodné pre túto kvapalinu. Prípadne zriedte kvapalinu. 4. Dbajte na to, aby teplota prečerpávanej kvapaliny neprekročila max. prípustnú hodnotu. 5. Odstráňte príčinu chodu nasucho.
4. Prerušovanie prevádzky, resp. nepravdivý chod.	1. Obmedzenie chodu obežného kolesa pevnými látkami. 2. Pozri bod 3.3. 3. Pozri bod 3.4. 4. Sieťové napätie mimo tolerancie. 5. Porucha motora alebo obežného kolesa.	1. Odstráňte pevné telesá. 2. Pozri bod 3.3. 3. Pozri bod 3.4. 4. Dbajte na to, aby sieťové napätie zodpovedalo údajom na výrobnom štítku. 5. Obráťte sa na servis.
5. Čerpadlo čerpá obmedzené množstvo vody.	1. Pozri bod 2.1. 2. Pozri bod 2.2. 3. Opatrované obežné koleso.	1. Pozri bod 2.1. 2. Pozri bod 2.2. 3. Obráťte sa na servis.
6. Čerpadlo sa nezapne, alebo nevypne.	1. Obmedzenie voľnosti pohybu plavákového spínača. 2. Nesprávne nastavený plavákový spínač. 3. Porucha plavákového spínača.	1. Zaistíte voľnosť pohybu plavákového spínača. 2. Správne nastavte plavákový spínač. 3. Obráťte sa na servis.

9. Záruka

Toto zariadenie sme vyrobili a skontrolovali podľa najmodernejších postupov. Predajca poskytuje záruku na kvalitu materiálu a bezchybné vyhotovenie v súlade so zákonnými predpismi platnými v krajine v ktorej bolo zariadenie zakúpené. Záručná doba začína plynúť dňom nákupu a vzťahujú sa na ňu nasledujúce podmienky: Počas záručnej doby bezplatne odstránime všetky chyby, ktoré vznikli v dôsledku chyby materiálu alebo konštrukcie zariadenia. Reklamácie je treba nahlásiť hneď po takomto zistení takejto chyby.

V prípade ak zákazník alebo tretia osoba zasiahne do konštrukcie zariadenia, automaticky dochádza k strate nároku na záruku. Na škody vzniknuté následkom neodborného spôsobu zaobchádzania a obsluhy, nesprávneho zostavenia alebo skladovania, neodborného pripojenia alebo osadenia, vis major alebo iných vonkajších vplyvov sa záruka nevzťahuje.

Záruka sa nevzťahuje na dielce podliehajúce opotrebeniu, ako napr. obežné koleso a tesnenia kľzným krúžkom. Všetky súčiastky sú vyrobené s najväčšou starostlivosťou, za použitia vysoko hodnotných materiálov a navrhované sú pre dlhú životnosť. Stupeň opotrebenia však závisí od charakteru a intenzity používania ako aj intervalov údržby. Dodržiavanie pokynov uvedených v tomto návode na použitie v rozhodujúcej miere prispieva k zvýšeniu životnosti súčiastok podliehajúcich opotrebeniu.

V prípade reklamácie si vyhradzuje právo chybné súčiastky opraviť, nahradiť alebo zariadenie vymeniť.

Vymenené súčiastky prechádzajú do nášho vlastníctva.

Nárok na záruku je vylúčený v prípade, ak došlo k zámernému poškodeniu, alebo škody pramenia z vážneho zanedbania povinností užívateľa.

Ďalšie nároky si na základe záruky nemožno uplatniť. Kupujúci je povinný preukázať nárok na záruku predložením dokladu (pokladničného bloku) potvrdzujúceho nákup. Nárok na záruku je treba si uplatniť v tej krajine, v ktorej bolo zariadenie zakúpené.

Mimoriadne pokyny:

1. Ak Vaše zariadenie už nefunguje dobre, potom v prvom rade skontrolujte či nedošlo k chybe v jeho obsluhu, alebo k príčine, ktorá nepramení z chyby zariadenia.
2. Ak pokazené zariadenie prinesiete alebo pošlete na opravu, v každom prípade k nemu priložte aj nasledujúce dokumenty:
 - Pokladničný doklad
 - Popis chyby (presný popis chyby uľahčí chybu rýchlo odstrániť).
3. Ešte pred tým než pokazené zariadenie prinesiete alebo pošlete na opravu odstráňte z neho všetky dodatočne nainštalované doplnky, ktoré zariadenie v originálnom stave neobsahovalo. Ak by pri navrátení zariadenia takýto doplnok chýbal, nepreberáme za neho zodpovednosť.

10. Objednanie náhradných dielov

Najjednoduchšie, najrýchlejšie a najlacnejšie je náhradné diely objednať cez internet. Naša stránka www.tip-pumpen.de disponuje kompletnou predajňou náhradných dielov, kde si môžete objednávku niekoľkými kliknutiami vybaviť. Okrem toho na stránke nájdete aj informácie a typy týkajúce sa našich výrobkov a ich doplnkov, predstavujeme tu nové modely a informujeme aj o aktuálnych trendoch a inováciách v oblasti čerpadlovej technológie.

11. Servis

V prípade uplatňovania záručných nárokov alebo pri poruchách sa obráťte, prosím, na vášho predajcu.

Aktuálny návod na obsluhu ako súbor PDF si môžete v prípade potreby vyžiadať na e-mailovej adrese: service@tip-pumpen.de.

**Len pre krajinu EÚ**

Elektrické zariadenie nemožno likvidovať ako bežný domový odpad!

V súlade s ustanoveniami smernice 2012/19/EU európskeho parlamentu a rady o odpade z elektrických a elektronických zariadení a na základe ich transponovaní do národných predpisov, je potrebné staré elektrické zariadenia odovzdať do zberných miest pre použité elektrické a elektronické zariadenia, kde bude zabezpečená ich recyklácia v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia. Pre podrobnejšie informácie o recyklácii výrobku sa obráťte na miestnu organizáciu zabezpečujúcu likvidáciu domáceho odpadu.

(D) Anhang:
Abbildungen

(GB) Annex:
Illustrations

(PL) Załącznik:
rysunki

(H) Melléklet:
Ábrák

(RO) Anexe:
Desene

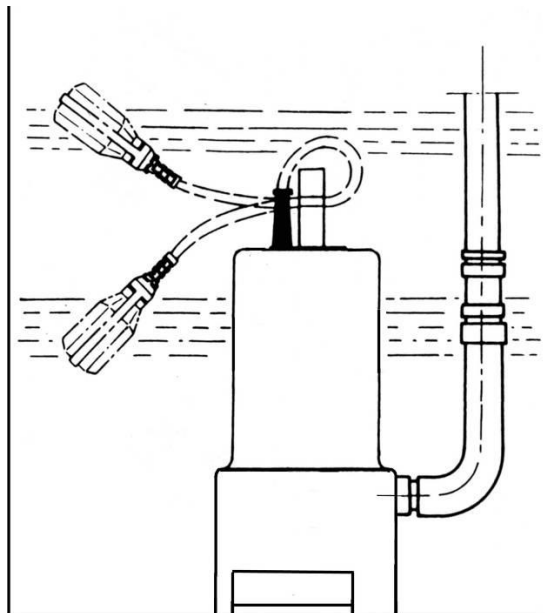
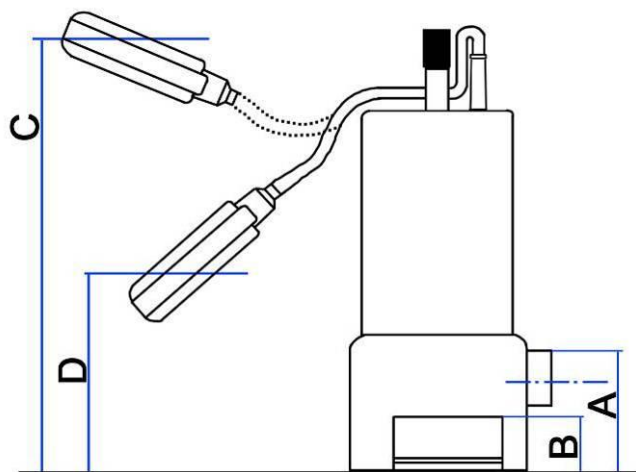
(HR) Dodatak:
Slike

(BG) Приложение:
Картини

(SLO) Dodatek:
Slike

(SK) Príloha:
Obrázky

SDW 400 / SDW 800 / SDW 1100



D**Funktionsteile / Details**

1 Druckanschluss	7 Netzanschlusskabel	A Min. Selbstansaugniveau *
2 Schwimmerschalter	8 Pumpenfuß	B Min. Absaugniveau *
3 Kabel des Schwimmerschalters	9 Schrauben am Pumpenfuß	C Startniveau *
4 Kabelführung Schwimmerschalter	10 Mehrdimensions-Anschlussbogen	D Abschaltniveau *
5 Tragegriff	11 Druckseitige Öffnung des Anschlussstücks	a Schnittpunkt
6 Ansaugöffnungen	12 Überwurfmutter	b Schnittpunkt

* Die entsprechenden Werte sind im Abschnitt „Technische Daten“ genannt.

GB**Functional parts / Details**

1 Pressure port	7 Mains connection cable	A Min. self-priming level *
2 Floating switch	8 Pump foot	B Min. suction level *
3 Cable of floating switch	9 Pump foot screws	C Cut-in level *
4 Cable duct of floating switch	10 Multi-dimensional connecting bend	D Cut-out level *
5 Carrying handle	11 Pressure-side opening, connection piece	a Cutting point
6 Intake openings	12 Union nut	b Cutting point

* The applicable values are specified in the "Technical details" section

PL**Elementy pompy / szczegóły**

1 Przyłącze ciśnieniowe	7 Kabel zasilania	A Minimalny poziom samozasysania*
2 Wyłącznik pływakowy	8 Stopa pompy	B Minimalny poziom zasysania *
3 Kabel wyłącznika pływakowego	9 Śruby stopy pompy	C Poziom uruchamiania *
4 Wyjście kabla wyłącznika pływak.	10 Wielowymiarowe kolano	D Poziom zatrzymywania *
5 Uchwyt do przenoszenia	11 Otwór od strony tłoczącej element przyłączeniowy	a Punkt przecięcia
6 Otwory zasysające	12 Nakrętka złączkowa	b Punkt przecięcia

* Odpowiednie wartości podano w tabeli „Dane techniczne”.

H**Funkcionális részek / Részletek**

1 Nyomáscsatlakozás	7 Hálózati csatlakozó kábel	A Min. önfelszívási szint*
2 Úszókapcsoló	8 Szivattyú lába	B Min. leszívási szint *
3 Úszókapcsoló kábele	9 Csavarok a szivattyú lábán	C Indítási szint *
4 Úszókapcsoló kábelvezetője	10 Többdimenziós csatlakozó ívdom	D Kikapcsolási szint *
5 Tartófül	11 Csatlakozó idom nyomásoldali nyílása	a Metszéspont
6 Felszívó nyílások	12 Hollandianya	b Metszéspont

* A megfelelő értékek a „Műszaki adatok” részben vannak megadva

RO**Componente / Detalii**

1 Racord de presiune	7 Cablu de rețea	A Recipient de presiune *
2 Comutator plutitor	8 Picior pompă	B Manometru *
3 Cablu comutator plutitor	9 Șuruburi la piciorul pompei	C Cutie cu borne *
4 Ghidaj cablu comutator plutitor	10 Cot de racordare multidimensional	D Nivel oprire *
5 Mâner transport	11 Ștuț de racordare deschidere pe partea de presiune	a Punct de tăiere
6 Sorburi	12 Piuliță olandeză	b Punct de tăiere

* Valorile corespunzătoare sunt date sub „Date tehnice”

HR

Dijelovi

1 Tlačni priključak	7 Priključni kabel	A Min. razina samousisa *
2 Plivajući prekidač	8 Noga pumpe	B Min. razina odsisa *
3 Kabel plivajućeg prekidača	9 Vijci na nozi pumpe	C Početna razina *
4 Vodilica kabela plivajućeg prekidača	10 Višedimenzionalni priključni luk	D Razina iskapčanja *
5 Drška za nošenje	11 Nastavak tlačnog otvora	a Točka rezanja
6 Usisni otvor	12 Prelivana matica	b Točka rezanja

* Odgovarajuće vrijednosti navedene su u odlomku „Tehnički podaci“.

BG

Функционални части / Детайли

1 Свързка на тискане	7 Съединителен кабел	A Мин. ниво на самозасмукване*
2 Плаващ шалтер	8 Статив на помпата	B Мин. ниво на засмукване *
3 Кабел на плаващия шалтер	9 Винтове за статива на помпата	C Стартово ниво *
4 Водач на кабелния шалтер	10 Многодименсионална съединителна дъга	D Ниво на изключване *
5 Дръжка за пренасяне	11 Съединение за отвора от страната на напора	a Пресечна точка
6 Засмукващи отвори	12 Прехлупваща гайка	b Пресечна точка

* Съответните стойности са посочени в раздел „Технически данни“.

SLO

Deli / Detalji

1 Tlačni prikljček	7 Priključni kabel	A Min. nivo samosesanja *
2 Plavajoče stikalo	8 Noga črpalke	B Min. nivo odsesavanja *
3 Kabel plavajočega stikala	9 Vijaki na nogi črpalke	C Začetni nivo *
4 Vodilo za kabel plavajočega stikala	10 Večdimenzionalni priključni lok	D Nivo izključevanja *
5 Ročaj za prenašanje	11 Nastavek tlačne odprtine	a Točka rezanja
6 Sesalna odprtina	12 Prelivna matica	b Točka rezanja

* Ustrezne vrednosti so navedene v odlomku "Tehnični podatki".

SK

Funkčné diely / Detaily

1 Výtlačná prípojka	7 Sieťový prípojný kábel	A Min. samonasávacia hladina *
2 Plavákový spínač	8 Päťka čerpadla	B Min. odsávacia hladina *
3 Kábel plavákového spínača	9 Skrutky na päťke čerpadla	C Zapínacia úroveň *
4 Vedenie kábla plavákového spínača	10 Viacrozmerné prípojné koleno	D Vypínacia úroveň *
5 Držadlo	11 Prípojný kus do otvoru na výtlačnej strane	a Miesto na oddelenie
6 Nasávacie otvory	12 Prevlečná matica	b Miesto na oddelenie

* Príslušné hodnoty sú uvedené v odseku „Technické údaje“.

T.I.P. Polska Sp. z o.o. udziela Kupującemu gwarancji na sprawne działanie wprowadzanych przez siebie do obrotu produktów na następujących zasadach:

- Okres gwarancji na zakupione towary wynosi 24 miesiące od daty sprzedaży w przypadku zakupu konsumenckiego (paragon), oraz 12 miesięcy od daty sprzedaży w przypadku zakupu komercyjnego (faktura VAT). Na zakupione części serwisowe okres gwarancji wynosi 6 miesięcy pod warunkiem ich montażu przez Autoryzowany Serwis. Termin gwarancji ulega przedłużeniu o okres wykonania naprawy gwarancyjnej. Ewentualna przedłużona gwarancja nie obejmuje elementów podlegających normalnemu zużyciu.
- Warunkiem realizacji roszczeń gwarancyjnych jest okazanie przez Kupującego karty gwarancyjnej/wypełnionej przez Sprzedającego, wraz z dowodem potwierdzającym zakup (paragon lub faktura VAT).
- Ochrona gwarancyjna obejmuje produktynastępujących marek handlowych: T.I.P., Steinberg, Cross Tools, które zostały zakupione i są eksploatowane na terytorium Polski.
- W okresie trwania gwarancji T.I.P. Polska dokonuje na swój koszt napraw uszkodzeń wynikających z wad materiałowych lub produkcyjnych powstałych w trakcie normalnej pracy urządzenia, z wyjątkiem pokrycia kosztów części, które zgodnie z zasadami wiedzy technicznej zużywają się podczas eksploatacji urządzenia, jak np.: stykaczniki, żarniki, uszczelnienia, oleje i smary, uszczelki, łożyska, elementy tnące, wirniki, pierścienie, króćce, elementy gumoweitp. Za normalną pracę uznaje się pracę zgodną zcharakterystykąhydrauliczną, a także pompowanie cieczy odpowiadających wymaganiom określonym w danych technicznych podawanych przez producenta, jak i zainstalowanie zgodnie z wymogami instrukcji użytkowania, oraz dotrzymywanie terminów dotyczących konserwacji i wykonywania czynności okresowych.
- T.I.P. Polska zwolniona jest z odpowiedzialności z tytułu gwarancji jeżeli:
 - wady i niesprawności powstały w wyniku eksploatacji niezgodnej z instrukcją użytkowania i przeznaczeniem
 - napraw lub przeróbek dokonały osoby nieuprawnione przez producenta
 - uszkodzenia powstały wskutek działania czynników zewnętrznych, takich jak niewłaściwe parametry sieci zasilającej, niewłaściwe zabezpieczenie elektryczne, wyładowanie atmosferyczne, nieprawidłowe składowanie, uszkodzenie mechaniczne, zalanie itd.
 - przez autoryzowany serwis zostanie stwierdzona próba demontażu urządzenia, wprowadzania zmian konstrukcyjnych przez osoby nieuprawnione przez producenta, a także w przypadku niewłaściwej obsługi i konserwacji, niewłaściwego przechowywania, oraz niewłaściwego montażu
 - dokonano samowolnych wpisów lub poprawek w karcie gwarancyjnej
 - usunięta została tabliczka z numerem seryjnym urządzenia

- produkt był nadal eksploatowany po ujawnieniu się objawów niesprawności,jak teżw przypadku mechanicznych uszkodzeń z winy użytkownika (np. ucięcia, przecięcie lub przeróbka przewodu zasilającego lub wtyczki; rozkręcanie urządzenia lub / i usuwanie poszczególnych jego elementów, itp.).

- T.I.P. Polska w terminie 14 dni od dnia dostarczenia jej reklamowanego towaru, wykona obowiązki wynikające z gwarancji lub przed upływem tego terminu oświadczy, iż nie wykona naprawy w ramach gwarancji. Okres naprawy może ulec wydłużeniu o czas niezbędny do sprowadzenia części zamiennych z magazynu centralnego producenta.
- T.I.P. Polska nie ponosi odpowiedzialności za niewłaściwe lub niepełne wykonanie naprawy spowodowane niepełnym lub wprowadzającym w błąd opisem usterek.
- W przypadku zgłoszenia reklamacji zastrzegamy sobie prawo do naprawy uszkodzonych części, bądź wymiany części lub całego urządzenia. Wymienione części przechodzą na naszą własność.
- W przypadku otrzymania przez serwis sprawnego urządzenia, niepodlegającego naprawie gwarancyjnej, zgłaszający może zostać poproszony o pokrycie kosztów sprawdzenia i odesłania urządzenia.
- W przypadku nieuwznania przez autoryzowany serwis uszkodzeń za zawnione przez producenta, T.I.P. Polska zastrzega sobie możliwość poproszenia użytkownika o pokrycie kosztówsprawdzenia i odesłania urządzenia.
- T.I.P. Polska samodzielnie zleca odbiór i wysyłkę reklamowanego urządzenia do autoryzowanego serwisu. Przesyłki zlecane bez uzgodnienia z T.I.P. Polska, oraz przesyłki pobraniowe nie będą odbierane przez serwis.
- T.I.P. Polska nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w trakcie transportu oraz za pozostawiony przy urządzeniu osprzęt należący do reklamującego, jak i koszty demontażu oraz ewentualnego montażu urządzenia po naprawie. Ze względów bezpieczeństwa, na czas transportu w urządzeniach zasilanych paliwem płynnym, paliwo powinno być całkowicie usunięte ze zbiornika, a akumulator odłączony od przewodów prądowych. Nie zastosowanie się do powyższego może spowodować ryzyko zaiskrzenia, co w konsekwencji może doprowadzić do niebezpieczeństwa pożaru lub wybuchu.
- Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w sprzedanej rzeczy i nie stanowi podstaw do dalej idących roszczeń odszkodowawczych.
- Reklamowane urządzenie powinno być czyste. Serwis może odmówić przyjęcia do naprawy urządzenia nieocyszczonego lub oczyścić je na koszt zgłaszającego reklamację.
- Kupujący zobowiązany jest do otwarcia opakowania fabrycznego i sprawdzenia w obecności sprzedawcy urządzenia pod kątem uszkodzeń mechanicznych, kompletności wyposażenia oraz dokumentacji. Wszelkie uszkodzenia mechaniczne oraz braki ilościowe po dokonaniu odbioru ze sklepu nie będą podstawą do reklamacji.
- Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień z tytułu przepisów o rękojmi za wady fizyczne rzeczy.

Oświadczam, że zapoznałem się z treścią i akceptuję warunki gwarancji.

Towar nie posiada żadnych widocznych wad oraz uszkodzeń.

Czytelny podpis użytkownika

.....

**KARTA BEZ PODPISU
UŻYTKOWNIKA JEST NIEWAŻNA**

T.I.P. POLSKA Sp. z o.o.

ul. Warszawska 164, 05-082 Latchorzew

e-mail: info@tippolska.pl

Serwis gwarancyjny i pogwarancyjny:

PPHU TECH – MIG

ul. Kaczorowa 26A, 03-046 Warszawa

e-mail: serwis@technik.pl

Konsultant d/s technicznych

tel.: (+48) 601 380 587

Reklamacje należy zgłaszać bezpośrednio w miejscu zakupu.

**W PRZYPADKU PROBLEMÓW Z
URUCHOMIENIEM I PRACĄ URZĄDZENIA
PROSIMY O KONTAKT Z NASZYM
KONSULTANTEM**

KARTA GWARANCYJNA

PL

NAZWA PRODUKTU

NUMER SERYJNY

DATA SPRZEDAŻY

PIECZĄTKA I PODPIS SPRZEDAJĄCEGO

DANE KONTAKTOWE UŻYTKOWNIKA

ADNOTACJE SERWISOWE



CERTIFICAT DE GARANȚIE

PRODUSUL: MODEL : *
 SERIE :
 TERMEN DE GARANȚIE: 24 luni DATA VÂNZĂRII:
 Achitat cu factura nr.: din data de:
 Vândut prin
 Adresa/telefon:

În conformitate cu prevederile legale în vigoare, **T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH** garantează că produsele comercializate corespund documentelor de calitate ale furnizorului extern și standardelor înscrise în buletinele de încercări/certIFICATELE tip existente la sediul firmei.

Durata medie utilizare :

Pentru pompe, hidrofoare, motopompe: 10 ani;

Pentru motounelte gradina (drujbe, motocoase, motoburghie, masini de curatat): 5 ani;

Pentru pompe, filtre pentru iazuri (exceptie fac consumabilele, gen lampi UV, solutii de curatat, tratat apa)- 10 ani

S-au predat instrucțiunile de instalare, utilizare și întreținere - în limba română, toate accesoriile, s-a prezentat modul de utilizare și s-a predat aparatul în perfectă stare de funcționare; s-a verificat corectitudinea datelor înscrise în Certificatul de garanție.

Proba de functionare se realizeaza la Service.

Drepturile consumatorului sunt cele conferite de legislatia în vigoare (L 449/2003, OG 21/1992 cu toate modificarile si completarile în vigoare, L 296/2004) si nu sunt afectate prin garantia oferita.

ATENȚIE! Produsele au fost concepute și fabricate pentru a fi utilizate EXCLUSIV în scopuri casnice, nu sunt garantate pentru activități profesionale (atelier specializate, servicii către populație, restaurante etc.)

CUMPĂRĂTOR:		Am luat cunoștință de modul corect de utilizare a
ADRESĂ:		aparaturii și de clauzele de garanție.
LOCALITATE:		Semnătură client
TELEFON:		

SEMNĂTURA ȘI ȘTAMPILA VÂNZĂTORULUI: _____

CONDIȚII DE GARANȚIE:

- În cazul solicitărilor de reparații în garanție, cumpărătorul este obligat să prezinte **Certificatul de garanție completat** împreună cu **chitanța/factura originală** de cumpărare a aparatului.
- Perioada de garanție acordată de fabricant pentru aparatele menționate pe factura/chitanța de cumpărare este de **24 luni** și decurge de la data cumpărării.
- Garanția nu se extinde asupra accesoriilor și consumabilelor produselor, precum nici asupra tuturor ansamblurilor casabile demontabile și nedemontabile ce intră în componența produselor achiziționate. De asemenea garanția nu acoperă lipsa unui accesoriu sau părți a produsului, lipsă constatată după achiziționarea acestuia.**
- Deteriorări de genul zgârieturilor sau rupturilor elementelor demontabile sau nedemontabile, care nu au fost aduse la cunoștință vânzătorului în momentul achiziționării, nu intră în garanție.
- Termen de reparație - 15 zile

PIERDEREA GARANȚIEI:

Garanția se pierde la îndeplinirea oricăreia dintre condițiile de mai jos:

- Neprezentarea la solicitarea reparației a chitanței/facturii originale de cumpărare a produsului, însoțită de prezentul certificat de garanție, având toate rubricile completate.
- Nerespectarea de către cumpărător a condițiilor de transport, manipulare, instalare, utilizare și întreținere precizate în prospectele și instrucțiunile ce însoțesc produsul la livrare și de care cumpărătorul a luat cunoștință.
- Constatarea de către specialiștii firmei a faptului că defectul reclamat se datorează vinei cumpărătorului.
- Încredințarea produsului spre a fi reparat altor persoane/firme neautorizate.
- Utilizarea produsului în alt regim decât cel casnic, pentru activități profesionale ca: spălătorii auto, ateliere specializate, firme de prestări servicii către populație, etc.
- Modificarea/disigilarea aparatului de către persoane necalificate/neautorizate.
- Constatarea ca din vina clientului, seria de pe produs este stearsă.
- Nu fac obiectul garanției:
 a.componențele ce sunt supuse uzurii normale rezultate în urma utilizării : (filtre de aer, ulei; elemente de rulaj (tub venturi, difuzor, palet, membrana, garnituri, etc.), accesorii , consumabile ; curele, perii, pistol, cap prindere lama, mandrina, role ghidaj cablu, intinzator lannt

b.componentele fragile usor de deteriorat de beneficiar ca urmare a unei utilizari/intretineri gresite, suprasolicitante sau neconforme cu domeniul de utilizare al produsului (carcase din plastic sau ebonita; comutatoare, prize, intrerupatoare; furtune exterioare de plastic sau cauciuc; racord flexibil, saci de colectare; sorburi, stuturi, dopuri, busoane, clapete, garnituri de cauciuc si etansari mecanice); precum si orice alte piese de schimb sau subansamble asupra carora se dovedeste ca a intervenit beneficiarul.

9. In cazul solicitarilor false, nefondate produsul se returneaza contra cost, dupa primirea acceptului de plata al clientului sau magazinului.

SERVICE pentru perioada de garanție și post garanție :

Reparațiile se efectueaza doar la :

SC PECEF TEHNICA S.R.L.

Strada Pompelor nr.4, Ploiesti, jud.Prahova

Call Center PECEF TEHNICA: 0040.344.40.30.30

TRANSPORTUL PRODUSELOR IN GARANTIE. CARE SE TRIMIT PENTRU REPARATII LA ADRESA MENTIONATA, SE VA FACE DOAR PRIN SERVICIUL DE CURIERAT CARGUS.. TELEFON COMENZI CARGUS : 9330 ; 021-9330000

VA RUGAM PASTRATI AMBALAJUL ORIGINAL AL PRODUSULUI. IN CAZUL IN CARE PRODUSUL TREBUIE TRIMIS SPRE REPARATIE, *Deteriorarile datorate expedierii produselor in ambalaj necorespunzator sau continind lichide reprezinta responsabilitatea clientului*

Data intrării	Data ieșirii	Constatări	Remedieri	SERVICE	Semnătură client

PROIZVOD:

MODEL:

SERIJSKI BROJ:

GODINA PROIZVODNJE:

Ovaj je uređaj proizveden i pregledan po najmodernijim metodama. Proizvođač jamči za kvalitetu materijala i izrade s 2-godišnjim jamstvom, koje vrijedi od datuma kupnje.

Svi dijelovi uređaja izrađeni su s najvećom brižnošću, od visokokvalitetnih materijala i koncipirani su za dugi vijek trajanja. Ipak, trošenje ovisi o načinu korištenja, intenzivnosti korištenja i intervala održavanja. Poštivanje uputa za instaliranje i održavanje zasigurno na odlučujući način doprinosi produženju životnog vijeka potrošnih dijelova.

U jamstvenom razdoblju će svi kvarovi čiji je uzrok greška u materijalu ili izradi, biti besplatno otklonjeni. Reklamacije je potrebno prijaviti odmah nakon što je kvar utvrđen.

JAMSTVO SE NE ODNOSI NA:

1. Dijelove koji se mogu istrošiti i prije isteka jamstvenog roka, jer se i pri pravilnoj i predviđenoj upotrebi troše tj. habaju (npr. lanac, vodilica, lančanici motornih pila, plastični pogonski zupčanci električnih pila, glave flaksa, pile i noževi travokosačica, kotači kosilica, razne sajle pogona i gasa, membrane karburatora i pogonskih remena, špaga, kotač crpke, difuzor, tlačni prekidač, membrana, obruči za brtvljenje...).
2. Troškove za propisano redovno održavanje proizvoda tijekom jamstvenog roka (zamjena ili čišćenje filtra, membrane, brtvi, rasplinjača svjećica, remena i slično).
3. Troškove za navedene stavke snosi vlasnik, korisnik proizvoda.
4. **Kvarove i oštećenja nastala u transportu nakon preuzimanja proizvoda, kvarove nastale zbog neispravne strujne mreže, udara groma, kvarove nastale višom silom.**

JAMSTVO SE NE ODOBRAVA U SLUČAJU :

1. Kvarova, lomova, mehaničkih oštećenja nastalih tijekom jamstvenog roka uslijed neznanja, nestručnog rada, nepravilne i nenamjenske uporabe i nepravilnog održavanja ili skladištenja proizvoda.
2. Rastavljanja ili popravljanja proizvoda tijekom jamstvenog roka od strane pojedinaca ili servisnih radionica koje za navedene radnje nije ovlastio servis TITAN d.o.o., čime odmah prestaje jamstvo.
3. Ugradnje ili korištenja dijelova, pribora i dodataka proizvodima koji nisu originalni ili nisu predviđeni za uporabu za navedeni proizvod.
4. Uporaba nepropisane mješavine ulja i benzina, tj. neodgovarajućeg goriva ili ulja za pogon i podmazivanje motora.
5. Daljnjeg nastavka rada s neispravnim, nekompletnim, ili oštećenim proizvodom koji nije popravljen odmah po nastanku kvara, loma ili oštećenja.
6. Kućni vodovod treba biti na suhom i prozračnom mjestu.
7. **Ove pumpe nisu namijenjene pražnjenju septičkih jama. Jamstvo ne pokriva tako korištene pumpe.**
8. **Jamstvo se ne odobrava za proizvode kojima je odrezan strujni kabel.**

U slučaju zahtjeva u okviru jamstva, smetnji ili potrebe za dijelovima, molimo da se obratite na ovlašteni servis, naveden na Jamstvenom listu.

Pridržavamo pravo da u slučaju reklamacije pokvarene dijelove popravimo ili zamijenimo odnosno zamijenimo cjelokupni uređaj. Zamijenjeni dijelovi prelaze u naše vlasništvo.

Pravo iz jamstva kupac može ostvariti samo s priloženim: originalnim računom i ovjerenim Jamstvenim listom. Ova jamstvena izjava vrijedi samo na području Republike Hrvatske.

Trošak prijevoza priznat ćemo jedino u slučaju kada je, nakon prethodnog dogovora, неисправan proizvod poslan u najbliži ovlašteni servis. Prijevoz će biti obračunat po važećem cjeniku prijevoznih službi.

Proizvod koji se šalje u servis mora biti u odgovarajućoj ambalaži da ne dođe do oštećenja u prijevozu. Za tako nastala oštećenja, servis i proizvođač ne snose odgovornost.

Popravci izvan jamstva

Ukoliko se proizvod pokvari nakon isteka jamstvenog roka, kontaktirajte naš servis.

Osiguravamo originalne dijelove u zakonom propisanom razdoblju.

Za popravak izvan jamstvenog roka, kao i za reklamirane proizvode kod kojih nije priznato jamstvo (popravci koje jamstvo ne pokriva), servis će izdati PONUDU za popravak.

Ponuda se sastoji od:

1. Detekcija kvara
2. Prijevoz u servis i povrat proizvoda iz servisa kupcu
3. Trošak dijelova potrebnih za popravak
4. Usluga servisa

Ukoliko se kupac ne očituje na poslanu ponudu u roku od 30 dana ili ne preuzme popravljeni proizvod u roku 30 dana nakon obavijesti servisa, servis će proizvod dati na uništenje.

Sve troškove popravaka izvan jamstva, servis će obračunati po važećem cjeniku servisa.

Datum prodaje: _____

Potpis i žig prodajnog mjesta _____

Centralni servis: TITAN d.o.o.
Bogoslava Šuleka 19
47 000 KARLOVAC
Telefon 047 636-310 / 098 241-231
radno vrijeme: Ponedjeljak-Petak 8:00 – 16:00

Reklamacija broj:

Datum reklamacije:

Ovjera servisa:

Reklamacija broj:

Datum reklamacije:

Ovjera servisa:

Reklamacija broj:

Datum reklamacije:

Ovjera servisa:

Reklamacija broj:

Datum reklamacije:

Ovjera servisa:

ГАРАНЦИОННА КАРТА

НАИМЕНОВАНИЕ			
МОДЕЛ			
СЕРИЕН №		Гаранционен срок	
	/от табелката с данните/		
ДАНИИ ЗА КУПУВАЧА			
ИМЕ			
АДРЕС			
ДАНИИ ЗА ПРОДАВАЧА			
ФИРМА/МАГАЗИН			
ФАКТУРА			
ДАТА		ПРОДАВАЧ	
	/подпис и печат/		

ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ

Ние гарантираме доброто качество на материалите и професионалната изработка.

Гаранцията е валидна в рамките на указания в гаранционната карта срок и започва да тече от датата на покупката.

В гаранционния срок обслужването се извършва безплатно само в посочения в гаранционната карта сертифициран сервиз, срещу нейното представяне в оригинал.

РЕМОНТЪТ СЕ ИЗВЪРШВА ЗА СМЕТКА НА КУПУВАЧА:

1. Когато купувачът не представи гаранционна карта, която доказва купуването на машината.
2. Когато не са попълнени всички данни в гаранционната карта.
3. Когато данните в гаранционната карта не съответстват на тези на машината.
4. Когато се установят нарушения на външното състояние на машината.
 - * Отваряне на машината от клиента или от неупълномощен сервиз.
 - * Счупен или спукан корпус, причинен от удар или силен натиск.
 - * Механична повреда.
 - * Повреди от вода или огън, причинени от пряк контакт с вода, пламък или горещ предмет.
 - * Силно замърсяване, включително нарушаване на вентилационните отвори, причинено от небрежно отношение и непологане грижи за правилното съхранение и експлоатация.
 - * Ръжда, неприсъща за нова/гаранционна/машина, показваща липси на грижи за правилното съхранение и експлоатация.
 - * Повреди, причинени от претоварване, в резултат на използване на неподходящи или несъответстващи консумативи, инструменти или принадлежности.
 - * Повреда на водещата ролка, стартерен механизъм, консумативи/ножове, кордови глави, вериги, свещи, колела, ремъци, мембрани и части на карбуратора, четки за ел. мотори, захранващи кабели, прекъсвачи, кондензатори, антивибрационни елементи./
5. Когато се установят вътрешни дефекти на машината:
 - * Повреда на ротор или статор, причинена от претоварване или нарушена вентилация, изразяваща се в равномерно оцветяване на колектора.
 - * Повреда на ротор или статор, изразяваща се в залепване на ротора и статора, вследствие на стопяване на изоляциите или заваряване на четките, причинено от прекомерно и продължително претоварване.
 - * Повреда на двигател/задиране на бутало, счупване на сегмент, блокиране на двигател/вследствие на работа без масло.
 - * Изгаряне на трифазен двигател при отпадане на една от фазите/когато не е поставена защита с подходящ ампераж/
6. Когато при ремонт в гаранционен срок се подменят бързоизносващи се части/графитни четки, филтри, стартерни ролки и др./ Ако въпреки правилната употреба, машината дефектира в рамките на указания в гаранционната карта срок, то дефекта се отстранява от посочения в гаранционната карта сертифициран сервиз безплатно.

ЗАДЪЛЖИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ ОТ ЗАКОНА ЗА ЗАЩИТА НА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ:

ЧЛ. 112./1/ При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба потребителят има право да предяви рекламация, като поиска от продавача да приведе стоката в съответствие с договора за продажба. В този случай потребителят може да избира между извършване на ремонт на стоката или замяната ѝ с нова, освен ако това е

невъзможно или избраният от него начин за обезщетение е непропорционален в сравнение с другия.

/2/Смята се, че даден начин за обезщетяване на потребителя е непропорционален, ако неговото използване налага разходи на продавача, които в сравнение с другия начин на обезщетяване са неразумни, като се вземат предвид:

1. Стойността на потребителската стока, ако нямаше липса на несъответствие.

2. Значимостта на несъответствието.

3. Възможността да се предложи на потребителя друг начин на обезщетяване, който е не е свързан със значителни неудобства за него.

ЧЛ. 113/1/Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба трябва да се извърши в рамките на **един месец** считано от предявяването на рекламацията от потребителя.

/2/След изтичането на срока по ал.1 потребителят има право да развали договора и да му бъде възстановена заплатената сума или да иска намаляване на цената на потребителската стока съгласно чл.114.

/3/Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба е безплатно за потребителя. Той не дължи разходи за експедиране на потребителската стока или за материали и труд, свързани с ремонта ѝ и не трябва да понася значителни неудобства.

/4/Потребителят може да иска и обезщетение за претърпените вследствие на несъответствието вреди.

ЧЛ. 114/1/При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба и когато потребителят не е удовлетворен от решаването на рекламацията по чл. 113, той има право на избор между една от следните възможности:

1. Разваляне на договора и възстановяване на заплатената от него сума.

2. Намаляване на цената.

/2/Потребителят може да претендира за възстановяване на заплатената сума или за намаляване цената на стоката, когато търговецът се съгласи да бъде извършена замяна на потребителската стока с нова или да се поправи стоката в рамките на един месец от предявяване на рекламацията от потребителя.

/3/Търговецът е длъжен да удовлетвори искане за разваляне на договора и да възстанови заплатената от потребителя сума, когато след като е удовлетворил три рекламации на потребителя чрез извършване на ремонт на една и съща стока, в рамките на срока на гаранцията по чл. 115, е налице следваща поява на несъответствие на стоката с договора за продажба.

/4/Потребителят не може да претендира за разваляне на договора, ако несъответствието на потребителската стока с договора е незначително.

ЧЛ. 115/1/Потребителят може да упражни правото си по този раздел в срок до две години, считано от доставянето на потребителската стока.

/2/Срокът по ал.1 спира да тече през времето, необходимо за поправката или замяната на потребителската стока или за постигане на споразумение между продавача и потребителя за решаване на спора.

/3/Упражняването на правото на потребителя по ал.1 не е обвързано с никакъв друг срок за предявяване на иск, различен от срока по ал.1.

ЧЛ. 125. (1) Рекламацията се предявява пред търговеца или пред упълномощено от него лице.

(2) Рекламацията се подава устно или писмено.

(3) При предявяване на рекламация потребителят посочва предмета на рекламацията, предпочитания от него начин за удовлетворяване на рекламацията, съответно размера на претендираната сума и адрес за контакт.

(4) При подаване на рекламация потребителят задължително прилага и документите, на които се основава претенцията:

1. касова бележка или фактура;

2. протоколи, актове или други документи, установяващи несъответствието на стоката или услугата с договореното;

3. други документи, установяващи претенцията по основание и размер.

Гаранцията е валидна на територията на Република България.

ЗАПОЗНАТ СЪМ С ГАРАНЦИОННИТЕ УСЛОВИЯ. МАШИНАТА ПОЛУЧИХ В ИЗПРАВНОСТ, БЕЗ ЛИПСИ, С ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА И УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.

КУПУВАЧ:.....

ПОДПИС:.....

ИЗВЪРШЕНИ РЕМОНТИ

ДАТА НА ПОСТЪПВАНЕ	ОПИСАНИЕ НА ДЕФЕКТА	ДАТА НА РЕМОНТ	ПОДПИС НА ТЕХНИКА

ОТОРИЗИРАН СЕРВИЗ ПРОВИТА-92 СД

КАРЛОВО ул. ДЪБЕНСКО ШОСЕ 2

тел./факс 0335/98894 ; 0335/96939

GSM: 0886 792828; 0889 959163; 0887 938323

e-mail : provita@rozabg.com; provita-service@rozabg.com

ПЛОВДИВ бул. 6-ТИ СЕПТЕМВРИ 243

РАКОВСКИ кв.ГЕН.НИКОЛАЕВО ул. Г.С.РАКОВСКИ 52

ЕЛХОВО ул. ЦАР АСЕН 4

GSM 0889 517917 ; 0887 517817

GSM 0887 499972

GSM 0887 938301



Jótállási Jegy (szivattyúk)

Sorszám: SZ.....

**a fogyasztói szerződés keretében Magyarországon vásárolt új tartós fogyasztási cikkre
a 151/2003. (IX. 22.) Korm. és a 19/2014. (IV. 29.) NGM rendelet alapján.
A jótállás a fogyasztó törvényből eredő jogait nem érinti.**

Gyártó neve, címe: **T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH
Siemensstraße 17, 74915 Waibstadt, Germany**

Forgalmazó: **T.I.P. Hungária Kft.
2220 Vecsés, Almáskert u. 4.**

Szivattyú típusa, megnevezése:
Széria vagy gyártási (ha van) száma:
Vásárlás időpontja:
Forgalmazó cég bélyegzője:

**Jótállási idő: „A jótállás időtartama egy év. E határidő elmulasztása jogvesztéssel jár.
A jótállási határidő a fogyasztási cikk fogyasztó részére történő átadás napjával kezdődik.**

Jótállási szelvények:

Jótállási jegy a kötelező jótállási időre

Bejelentés időpontja:
Bejelentett hiba:
Hiba oka:
Javítás módja:
Jótállás új határideje: :
(Javítási időtartam.)
A javított termék visszaadásának időpontja:
Munkalapszám::
Kelt.:

Jótállási szelvények:

Jótállási jegy a kötelező jótállási időre

Bejelentés időpontja:
Bejelentett hiba:
Hiba oka:
Javítás módja:
Jótállás új határideje
(Javítási időtartam.)
A javított termék visszaadásának időpontja:
Munkalapszám
Kelt.:

olvasható aláírás

bélyegző

olvasható aláírás

bélyegző

Termék csere szelvény

Bejelentés időpontja:
Bejelentett hiba:
Hiba oka:
Csere indoka:
Csere termék átadásának időpontja:
Munkalap száma:
Kelt.: 201

olvasható aláírás

bélyegző

Fontos tudnivalók

Tisztelt fogyasztó, bízunk benne, hogy az Ön által megvásárolt szivattyú folyamatosan az Ön
megelégedésére fog működni. Ennek ellenére az alábbi Fontos tudnivalókra hívjuk fel a figyelmét!

Kérjük, a készülék használatba vétele előtt feltétlenül olvassa el és tartsa be a kezelési útmutatóban előírt

biztonsági, telepítési, üzembe helyezési, karbantartási és a rendeltetésszerű használatra vonatkozó feltételeket.

Fogyasztó jótállási jogai:

a). Ptk. 6:171. § Aki a szerződés teljesítéséért jótállásra köteles, a jótállás időtartama alatt a jogszabályban foglalt feltételek szerint köteles helytállni a hibás teljesítésért. Mentessül a jótállási kötelezettség alól, ha bizonyítja, hogy a hiba oka a teljesítés után keletkezett.

Jótállás keretébe tartozó hiba esetén a fogyasztó:

- elsősorban – választása szerint – kijavítást vagy kicserélést követelhet, kivéve, ha a választott jótállási igény teljesítése lehetetlen, vagy ha az a vállalkozásnak a másik jótállási igény teljesítésével összehasonlítva aránytalan többletköltséget eredményezne, figyelembe véve a szolgáltatás hibátlan állapotban képviselt értékét, a szerződésszegés súlyát és a jótállási igény teljesítésével a fogyasztónak okozott érdeksérelmet.
- ha a vállalkozás a kijavítást vagy a kicserélést nem vállalta, e kötelezettségének megfelelő határidőn belül, a fogyasztó érdekeit kímélve nem tud eleget tenni, vagy ha a fogyasztónak a kijavításhoz vagy a kicseréléshez fűződő érdeke megszűnt, a fogyasztó–választása szerint – a vételár arányos leszállítását igényelheti, a hibát a vállalkozás költségére maga kijavíthatja vagy mással kijavíttathatja, vagy elállhat a szerződéstől. Jelentéktelen hiba miatt elállásnak nincs helye.

A fogyasztó a választott jogáról másikra térhet át. Az áttéréssel okozott költséget köteles a vállalkozásnak megfizetni, kivéve, ha az áttérésre a vállalkozás adott okot, vagy az áttérés egyébként indokolt volt.

A jogosult a hiba felfedezése után késedelem nélkül köteles a hibát a kötelezettel közölni.

A kijavítást vagy kicserélést – a termék tulajdonságaira és a fogyasztó által elvárható rendeltetésére figyelemmel – megfelelő határidőn belül, a fogyasztó érdekeit kímélve kell elvégezni. A vállalkozásnak törekednie kell arra, hogy a kijavítást vagy kicserélést legfeljebb tizenöt napon belül elvégezze.

A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

Nem számít bele a jótállási időbe a kijavítási időnek az a része, amely alatt a fogyasztó a terméket nem tudja rendeltetésszerűen használni. A jótállási idő a terméknek vagy a termék részének kicserélése (kijavítása) esetén a kicserélt (kijavított) termékre (termékrészre), valamint a kijavítás következményeként jelentkező hiba tekintetében újból kezdődik.

A jótállási kötelezettség teljesítésével kapcsolatos költségek a vállalkozást terhelik.

A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön kézi csomagként nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Ha a javítás az üzemeltetés helyén nem végezhető el, a le- és felszerelésről, valamint az el- és visszaszállításról a forgalmazó (javítószolgálatnál érvényesített igény esetén a javítószolgálat) gondoskodik.

A jótállás nem érinti a fogyasztó jogszabályból eredő – így különösen kellék- és termékzavatossági, illetve kártérítési – jogainak érvényesítését.

Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállási igény a jótállási jeggyel érvényesíthető. Jótállási jegy fogyasztó rendelkezésére bocsátásának elmaradása esetén a szerződés megkötését bizonyítottnak kell tekinteni, ha az ellenérték megfizetését igazoló bizonylatot - az általános forgalmi adóról szóló törvény alapján kibocsátott számlát vagy nyugtát - a fogyasztó bemutatja. Ebben az esetben a jótállásból eredő jogok az ellenérték megfizetését igazoló bizonylattal érvényesíthetőek.

A fogyasztó jótállási igényét a vállalkozásnál, kijavítási igényét közvetlenül a javítószolgálatnál is érvényesítheti.

A vállalkozás a minőségi kifogás bejelentésekor a fogyasztó és vállalkozás közötti szerződés keretében eladott dolgokra vonatkozó szavatossági és jótállási igények intézésének eljárási szabályairól szóló 19/2014. (IV. 29.) NGM rendelet (a továbbiakban: NGM rendelet) 4. §-a szerint köteles – az ott meghatározott tartalommal – jegyzőkönyvet felvenni és annak másolatát haladéktalanul és igazolható módon a fogyasztó rendelkezésére bocsátani. A vállalkozás, illetve a javítószolgálat (szerviz) a termék javításra való átvételekor az NGM rendelet 6. §-a szerinti elismervény átadására köteles.

Ha a vállalkozás jótállási kötelezettségének a fogyasztó által érvényesíteni kívánt jogtól eltérő módon tesz eleget, ennek indokát a jegyzőkönyvben meg kell adni.

Ha a vállalkozás a fogyasztó szavatossági vagy jótállási igényének teljesíthetőségéről annak bejelentésekor nem tud nyilatkozni, álláspontjáról - az igény elutasítása esetén az elutasítás indokáról és a békéltető testülethez fordulás lehetőségéről is - öt munkanapon belül, igazolható módon köteles értesíteni a fogyasztót

Ha a fogyasztó a fogyasztási cikk meghibásodása miatt a vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesít csereigényt, a vállalkozás nem hivatkozhat a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény 6 :159.§ (2)bekezdés a) pontja értelmében aránytalan többletköltségre hanem köteles a fogyasztási cikket kicserélni, feltéve, hogy a meghibásodás a rendeltetésszerű használatot akadályozza.

Ha a vállalkozás a fogyasztó szavatossági vagy jótállási igényének teljesíthetőségéről annak bejelentésekor nem tud nyilatkozni, álláspontjáról - az igény elutasítása esetén az elutasítás indokáról és a békéltető testülethez fordulás lehetőségéről is - öt munkanapon belül, igazolható módon köteles értesíteni a fogyasztót. A vállalkozás mentesül a jótállási kötelezettség alól, ha bizonyítja, hogy a hiba oka a teljesítés után keletkezett(Ptk.6:171.§).

Kijavítási igény érvényesítésének helye és ideje:

A forgalmazónál vagy a T.I.P. Központi Márkaszervizében (Work Shop Szerviz Bt. 2030 Érd, Kont utca 9. tel.:+36 30/363-5197)

A vállalkozásnak törekednie kell arra, hogy a kijavítást vagy kicserélést legfeljebb tizenöt napon belül elvégezze. A kijavítás során a fogyasztási cikkbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre. A vállalkozás a fogyasztó nála bejelentett szavatossági vagy jótállási igényéről jegyzőkönyvet köteles felvenni és a terméket elismervény ellenében kell átvenni a 19/2014.(IV.29.)NGM rendelet 4.§ és 6.§ által előírt tartalommal. A jegyzőkönyv másolatát és az átvételi elismervényt a fogyasztó számára a vállalkozás köteles átadni.

Közlési határidő (Ptk.:6.169§(1)):

A fogyasztó a hiba felfedezése után késedelem nélkül köteles a hibát a gyártóval közölni.

A közlés késedelméből eredő kárért a fogyasztó felelős.

Jótállási felelősség kizárása:

- ha a hiba oka a teljesítés után szakszerűtlen üzembe helyezés (pl. nem megfelelő benzin-olaj keverék robbanó motoros szivattyúnál), túlterhelés, sérülés,beázás,
- ha a folyamatos vízellátása nem biztosított és a szivattyú szárazra fut (Pl. kút vízhozama kevés)
- , készülék szakszerűtlen megbontása, használati-kezelési útmutató előírásainak be nem tartása, rendeltetés ellenes használat, vagy egyéb nem gyártási eredetű hiba miatt következik be, (pl. szárazra futás; pl. szétfagyás;pl. házi vízmű szakszerűtlen telepítése miatti elektromos rész beázása)
- szakszerűtlen csatlakoztatás (pl. hibás lábszelep), szakszerűtlen üzemeltetés,
- kötelezően előírt karbantartási – tisztítási munkák elmaradása esetén(pl.házi vízmű nyomó tartály rendszeres 1,5 bar nyomás beállítása, vízsűrők /ha van/ és lábszelep tisztítása)
- nem a jótállási jegyen feltüntetett szerviz által a fogyasztási cikkben végzett bármilyen szakszerűtlen beavatkozás

- gyorsan kopó alkatrészek pl. levegőszűrő, vízszűrő, benzinmotoros szivattyú esetén gyújtógyertya, behúzó zsinór, és kuplungok normális, rendeltetésszerű használat természetes következményenkénti elhasználódására, csak a gyártáskor már beleépített hibákért vállaljuk a javítást, amire a kellékszavatosság szabályai szerint kell eljárni.

Ha bizonytalan a gép meghibásodása, vagy annak működése miatt, mielőtt szervizbe küldené a gépét kérjük:

1. Ellenőrizze, hogy mindent a használati utasítás szerint hajtott-e végre, és a berendezés szakszerűen lett-e beüzemelve?
2. Amennyiben így is bizonytalan, szíveskedjen az alábbi "forródróton" tájékozódni, hogy a hiba jellege kielégíti-e a garanciális javítás feltételeit:

Szerviz forródrót: +36 30/ 363 5197 hétfő – péntek (7:30 – 15:30 óra között)

Szakszervizek

KÖZPONTI MÁRKASZERVIZ:

Work Shop Szerviz Bt.

Cím

2030 Érd, Kont utca 9.

info@workshopszerviz.hu

Telefonszámok

+36 30/ 363 5197, +36 30/ 559 1903

Fax:

+36 23/ 364 902

[illegible]

[illegible]

STEINBERG-PUMPEN ist eine Handelsmarke
T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH
Siemensstraße 17
D – 74915 Waibstadt / Germany

STEINBERG-PUMPEN is a registered trademark of
T.I.P. Technische Industrie Produkte GmbH
Siemensstraße 17
D – 74915 Waibstadt / Germany

service@tip-pumpen.de
www.tip-pumpen.de